

# Official Journal

## of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 27

Volume 44

27 January 2001

English edition

## Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	<b>Commission</b>	
2001/C 27/01	Euro exchange rates .....	1
2001/C 27/02	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections .....	2
2001/C 27/03	State aid — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 44/2000 (ex NN 56/98 and ex N 153/2000 — Germany, Sachsen-Anhalt — SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH, and asset deal between SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH, (SKL-M) and Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH (MTU) <sup>(1)</sup> .....	5
2001/C 27/04	State aid — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 56/2000 (ex N 334/2000) — Regional Venture Capital Funds <sup>(1)</sup> ....	20
2001/C 27/05	State aid — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 41/2000 (ex N 670/99) — Aid to IVECO SpA <sup>(1)</sup> .....	25
2001/C 27/06	State aid — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 52/2000 (ex NN 80/99) — Metallverarbeitung Brotterode GmbH <sup>(1)</sup> .....	30
2001/C 27/07	Commission Decision of 4 October 2000 on State aid C 45/1999 for the steel company Fabrique de Fer de Maubeuge (now known as Myriad) <sup>(1)</sup> .....	36
2001/C 27/08	State aid — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 42/2000 (ex NN 1/2000) — State aid to cableway installations in the Province of Bolzano, Italy <sup>(1)</sup> .....	37



Price: EUR 19,50 <sup>(1)</sup> Text with EEA relevance

(Continued overleaf)

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
2001/C 27/09	State aid (Articles 87 to 89 of the Treaty establishing the European Community) — Commission notice pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, addressed to the other Member States and other interested parties, concerning the regional aid map 2000-2006 Netherlands <sup>(1)</sup> .....	42
2001/C 27/10	State aid — C 59/98 (ex N 701/97) — The Netherlands <sup>(1)</sup> .....	43
2001/C 27/11	State aid — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 35/2000 (ex NN 81/98) — Aid in favour of Saalfelder Hebezeugbau GmbH, Thuringia — Germany <sup>(1)</sup> .....	44
2001/C 27/12	Reference numbers for the notification of the export of certain dangerous chemicals ( <i>The following is published so as to comply with Article 4 of Council Regulation (EEC) No 2455/92</i> ) <sup>(1)</sup> .....	50
2001/C 27/13	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.2254 — Aviapartner/Maersk/Novia) <sup>(1)</sup> .....	60
2001/C 27/14	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.2253 — Edizione Holding/NHS/Comune di Parma/AMPS) <sup>(1)</sup> .....	60
2001/C 27/15	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.2271 — Cargill/Agribrands) <sup>(1)</sup> ...	61
2001/C 27/16	Communication from the Commission of 25 January 2001 concerning the calculation of the average Community share of electricity market opening, as defined in Directive 96/92/EC, concerning common rules for the internal market in electricity <sup>(1)</sup> .....	62

---

## II Preparatory Acts

.....

---

## III Notices

### **Commission**

2001/C 27/17	Call for proposals for RTD activities under the specific programmes for research, technological development and demonstration on a 'User-friendly information society' and on 'Competitive and sustainable growth' on intelligent manufacturing systems (IMS) — Call identifier: IMS .....	63
2001/C 27/18	Call for proposals for indirect RTD actions under the specific programme for research, technological development and demonstration on a user-friendly information society (1998 to 2002) ( <i>The IST Programme</i> ) .....	65




---

<sup>(1)</sup> Text with EEA relevance

## I

*(Information)*

## COMMISSION

**Euro exchange rates <sup>(1)</sup>****26 January 2001**

(2001/C 27/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4619	Danish krone
	=	8,9068	Swedish krona
	=	0,6315	Pound sterling
	=	0,9228	United States dollar
	=	1,3878	Canadian dollar
	=	107,69	Japanese yen
	=	1,5278	Swiss franc
	=	8,21	Norwegian krone
	=	79,48	Icelandic króna <sup>(2)</sup>
	=	1,7043	Australian dollar
	=	2,1211	New Zealand dollar
	=	7,2993	South African rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Source: reference exchange rate published by the ECB.

<sup>(2)</sup> Source: Commission.

**Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty**

**Cases where the Commission raises no objections**

(2001/C 27/02)

**Date of adoption of the decision:** 21.12.2000

**Member State:** Denmark

**Aid No:** N 122/2000

**Title:** Aid to ecological farming

**Objective:** The notified measure concerns a nationally financed temporary aid to farmers who did not apply for aid within the time limit

**Legal basis:** Bekendtgørelse nr. 881 af 11. december 1998 om tilskud til økologisk jordbrugsproduktion med senere ændringer

**Budget:** DKR 2 000 000 (EUR 270 000)

**Aid intensity or amount:** Variable

**Duration:** One year

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

\_\_\_\_\_

**Date of adoption of the decision:** 21.12.2000

**Member State:** Italy (Emilia Romagna)

**Aid No:** N 171/2000

**Title:** Producer organisations and interbranch organisations in the food sector

**Objective:** To support producer organisations and interbranch organisations in the region

**Legal basis:** Legge regionale 29 febbraio 2000 n. 224/2000 «Disciplina delle organizzazioni di produttori e delle organizzazioni interprofessionali per i prodotti alimentari»

**Budget:** ITL 2 billion (approximately EUR 1 million) per year

**Aid intensity or amount:** Variable, depending on the type of measure

**Duration:** Unlimited

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

\_\_\_\_\_

**Date of adoption of the decision:** 21.12.2000

**Member State:** Italy (Valle d'Aosta)

**Aid No:** N 357/2000

**Title:** Aid for checks on products with a protected designation of origin (PDO)/protected geographical indication (PGI)

**Objective:** See title

**Legal basis:** Disegno di legge regionale n. 80 «Disposizioni in materia di indicazioni geografiche protette e di denominazioni d'origine protette»

**Budget:**

— ITL 10 000 000 (EUR 5 164,57) in 2000

— ITL 110 000 000 (EUR 56 810,26) in 2001

— EUR 56 800 from 2002

**Aid intensity or amount:**

— 1st year: 100 %

— 2nd year: 85 %

— 3rd year: 70 %

— 4th year: 55 %

— 5th year: 40 %

— 6th year: 20 %

**Duration:** Six years

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

\_\_\_\_\_

**Date of adoption of the decision:** 21.12.2000

**Member State:** Spain (Asturias)

**Aid No:** N 399/2000

**Title:** Aid for plant health protection

**Objective:** To facilitate good planning, organisation, management and implementation of plant health protection campaigns. To recommend the best methods of combating harmful organisms, promote the establishment of plant health protection groups, and monitor crops to allow rapid detection of organisms harmful to plants and limit affected areas

**Legal basis:** Proyecto de Resolución de la Consejería de Medio Rural y Pesca, del Principado de Asturias, por la que se aprueban las normas que regirán la concesión de ayudas en materia de sanidad vegetal

**Budget:** ESP 5 960 000 (EUR 35 820)

**Aid intensity or amount:** Up to 100 % of real costs or damage suffered, up to a maximum ESP 2 500 000 (EUR 15 025,30)

**Duration:** 2000

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Date of adoption of the decision:** 21.12.2000

**Member State:** Italy (Liguria)

**Aid No:** N 511/2000

**Title:** Provisions to assist stockbreeders' associations

**Objective:** To promote the work of stockbreeders' associations

**Legal basis:** Disegno di legge n. 12/354 «Norme in materia di associazioni di allevatori»

**Budget:** Unspecified

**Aid intensity or amount:**

— Herdbooks: 100 %

— Functional controls: 70 %

— Technical assistance: 100 %

**Duration:** Unlimited

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Date of adoption of the decision:** 21.12.2000

**Member State:** Italy (Sardinia)

**Aid No:** N 554/2000

**Title:** Decision No 28/5 of 4 July 2000 on aid for paying insurance premiums

**Objective:** To encourage farmers to insure themselves against losses due to adverse weather

**Legal basis:** Legge Regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23

**Budget:** ITL 9 billion in 2000

**Aid intensity or amount:** 80 %

**Duration:** Unspecified

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Date of adoption of the decision:** 27.12.2000

**Member State:** Belgium

**Aid No:** N 565/2000

**Title:** Contributions and payments to the budget fund for raw materials

**Objective:** To create new contributions and payments to finance administrative and monitoring costs borne by the State

**Legal basis:**

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des matières premières

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Date of adoption of the decision:** 27.12.2000

**Member State:** Spain (Madrid)

**Aid No:** N 610/2000

**Title:** Aid to assist beekeepers and poultry-farmers

**Objective:** To implement health and genetic improvement programmes

**Legal basis:** Proyecto de Orden por la que se regulan determinadas ayudas en los sectores avícola y apícola de la agricultura y ganadería de la Comunidad de Madrid

**Budget:** ESP 8 million (EUR 48 080)

**Aid intensity or amount:** Varies according to the aid

**Duration:** Unspecified

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

---

**Date of adoption of the decision:** 13.12.2000

**Member State:** Sweden

**Aid No:** N 709/2000

**Title:** Agrimonetary aid — aid having an operative event on 1 July 2000

**Objective:** To compensate the losses of producer income caused by the revaluation of the Swedish kroner in 2000

**Legal basis:** Ministerial decision, Council Regulation (EC) No 2799/98 and Commission Regulations (EC) Nos 2808/98, 1577/2000 and 1612/2000

**Budget:**

— 2000: EUR 24 172 400

— 2001: EUR 16 114 933

— 2002: EUR 8 057 467

Community participation: 50 %

**Aid intensity or amount:** Variable per beneficiary according to areas eligible for arable crop aid

**Duration:** Three tranches

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

---

**Date of adoption of the decision:** 21.12.2000

**Member State:** Germany

**Aid No:** N 725/2000

**Title:** Federal State programme for farms in risk because of the drought in spring 2000

**Objective:** Aid to compensate farmers for losses caused by drought during the months May-June 2000 in the German regions of Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen

**Legal basis:** Aid to compensate farmers for losses caused by adverse weather conditions

**Budget:** DEM 16 million (approximately EUR 8 million) altogether by the Federal State and the German *Länder*

**Aid intensity or amount:** Interest subsidy of maximum 9 % (existence risk) or 15 % (extraordinary distress)/exceptionally a subsidy is granted up to a total amount of 20 % or 30 %

**Duration:** Maximum three or five years

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

---

**Date of adoption of the decision:** 21.12.2000

**Member State:** Netherlands

**Aid No:** N 726/2000

**Title:** Aid for young horticulturists

**Objective:** Support young horticulturists

**Legal basis:** Regeling structuurverbetering glastuinbouw

**Budget:** NLG 15 000 000

**Aid intensity or amount:** Additional 8,75 % investment aid. The maximum total aid intensity for young horticulturists thus amounts to 43,74 %

**Duration:** 31 December 2000

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

---

## STATE AID

**Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 44/2000 (ex NN 56/98 and ex N 153/2000 — Germany, Sachsen-Anhalt — SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH, and asset deal between SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH, (SKL-M) and Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH (MTU)**

(2001/C 27/03)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 8 August 2000, reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Germany of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H-1  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 296 95 79.

These comments will be communicated to Germany. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

## SUMMARY

The German authorities notified the restructuring aid for the second restructuring of SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH (hereinafter referred to as SKL-M) to the Commission by the letter dated 9 April 1998.

SKL-M belonged until 1990 to the VEB Schwermaschinenbaukombinat 'Karl Liebknecht', a large machine producer. After the collapse of the GDR in 1990, one of its successors was the newly set up SKL-M AG. The company was transformed into a GmbH in 1993.

In 1994 SKL-M was first privatised together with a group of eight former eastern German companies in 1994 as the EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG, now Lintra Beteiligungsholding GmbH. Since part of the aid has been paid out, the case was registered as NN-case. Since the case as regards the Lintra-Beteiligungsholding GmbH is pending under the number C 41/99, the present decision concerns only new aid paid to SKL-M from 1 January 1997.

SKL-M is based in Magdeburg, Sachsen-Anhalt, Germany. It develops and manufactures motors for ships and the energy sector, produces spare parts and provides repair services.

Sachsen-Anhalt is an area eligible for regional aid pursuant to Article 87(3)(a) of the EC Treaty, with an unemployment rate amounting to 19,0 %.

The investor Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH (hereinafter referred to as MTU), is owned 88,35 % by the DaimlerChrysler Group. It is one of the leading diesel engine producers worldwide. It develops and manufactures high performance diesel engines for ships, power generators, tanks and heavy mining vehicles. In 1997, MTU had approximately 5 500 employees and a turnover of EUR 0,85 billion. The worldwide market share by turnover of MTU amounts to 10 %.

In 1997 MTU submitted an offer and a restructuring plan for SKL-M to Germany. Due to the pending risk resulting out of the unresolved State aid situation of Lintra, MTU was not prepared to take over SKL-M directly. Therefore, an interim solution ('interimistische Übernahme') was sought by BvS and MTU until a decision was taken on all State aid for SKL-M.

On 5 November 1997 all SKL-M shares were transferred from Lintra to the private investment house BVT Industrie-Beteiligungsgesellschaft Magdeburg mbH (BVT) and Wikom Gesellschaft für Wirtschaftskommunikation und know-How-Transfer mbH (Wilkom). BVT/Wikom act only as trustee for BvS and the investor MTU. Economical control of SKL-M is since then exercised jointly by MTU and BvS.

Furthermore three supplementary agreements were signed on 5 November 1997:

- a general cooperation agreement (Grundsatzvereinbarung) between MTU, BvS, BVT and SKL-M, which in particular states that MTU receives an option to buy the shares of SKL-M. Either MTU acquires all shares for DEM 1 before 31 December 1999 or up to 31 December 2001 for an 'appropriate purchase price',
- a financing agreement between BvS, the *Land* and SKL-M, which regulates basically the payment of restructuring aid. The main aid item is granting of loans totalling to DEM 54,9 million for loss compensation and investments,
- a joint venture agreement between MTU and SKL-M, which sets out in the terms of the use of the existing know-how of the two enterprises and of the development, production and sale of a new type of motor.

Germany submitted a restructuring plan for SKL-M that consists of several measures.

The strategic partnership of SKL-M and MTU forms the key element of this restructuring plan. The operational restructuring includes: (1) further improvements to the production programme (development of new SKL-M engines and transforming MTU diesel engines into gas engines); (2) further investments to modernise the production; (3) access to the supply and distribution network of MTU; and (4) improvement of productivity and cost structure.

The cooperation with MTU will enable SKL-M to modernise its production programme. Furthermore, SKL-M can participate in the cash management system of MTU, giving access to financial resources at reduced rates.

According to the submitted restructuring plan, the total cost of the restructuring would be DEM 266 099 000. DEM 76 133 000 is to be financed by aid, DEM 189 966 000 would be the contribution of the investor and other resources.

The restructuring costs include DEM 109 000 000 licence fees to be paid by SKL-M for the use of MTU engines. Further DEM 44 477 000 target on investments for the development of the new production programme.

On 2 March 2000 Germany submitted as amendment to the notification a sales contract signed between SKL-M and MTU. According to this information, MTU envisages to take over the assets (including 220 employees) and trade liabilities of SKL-M at a market price. The entry into effect (retroactively to 1 January 2000) of this sales contract was suspended pending a positive decision by the Commission by 25 May 2000.

The Commission notes that SKL-M filed for bankruptcy on 16 June 2000. It has also learned that MTU has withdrawn from the cooperation agreement with SKL-M signed on 5 November 1997.

The financial measures notified in favour of SKL-M constitute aid in the sense of Article 87(1) of the EC Treaty, since they derive from State resources and shall convey advantages to SKL-M, which a company in difficulty would not have received from a private investor. As there are European competitors on the product market of SKL-M and there is trade, the aid threatens to distort competition in the common market.

The notified aid from the BvS and *Land* Sachsen-Anhalt dealt with this decision amounts to DEM 67 017 000 <sup>(1)</sup>. In the absence of an approved legal basis this aid should be assessed as ad-hoc aid. Article 87(1) of the EC Treaty declares State aid granted to specific undertakings incompatible with the common market where it affects trade between Member States and there is an actual or threatened distortion of competition in the common market. Such aid is generally incompatible with the common market unless it falls within the scope of the derogations in either Article 87(2) or (3) of the EC Treaty.

The notified project concerns restructuring of the company according to the restructuring plan submitted by the investor. The case was notified on 9 April 1998. The Commission notes that the restructuring aid for firms in difficulty is assessed pursuant to Community guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty <sup>(2)</sup> (hereinafter referred to as 'guidelines').

Germany requested, with notification on 22 March 2000, according to the rules of Article 88(3) of the EC Treaty and the Council Regulation (EC) No 659/1999, a separate decision of the Commission, whether the asset deal includes an aid element.

The Commission notes that MTU was the potential investor for the second restructuring of SKL-M. It had an option to acquire all shares of SKL-M. Furthermore, MTU signed on 24 March 2000 a sales contract in order to acquire all assets and trade liabilities of SKL-M.

According to point 3.2.2(i) of the guidelines, the restructuring plan must restore the long-term viability of the company within a reasonable timescale and on the basis of realistic assumptions as to its future operating conditions. The improvement of the company's situation and its return to viability must mainly result from internal measures contained in the restructuring plan and may not only be based on external factors such as price and demand increases over which the company has no great influence.

<sup>(1)</sup> Further DEM 12 233 000 was paid out under approved schemes and is therefore considered as existing aid. A loan of DEM 4 610 000 notified as restructuring measure is dealt with in the decision on the Lintra case C 41/99.

<sup>(2)</sup> OJ C 368, 23.12.1994, p. 12.



The Commission notes that, on the basis of the information provided, MTU has made no clear commitment to take over SKL-M. MTU was never the legal owner of SKL-M. Due to the contracts signed on 5 November 1997 it has only a share option. Germany provided no information stating that MTU did exercise its share option. The sales contract signed on 24 March 2000 between SKL-M and MTU on the asset deal did not enter into effect, as the suspensive condition of the contract was not fulfilled. Furthermore, SKL-M filed for insolvency on 16 June 2000 and MTU finished the cooperation with SKL-M. It remains therefore unknown to the Commission that the submitted restructuring plan for SKL-M will be carried out completely.

Due to the abovementioned reasons the Commission has strong doubts that the submitted restructuring plan restores SKL-M to long-term viability within a reasonable time and that the restructuring plan is based on realistic assumptions as to the future operating conditions.

According to the guidelines, the aid shall not unduly distort competition. Point 3.2.2(ii) of the guidelines stipulates that in case of structural overcapacity in the sector, the restructuring shall involve reduction of capacity in the company concerned. If there is no structural overcapacity in the relevant market, the aid shall only be used for the purpose of restoring the company's viability and it shall not enable the recipient during the implementation of the restructuring plan to expand production capacity, except in so far as is essential for restoring viability without thereby unduly distorting competition.

According to the information provided, the market for gas engines seems to be a penetrated market. SKL-M is to be increasing its capacity in this market. However, due to the lack of an independent market study on the market development of gas engines, the Commission cannot properly assess whether a structural excess of production capacity in the relevant market already exists. Therefore the Commission cannot assess whether a relaxation of the principle of requiring a proportionate capacity reduction can be allowed.

According to point 3.2.2(iii) of the guidelines the aid shall be limited to the strict minimum needed to enable restructuring to be undertaken and must be related to the benefits anticipated from the Community's point of view. Aid beneficiaries should make a significant contribution of their own to the restructuring plan.

The Commission notes that due to some measures by the public authorities that took place before the second restructuring started or in the preparation of it and which were not included in the financing of the notified restructuring concept, the total public contribution to the notified restructuring costs is considered as being DEM 83 760 000 on the basis of the information in the Commission's possession.

The Commission notes that access to the intellectual property of MTU is regarded by Germany as being worth DEM 109 000 000 and also described as an investor contribution. In the agreements signed between SKL-M and MTU it is expressly stated that, since the industrial property of each party has the same value, there is no need for a licensing fee. In view of this, even if the industrial rights of MTU were worth DEM 109 000 000 they are acquired in exchange for equally valuable rights from SKL-M. Therefore, the net contribution would be zero.

Furthermore, the Commission doubts that SKL-M will benefit from other parts of the investor contribution, as there was no clear commitment of MTU to acquire the shares of SKL-M or take over the company by means of an asset deal. Furthermore, MTU withdrew from the cooperation agreement on 13 June 2000.

As the private contribution to the restructuring costs are uncertain, it is difficult for the Commission to evaluate the total restructuring costs and the proportionality of the investor's own contribution to the restructuring.

Consequently, the Commission doubts that the aid beneficiary will make a significant contribution to the restructuring plan from its own resources so that the financial restructuring of the firm does not unduly reduce the firm's financial charges and that the aid was limited to the strict minimum needed to undertake the restructuring.

The Commission notes further that, due to the insolvency of SKL-M, the restructuring plan will not be continued until the envisaged end of the restructuring in 2003. The Commission must therefore doubt that the amount and intensity of all ad-hoc aid measures was limited to the strict minimum needed to enable the restructuring.

The Commission doubts further, whether the so-called asset deal can be assessed separately from the restructuring plan. In fact, two kinds of links appear to exist between the two cases.

On the one hand, MTU has enjoyed operational control of SKL-M since November 1997. The Commission doubts that MTU was chosen on the basis of a procedure comparable to an open bid. Therefore, MTU might have benefited or might benefit in the future from State aid granted to SKL-M in three different ways: first, directly, if it appears that part of that aid was for purposes which are in MTU's rather than SKL-M's interests; second, by virtue of the joint venture agreement including the option for MTU to acquire all know-how created before and within the cooperation by SKL-M for a fixed price, if it takes advantage of that option and if the price does not reflect its actual or expected market value; third, by virtue of an eventual purchase if MTU ultimately buys the shares of SKL-M or buys SKL-M's assets on a going-concern basis in the so-called asset deal for a price which does not reflect the actual value of SKL-M or of its assets for MTU.

On the other hand, the so-called asset deal might actually amount to the transfer of all of the assets and liabilities of SKL-M to MTU with the exception of the obligation to repay illegal and incompatible State aid. Such a deal would then produce the same economic effects as the sale of the company's shares, but it would shelter the buyer from the obligation to repay illegal aid previously granted to the bought company which would be the normal consequence in the case of a share deal. Since SKL-M might be required to repay illegal aid as a result of case C 41/99 or of case NN 56/98, the so-called asset deal could be considered as an attempt to circumvent the obligation to repay illegal aid.

Consequently, for the reasons explained above, the Commission has doubts about the ability of the restructuring plan to restore the long-term viability of the company in question, the avoidance of undue distortion of competition through the aid and the proportionality of the aid to the restructuring costs and benefits. Therefore the Commission has doubts about the compatibility of the aid with the common market.

In accordance with Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, all unlawful aid can be subject to recovery from the recipient.

#### TEXT OF THE LETTER

'Sehr geehrter Herr Bundesminister,

die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden zu der vorerwähnten Beihilfe übermittelten Angaben auf Grundlage des Artikels 6 der Verfahrensordnung<sup>(3)</sup> beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

#### I. VERFAHREN

1. Mit Schreiben vom 9. April 1998 notifierte die Bundesregierung der Kommission gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag Beihilfemaßnahmen zugunsten der SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH (in der Folge „SKL-M“), die nachstehend erläutert werden. Über den Eingang der Notifizierung wurde Deutschland mit Schreiben vom 5. Mai 1998 informiert. Da die Beihilfe bereits teilweise ausbezahlt worden ist, wurde die Sache als nicht angemeldete Beihilfe registriert.
2. Mit Schreiben vom 23. Juni 1998, 2. März 1999, 28. September 1999, 26. Oktober 1999, 15. Dezember 1999 und 28. Februar 2000 forderte die Kommission zusätzliche Informationen an. Die Bundesregierung hat mit Schreiben vom 28. September 1998, 6. Januar 1999, 1. April 1999, 10. Mai 1999, 29. September 1999, 4. Oktober 1999, 19. Oktober 1999, 10. Februar 2000, 14. Februar 2000, 28. Februar 2000 und 22. März

2000 weitere Angaben übermittelt. Am 2. März 2000 legte Deutschland eine überarbeitete Notifizierung vor.

3. Ergänzende Auskünfte wurden bei Gesprächen mit Deutschland und Vertretern von SKL-M und dem Investor MTU (Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH) am 11. November 1999 und 7. Dezember 1999 eingeholt.
4. SKL-M gehört zu einer Gruppe acht ehemaliger ostdeutscher Unternehmen, die als EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG, jetzt Lintra Beteiligungsholding GmbH („Lintra“), 1994 privatisiert wurden. Da das ursprüngliche Privatisierungskonzept im Dezember 1996 scheiterte, beschloss die Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) im Januar 1997, die Umstrukturierung potentiell rentabler Lintra-Tochtergesellschaften im Hinblick auf den Weiterverkauf fortzusetzen.
5. Die Maßnahmen zugunsten der Lintra-Beteiligungsholding GmbH werden im Rahmen der Beihilfesache C 41/99 behandelt. Folglich wird die SKL-M über Lintra gewährte Beihilfe in die Prüfung der diesbezüglichen Beihilfesache einbezogen.
6. In der vorliegenden Entscheidung geht es um neue Beihilfen, die SKL-M seit 1. Januar 1997 gewährt worden sind.
7. Die Kommission stellt fest, dass SKL-M am 16. Juni 2000 Konkurs angemeldet hat.
8. Als Teil der überarbeiteten Notifizierung legte die Bundesregierung am 2. März 2000 Angaben zu einem Asset deal zwischen SKL-M und MTU vor.
9. Die Bundesregierung hat diesen Asset deal am 22. März 2000 gesondert notifiziert. Ergänzende Angaben wurden mit Schreiben vom 24. März 2000 und 7. April 2000 übermittelt. Deutschland beantragte eine gesonderte Entscheidung der Kommission darüber, ob der Asset deal ein Beihilfeelement enthält.

#### II. AUSFÜHRLICHE BESCHREIBUNG DER BEIHILFE

##### II.1 Vorgeschichte bis zur zweiten Umstrukturierung

10. Der Standort von SKL-M befindet sich in Magdeburg, Sachsen-Anhalt. Das Unternehmen befasst sich mit der Entwicklung und Herstellung von Motoren für Schiffe und den Energiesektor, der Fertigung von Ersatzteilen und der Wartung. Sachsen-Anhalt gilt als regionales Fördergebiet im Sinne des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag und weist eine Arbeitslosenquote von 19,0 % auf.
11. Bis 1990 gehörte SKL-M zu dem VEB Schwermaschinenbaukombinat „Karl Liebknecht“, einem wichtigen Maschinenhersteller. Nach dem Zusammenbruch der DDR im Jahr 1990 wurde die SKL-M AG gegründet, da SKL-M so bald wie möglich privatisiert werden sollte. Allerdings wurde kein industrieller Investor für SKL-M gefunden. Daher wurde das Unternehmen 1993 in eine GmbH umgewandelt.

<sup>(3)</sup> Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 des EG-Vertrags.

12. Im Jahr 1994 wurde eine Ausschreibung für SKL-M und die anderen Tochtergesellschaften veröffentlicht. Das beste Angebot kam von EFBE für eine gemeinsame Umstrukturierung aller Tochtergesellschaften der Lintra-Gruppe. Teil des EFBE-Umstrukturierungskonzeptes war es, einen in-

dustriellen Partner für SKL-M zu finden. Mit Vertrag vom 25. November 1994 wurde das Unternehmen und die anderen Tochtergesellschaften als Lintra-Gruppe privatisiert.

13. Die Finanzlage des Unternehmens ist seit 1994 angeschlagen. Die erwartete und die tatsächliche Leistung wichen von Beginn der Umstrukturierung an erheblich voneinander ab. Zusammenfassend lässt sich die Lage des Unternehmens wie folgt darstellen:

Jahr	Betriebsergebnis (DEM)	Umsatz (DEM)	Beschäftigte	Produktion (Motoren)	Investitionen (DEM)
1981—1990		334 855 000 p.a.	5 262	1 714	n.v.
1994 (1)	- 46 300 000	62 179 000	549	100	10 622 000
1995	- 34 801 000	60 249 000	380	109	15 361 000
1996	- 32 703 000	61 894 000	302	69	18 780 000

(1) Vor der Privatisierung.

## II.2 Zweite Umstrukturierung

14. Das von Lintra vorgesehene Umstrukturierungskonzept für SKL-M musste Ende 1996 als gescheitert angesehen werden. Im Januar 1997 beschloss die BvS, die Umstrukturierung potentiell rentabler Lintra-Tochtergesellschaften im Hinblick auf den Wiederverkauf fortzusetzen. Die Notifizierung betrifft die Beihilfen, die für die zweite Umstrukturierung von SKL-M gewährt worden sind.

15. Im Jahr 1997 beschäftigte SKL-M rund 295 Mitarbeiter und erwirtschaftete einen Umsatz von 63 300 000 DEM. SKL-M lag in zwei aufeinanderfolgenden Jahren über den Schwellenwerte hinsichtlich Mitarbeiter, Umsatz und Bilanzsumme für KMU. Daher kann SKL-M im Sinne der Empfehlung der Kommission vom 3. April 1996 betreffend der Definition von kleinen und mittleren Unternehmen nicht als KMU eingestuft werden (4).

16. Das Scheitern der ersten Umstrukturierung von SKL-M ist den deutschen Ausführungen zufolge u. a. darauf zurückzuführen, dass kein industrieller Partner gefunden wurde. Bereits im Herbst 1995 nahmen die BvS und Lintra mit mehreren Wettbewerbern von SKL-M Verbindung auf, um einen industriellen Partner für das Unternehmen zu finden. Unterstützt wurden sie dabei von der Management Engineers GmbH und der Bayerischen Landesbank. Allerdings waren Wettbewerber wie KHD, MWM, Grand/Motori, Wärtsilä, NSD, MAN und Daewoo aus verschiedenen Gründen nicht an einer Partnerschaft mit SKL-M interessiert. Mitte 1996 zeigten nur noch Waukesha/USA und die Motoren- und Turbinen Union Friedrichshafen GmbH (MTU) Interesse. Da sich Waukesha im Herbst 1997 zu-

rückzog, blieb MTU als einziger Kandidat, der ein Umstrukturierungskonzept für SKL-M vorschlug.

17. Den deutschen Ausführungen zufolge fiel die Entscheidung für MTU in einem offenen Verfahren. Eine erneute öffentliche Ausschreibung schien nicht erforderlich, da mehrfach in der Presse darauf hingewiesen wurde, dass ein industrieller Partner für das Unternehmen gesucht wird und effektiv alle potentiellen Partner für SKL-M zuvor kontaktiert worden waren.

### Der Investor

18. MTU, die sich zu 88,35 % im Besitz der DaimlerChrysler Group befindet, zählt zu den weltweit führenden Dieselmotorenherstellern. Im Jahr 1997 beschäftigte MTU etwa 5 500 Mitarbeiter und erwirtschaftete einen Umsatz von 0,85 Mrd. EUR. MTU ist in der Entwicklung und Herstellung leistungsstarker Dieselmotoren für Schiffe, Stromgeneratoren, Panzerwagen und Grubenfahrzeugen tätig. Auf den Umsatz bezogen beläuft sich der weltweite Marktanteil von MTU auf 10 %. Die geographisch wichtigsten Märkte sind Deutschland, die EU und Asien. Nach den deutschen Angaben läßt sich der MTU-Umsatz wie folgt auf die einzelnen Produktsegmente aufschlüsseln:

- Ersatzteile/Wartungsdienste: 26 %,
- Handelsschiffe: 19 %,
- Kriegsschiffe: 13 %,
- Gepanzerte Fahrzeuge: 9 %,
- Dezentralisierte Energiesysteme: 8 %,
- Mehrzweck-Schienenfahrzeuge: 5 %.

(4) ABl. L 107 vom 30.4.1996, S. 4; Artikel 1 Absätze 1 und 6.

19. Im Jahr 1997 legte MTU ein Angebot und einen Umstrukturierungsplan für SKL-M vor. Aufgrund der noch ungeklärten Probleme im Zusammenhang mit der staatlichen Beihilfe an Lintra war MTU nicht bereit, SKL-M direkt zu übernehmen. Daher strebten die BvS und MTU eine „interimistische Übernahme“ an, bis eine abschließende Entscheidung über sämtliche Beihilfen an SKL-M vorliegt.
20. Am 5. November 1997 wurden im Rahmen mehrerer Vereinbarungen zwischen SKL-M, MTU, BVT/Wikom und der BvS alle SKL-M-Anteile von Lintra (zum symbolischen Betrag von 1 DEM) an die BVT Industrie-Beteiligungsgesellschaft Magdeburg mbH („BVT“) und die Wikom Gesellschaft für Wirtschaftskommunikation und Know-how-Transfer mbH („Wikom“) übertragen. BVT/Wikom fungierte lediglich als Treuhänder für die BvS und den Investor MTU. Die wirtschaftliche Kontrolle über SKL-M wird seitdem gemeinsam von MTU und der BvS ausgeübt.
21. Wie die deutschen Behörden ausführen, sollte die BVT-Vermögensverwaltung nur für kurze Zeit bestehen (bis die Probleme im Zusammenhang mit der staatlichen Beihilfe an Lintra geregelt sind und die Kommission die neue Umstrukturierungsbeihilfe genehmigt hat).
22. Außerdem legte die Bundesregierung Angaben zu drei Zusatzvereinbarungen vor, die am 5. November 1997 unterzeichnet wurden:
- eine Grundsatzvereinbarung zwischen MTU, BvS, BVT und SKL-M, wonach MTU insbesondere eine Option erhielt, sämtliche Geschäftsanteile an der SKL-M von der BVT bis zum 31. Dezember 1999 zum Kaufpreis von 1 DEM oder bis zum 31. Dezember 2001 zu einem „angemessenen Kaufpreis“ zu erwerben;
  - eine Finanzvereinbarung zwischen BvS, dem Land und SKL-M, die im Wesentlichen die Auszahlung der Umstrukturierungsbeihilfe regelt. Wichtigster Beihilfeposten ist die Gewährung von Darlehen über insgesamt 54 900 000 DEM für Verlustausgleich und Investitionen. Die BvS erklärte sich damit einverstanden, dass diese Darlehen nach Genehmigung der Kommission möglicherweise in Zuschüsse umgewandelt werden;
  - eine Joint-Venture-Vereinbarung zwischen MTU und SKL-M, welche die Verwendung des vorhandenen Know-hows beider Unternehmen sowie Entwicklung, Herstellung und Vertrieb eines neuen Motortyps regelt. In der Lizenzvereinbarung heißt es, dass die gewerblichen Eigentumsrechte beider Parteien gleichwertig sind; von keinem Unternehmen sollen Lizenz-

gebühren verlangt werden. Außerdem wird es SKL-M untersagt, sein Know-how zu nutzen oder zu veräußern, falls das Joint-Venture beendet wird. Nimmt die MTU ihre Kaufoption nicht wahr, ist sie berechtigt, das gesamte Know-how, das vor und während dieser Zusammenarbeit von SKL-M entwickelt wurde, zum Preis von 6 710 000 DEM zu erwerben. Dieser Preis wurde auf Grundlage des vereinbarten Entwicklungsbudgets (Reihenmotoren: 2 400 000 DEM auf Gasmotoren: 4 310 000 DEM) festgesetzt.

### II.3 Der Umstrukturierungsplan

23. Zusammen mit der Notifizierung vom 9. April 1998 legte die Bundesregierung einen Umstrukturierungsplan für SKL-M vor, der verschiedene Maßnahmen umfasst.
24. In gewissem Umfang wird das von Lintra eingeleitete Umstrukturierungskonzept fortgeführt. Der lange Umstrukturierungszeitraum wird damit gerechtfertigt, dass ein neues SKL-M-Produktprogramm eine lange Entwicklungszeit benötigt.
25. Die strategische Partnerschaft von SKL-M und MTU bildet das Schlüsselement dieses Umstrukturierungsplans. Die operationelle Umstrukturierung umfasst: 1. weitere Verbesserungen des Produktionsprogramms (Entwicklung neuer SKL-M-Motoren und Umwandlung von MTU-Dieselmotoren in Gasmotoren), 2. weitere Investitionen zur Modernisierung der Produktion, 3. Zugang zu dem Zulieferer- und Vertriebsnetz von MTU und 4. Steigerung der Produktivität und Verbesserung der Kostenstruktur.
26. Nach den vorliegenden Informationen erfolgte 1997 ein wechselseitiger Technologieaustausch von MTU auf dem Gebiet der Diesel- und V-Motoren und der SKL-M auf dem Gebiet der Gas-, Schweröl- und Reihenmotoren. Im Zuge dieser Zusammenarbeit wird SKL-M das Produktionsprogramm modernisieren können. Gemeinsam mit MTU sollen neue Serien von Gas- und Dieselmotoren entwickelt und produziert werden. Die Kooperation bei Forschung und Entwicklung sowie in der Produktion wird zu Kosteneinsparungen und Kompetenzsteigerungen führen. So werden MTU-Dieselmotoren beispielsweise von SKL-M in Gasmotoren umgewandelt. Durch die Zusammenarbeit wird das Unternehmen seine größenbedingten Nachteile (begrenzte Ressourcen für die Entwicklung neuer Produkte, Marktzugang, Wiederherstellung des Vertrauens der Kunden) überwinden können. Mit dem Anschluss an das Finanzierungssystem der MTU hätte SKL-M außerdem Zugang zu Finanzressourcen zu günstigen Konditionen.

27. Nach dem Umstrukturierungsplan soll sich der Umsatz dank des neuen Produktionsprogramms zwischen 1997 und 2003 um nahezu 250 % erhöhen. Die Zahl der Beschäftigten soll bis 2003 auf 247 Mitarbeiter reduziert werden. Ein positives Betriebsergebnis wird für 2003 erwartet.

Jahr (Plan)	Betriebsergebnis (DEM)	Umsatz (DEM)	Beschäftigte	Produktion (Motoren)	Investitionen (DEM)	FuE-Aufwendungen
1997	- 23 800 000	63 300 000	295	88	8 647 000	n.v.
1998	- 15 169 000	73 089 000	302	93	5 876 000	n.v.
1999	- 28 766 000	47 875 000	273	44	3 526 000	8 194 000
2000	- 4 540 000	90 260 000	220	104	9 655 000	7 941 000
2001	- 220 000	106 830 000	225	158	4 840 000	7 179 000
2002	- 2 005 000	122 810 000	226	239	9 990 000	8 969 000
2003	4 025 000	151 780 000	247	342	3 810 000	7 547 000
2004	6 755 000	176 050 000	266	429	4 000 000	7 582 000

28. Als Grund für den Umsatzrückgang von 1998 zu 1999 führen die deutschen Behörden den Zusammenbruch des bankenfinanzierten Handels in den GUS-Staaten, die Südostasien-Krise, den Kosovo-Krieg und Qualitätsprobleme der SKL-M-Produkte an.

29. Nach dem vorgelegten Umstrukturierungsplan belaufen sich die Gesamtkosten der Restrukturierung von SKL-M auf 266 099 000 DEM für die Jahre 1997—2003. Nach deutscher Auffassung handelt es sich dabei um die notwendigen Mindestaufwendungen zur Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität. Diese Kosten lassen sich wie folgt aufschlüsseln:

#### Finanzbedarf (266 099 000 DEM)

Verlustausgleich 1997—2002	74 733 000 DEM;
Investitionen 1997—2002 in	
Vermögensgegenstände <sup>(5)</sup>	44 477 000 DEM;
Know-how	109 000 000 DEM;
FuE-Maßnahmen	4 281 000 DEM;
Qualifizierung	1 247 000 DEM;
Restverbindlichkeiten	15 427 000 DEM;
Erhöhung des Betriebskapitals	16 934 000 DEM.

30. Von den Umstrukturierungskosten entfallen 74 733 000 DEM auf den Verlustausgleich zwischen 1997 und 2002. Darin enthalten sind die Kosten für den Personalabbau (6 347 000 DEM) und die Produktentwicklung (40 428 000 DEM).

<sup>(5)</sup> Einschließlich eines MTU-Prüfstands über einen Betrag von 1 165 000 DEM und sonstige Investitionen in Höhe von 43 312 000 DEM.

31. Wichtigste Bestandteile des SKL-M/MTU-Investitionsprogramms für die Jahre 1997 bis 2002 in Höhe von 44 477 000 DEM sind die Fertigstellung der Prüfstandsanlage (ca. 21 Mio. DEM), Anlagen zum Bau der Aggregate (4,5 Mio. DEM), Spezialwerkzeuge (ca. 6,5 Mio. DEM) und Investitionen für die Fertigung von Zylinderköpfen (ca. 3 Mio. DEM). Etwa 7 Mio. DEM werden für kleinere Investitionen verwendet (jeweils weniger als 100 000 DEM). Nach deutschen Angaben sind all diese Investitionen für die Entwicklung und Fertigung des geplanten Produktprogramms notwendig.

32. Die Investitionen in technisches Know-how, insbesondere eine MTU-Lizenz an SKL-M zur Nutzung des Motorenprogramms belaufen sich nach deutschen Angaben auf 109 Mio. DEM. Die von SKL-M zu zahlenden Lizenzgebühren in Höhe von 109 Mio. DEM wurden anhand der FuE-Aufwendungen von MTU errechnet <sup>(6)</sup>.

33. Die Produktentwicklungskosten für das neue Produktprogramm 1997—2002 belaufen sich auf 40,428 Mio. DEM (in den Verlusten enthalten). Weitere 4,284 Mio. DEM werden für verschiedene FuE-Maßnahmen aufgewendet.

34. Die verbleibenden Verbindlichkeiten belaufen sich auf insgesamt 15,427 Mio. DEM und umfassen Folgendes: Rückführung Stundungsbetrag Lintra (4,725 Mio. DEM) <sup>(7)</sup>, Rückführung der Verbindlichkeiten aus Grundstückskauf an die BvS (3,117 Mio. DEM), Rückführung Investitionskreditdarlehen in Höhe von 4,485 Mio. DEM und Rückführung Investitionszuschuss Länderanteil in Höhe von 3,1 Mio. DEM.

<sup>(6)</sup> FuE-Aufwendungen von 252 Mio. DEM, bezogen auf einen Zeitraum von 25 Jahren und 3 % Lizenzgebühren auf den Gesamtumsatz von SKL-M mit den relevanten Produkten (erwarteter Gesamtumsatz 3,6 Mrd. DEM).

<sup>(7)</sup> Einschließlich Rückzahlung eines Rettungsdarlehens über 3,934 Mio. DEM, das im April/Mai 1997 gewährt wurde, inkl. Zinsen in Höhe von 676 000 DEM.

35. Die Kosten für die Erhöhung des Betriebskapitals bis 2002 belaufen sich auf 16,934 Mio. DEM und sehen eine Aufstockung des Grundkapitals um 6,434 Mio. DEM

sowie die Liquiditäten für das Exportgeschäft um 10,5 Mio. DEM vor.

36. Nach den deutschen Angaben belaufen sich die Umstrukturierungskosten für die Zeit vom 1. Januar 1997 bis 31. Dezember 2002 auf insgesamt 266,099 Mio. DEM; davon entfallen 76,133 Mio. DEM (28,6 %) auf staatliche Fördermittel und 189,966 Mio. DEM (71,4 %) auf private und Eigenmittel. Die staatlichen Fördermittel und Eigenmittel decken hauptsächlich die zwischen 1997 und 1999 entstandenen Umstrukturierungskosten, während die Umstrukturierungskosten in den Jahren 2000 bis 2003 von dem Investor und dem Unternehmen finanziert werden.

#### Staatlicher Beitrag zur Umstrukturierung (1997—2003):

Finanzmaßnahme (DEM)	Form	Quelle	Gewährungsdatum	Verwendungszweck
Vollständig ausgezahlte Ad-hoc-Beihilfen				
45 400 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS/Land	1997—2000	Verlustrausgleich 1997—1999
9 500 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS	1997—2000	Investitionen
12 117 000	Gestundete und reduzierte Verbindlichkeit aus Grundstücksverkauf	BvS	1997	Verlustrausgleich 1996
3 934 000 676 000	Rückzahlung eines Rettungsdarlehens inkl. Zinsen	BvS	1997	Rettungsdarlehen zur Begleichung überfälliger Verbindlichkeiten aus 96
Teilweise ausgezahlte Beihilfen auf Basis genehmigter Programme				
4 281 000	Investitionszuschuss	Land	1997—1999	FuE-Maßnahmen Investitionszuschuss
1 247 000	Zuschuss (1)	Land	1997—1999	Qualifizierung der Beschäftigten Teilnahme an Messen
3 795 000	Investitionszuschuss	Land	1997—2002	Investitionszuschuss
2 910 000	Investitionszulage	Land	1997—2002	Investitionszulage
12 233 000	Gesamtsumme			
Umstrukturierungskosten insgesamt			266 099 000 (100 %)	
Staatlicher Beitrag insgesamt			76 133 000 (28,6 %)	
Privater Beitrag			189 966 000 (71,4 %)	

**Privater Beitrag zur Umstrukturierung (1997—2003):**

Privater Beitrag (DEM)	Form	Quelle	Datum
20 333 000	Verlustausgleich	Investor	bis 2002
3 203 000	Aufgelaufener Abschreibungsbetrag	Cash-flow der SKL-M	bis 2002
3 571 000	Darlehen zu marktüblichen Bedingungen	„Hausbank“/ Investor	bis 2002
5 173 000	Eigenkapitalstärkung	SKL-M/Investor	bis 2002
27 188 000	Gesellschafterfinanzierung		bis 2002
109 000 000	Eingesparte Lizenzgebühren für MTU	Investor	n.v.
1 165 000	Investition in MTU-Prüfstand	Investor	1999
169 633 000	Berücksichtigung eines Abschreibungsbetrags, Gesamtbetrag von 189 966 000 <sup>(2)</sup>		

<sup>(1)</sup> Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Qualifizierung von Beschäftigten in KMU mit Mitteln des ESF und des Landes Sachsen-Anhalt (N 188/95). Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen an KMU zur Beteiligung an Messen und Ausstellungen (N 649/98).

<sup>(2)</sup> Den deutschen Angaben zufolge sind im Verlustausgleich des Investors Abschreibungen in Höhe von 20,3 Mio. DEM enthalten. Dieser Betrag wird in die Gesamtkosten der Umstrukturierung einbezogen, kann aber nicht als Beitrag des Investors angesehen werden.

37. Im Rahmen des am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerks (Investorentausch) erhielt SKL-M staatliche Zuwendungen von insgesamt 54,9 Mio. DEM. Diese Ad-hoc-Beihilfe besteht aus mehreren Darlehen der BvS und des Landes Sachsen-Anhalt. Davon werden 45,4 Mio. DEM für den Ausgleich der 1997 bis 1999 entstandenen Verluste und 9,5 Mio. DEM für Investitionen aufgewendet. Die Darlehen wurden zwischen 1997 und 2000 ausgereicht und sollen — vorbehaltlich der Genehmigung durch die Kommission — in Zuschüssen umgewandelt werden.

38. Eine Beihilfe von 12,117 Mio. DEM in Form eines Forderungsverzichts und einer Stundung der Rückzahlung für den Kauf eines Grundstücks durch SKL-M wird von den deutschen Behörden wie folgt erklärt: Ein anderes Unternehmen, die SKL-M Industrieverwaltung i.L. verkaufte der SKL-M 1994 ein Grundstück, dessen Wert auf 12,117 Mio. DEM geschätzt wurde. Nach Abwicklung des verkaufenden Unternehmens übernahm die BvS die Verbindlichkeit und erklärte sich am 5. November 1997 zu einem Teilverzicht in Höhe von 9 Mio. DEM bereit. Dieser Betrag wurde verwendet, um die 1996 aufgelaufenen Verluste auszugleichen. Die restlichen 3,117 Mio. DEM müssen von SKL-M noch zurückgezahlt werden. Nach den vorgelegten Angaben ist der Investor für die Rückzahlung verantwortlich. Aus deutscher Sicht ist diese Verbindlichkeit als Darlehen an SKL-M zu betrachten.

39. Wie die deutschen Behörden weiter ausführen, bedrohe die Liquiditätslage von SKL-M 1997 die Aussichten auf eine zweite Umstrukturierung. Daher hat Lintra im April/Mai 1997 mehrere Darlehen an SKL-M ausgereicht, die sich auf insgesamt 3,934 Mio. DEM belaufen. Da diese

Mittel ausschließlich zur Zahlung überfälliger Verbindlichkeiten verwendet wurden, sollten sie nach deutscher Auffassung als Rettungsbeihilfe angesehen werden. Die BvS stimmte am 5. November 1997 einer Stundung der Rückzahlung durch den Investor zu. Nach deutscher Auffassung wurde das Darlehen somit in eine Umstrukturierungsmaßnahme umgewandelt.

40. Weitere 12,233 Mio. DEM wurden deutschen Angaben zufolge auf Grundlage genehmigter Förderprogramme gewährt.

#### II.4 Änderung des ursprünglichen Umstrukturierungskonzepts

41. Am 2. März 2000 übermittelte die Bundesregierung eine ergänzende Mitteilung zu dem Umstrukturierungskonzept, in der u. a. der geplante Asset deal zwischen SKL-M und MTU erläutert wird. Danach beabsichtigt MTU, die Vermögensgegenstände (einschließlich 220 Beschäftigter) und die handelsrechtlichen Verbindlichkeiten der SKL-M zum Marktpreis zu übernehmen. Der Verkaufsvertrag wurde am 24. März 2000 unterzeichnet. Das Inkrafttreten (rückwirkend zum 1. Januar 2000) wurde bis zum Vorliegen einer positiven Entscheidung der Kommission bis zum 15. Mai 2000 ausgesetzt. Am 17. Mai teilte die Bundesregierung der Kommission mit, dass diese Frist bis zum 25. Mai verlängert wurde.

42. Nach dem Verkaufsvertrag sollen alle Vermögensgegenstände und handelsrechtlichen Verbindlichkeiten (einschließlich der 220 Beschäftigten) im Rahmen eines „going-concern“ in ein neu gegründetes Tochterunternehmen der MTU eingehen. SKL-M würde keine kommerzielle Tätigkeit mehr ausüben.

43. Der Wert der Vermögensgegenstände und handelsrechtlichen Verbindlichkeiten der SKL-M basiert auf einem Sachverständigengutachten<sup>(8)</sup>, das die Bundesregierung der Kommission zugeleitet hat.
44. Wegen der anhaltenden Verluste ermittelten die Gutachter einen negativen Ertragswert, der zwischen 20,5 und 22,4 Mio. DEM schwankt.
45. Was den Liquidationswert anbelangt, kamen die Rechnungsprüfer zu folgendem Schluss: Würde SKL-M am 1. Januar 2000 in Liquidation gehen, ergebe sich ein Verpflichtungsüberhang von 42,739 Mio. DEM (falls die BvS-Darlehen als Teil der Umstrukturierungsbeihilfe zurückgezahlt werden müssten) bzw. 12,474 Mio. DEM. Somit ergibt sich auch ein negativer Liquidationswert.
46. In der Notifizierung des Asset deals stellt die Bundesregierung fest, dass MTU alle handelsrechtlichen Verbindlichkeiten in Höhe von 44,854 Mio. DEM sowie alle Eventualverbindlichkeiten in Höhe von 17,999 Mio. DEM übernehmen wird.
47. Die deutschen Behörden bringen vor, dass der von MTU gebotene Kaufpreis von 1 DEM in Verbindung mit der Bereitschaft zur Übernahme der Verbindlichkeiten über 44,854 Mio. DEM den Liquidationsertrag von 24,000 Mio. DEM einschließlich der Liquidationskosten übersteigt. Daher sei der von MTU gezahlte Preis als Marktpreis zu betrachten.
48. Die Kommission stellt fest, daß SKL-M am 16. Juni 2000 Konkurs angemeldet hat. Des Weiteren ist ihr zur Kenntnis gekommen, dass sich MTU aus der am 5. November 1997 unterzeichneten Kooperationsvereinbarung zurückgezogen hat.
49. Ferner stellt die Kommission fest, dass der am 24. März 2000 zwischen MTU und SKL-M unterzeichnete Verkaufsvertrag nicht in Kraft getreten ist.
51. Nach den vorliegenden Angaben können die Produkte der SKL-M in Dieselmotoren für Schiffe (Antriebs- und Hilfsmotoren, Bord- und Notaggregate) sowie Gas- und Dieselmotoren (dezentralisierte Energiesysteme) unterteilt werden. Ein weiteres Marktsegment sind Ersatzteile und Wartung. SKL-M verfügt über spezielles Know-how für Gas- und Diesel/Schwerölmotoren (Reihenmotoren). MTU ist auf die Entwicklung und Herstellung von Dieselmotoren spezialisiert.
52. Den übermittelten Informationen zufolge konzentriert sich die Zusammenarbeit auf die Entwicklung und Herstellung einer Gas- und Dieselsonversion eines neuen Motors, der 1999—2000 auf den Markt gebracht werden soll. Bis 2003 sollen etwa 126 dieser neuen Gasmotoren von MTU produziert werden. Für MTU hat die Zusammenarbeit den Vorteil, dass sich die aufwendige Entwicklung eines eigenen Reihen- und Gasmotorenprogramms erübrigt. Darüber hinaus wird MTU eine breite Palette von Motoren verschiedener Leistungsstärke und für unterschiedliche Verwendungszwecke produzieren.
53. Wie aus den vorliegenden Angaben hervorgeht, bestehen auf dem Dieselmotorenmarkt Überkapazitäten. Der Markt für Schiffsdieselmotoren stagniert aufgrund der rückläufigen Nachfrage aus den GUS-Staaten und der schwierigen Lage des Schiffbaus in Europa<sup>(10)</sup>.
54. Die gesamte Branche befindet sich in einem Konzentrationsprozess. Daher produzieren nur wenige Hersteller die volle Produktpalette. Wie die Bundesrepublik weiter feststellt, haben sich die auf dem Markt tätigen Hersteller in fünf Unternehmensgruppen zusammengeschlossen<sup>(11)</sup>.
55. Wie aus den Informationen hervorgeht, wird der relativ neue Markt für Gasmotoren offensichtlich von den etablierten Dieselmotorenproduzenten beherrscht. Allerdings handelt es sich um einen Wachstumsmarkt. Über Überkapazitäten ist nichts bekannt.
56. Nach den vorliegenden Informationen baut SKL-M weiter Kapazitäten ab und hat seit 1993 verschiedene Aktivitäten eingestellt, um die Kostenstrukturen zu verbessern. Darüber hinaus wird festgestellt, dass es sich bei SKL-M um einen kleinen Motorenhersteller handelt, dessen Umsatzanteil auf dem Markt unerheblich ist.

## II.5 Marktanalyse

50. Die von SKL-M hergestellten Produkte fallen in die Gruppen Fahrzeugbau (Nace 17), Motoren, Generatoren und Transformatoren (Nace 31) und Maschinen für die Erzeugung und Nutzung mechanischer Energie (Nace 29). Eine weitere Unterscheidung ist zwischen Gasmotoren und Dieselmotoren zu treffen. Leistungsstärke (450 bis 2 350 kW) und Geschwindigkeit bestimmen den Verwendungszweck des Motors<sup>(9)</sup>.
57. SKL-M wird die Dieselmotorenproduktion (altes Produktionsprogramm) von 1 700 (1990) auf 40 zum Ende der Umstrukturierungsphase verringern. In Zusammenarbeit mit MTU sollen 73 Dieselmotoren entwickelt und produziert werden. Die Zahl der Beschäftigten wird von 295 im Jahr 1997 auf 226 abgebaut. Die Produktionskapazität von 143 589 Stunden (1997: 88 Motoren) wird geringfügig auf 146 082 Stunden (2002: 239 Motoren) erhöht.

<sup>(8)</sup> „Unternehmensbewertung der SKL — Motoren- und Systemtechnik GmbH Magdeburg“, von Haarmann, Hemmelrath & Partner GmbH, Wirtschaftsprüfer. Der Wert der Sachanlagen und des Umlaufvermögens im Falle einer Liquidation basiert auf der Bewertung, die von der Perlick & Partner GmbH Verwertungsgesellschaft nach dem deutschen Insolvenzverfahren vorgenommen wurde. Zugrunde gelegt wurde eine „Stand-alone“-Lösung für SKL-M unter der Annahme, dass MTU die Option auf Übernahme sämtlicher Geschäftsanteile an SKL-M zu einem „angemessenen“ Kaufpreis, wie in dem am 5. November 1997 unterzeichneten Vertrag vorgesehen, nicht wahrnimmt.

<sup>(9)</sup> Panorama der EU Industrie 1997.

<sup>(10)</sup> Konjunkturspiegel 1998/99 für die Schiffbau- und Offshore-Zulieferindustrie des VDMA, Übersicht über die Auftragseingänge von Industrie-Dieselmotoren für den Fremdbetrieb im Geschäftsjahr 1998.

<sup>(11)</sup> Wärtsilä NSD and Cummins Group; MAN B&W Diesel AG; MTU-SKL-M Group, Caterpillar/MAK Motoren GmbH & Co. KG Group and Mitsubishi/MHI Group.



58. Die geographisch wichtigsten Märkte für SKL-M sind Deutschland, Südostasien, Europa und die Länder des Nahen Ostens. Nach den vorliegenden Informationen verfügt SKL-M in Deutschland über einen Marktanteil von rund 2 %, während der Weltmarktanteil unter einem Prozent liegt.

### III. BEURTEILUNG DER BEIHILFE

#### Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag

59. Die notifizierten Finanzmaßnahmen zugunsten der SKL-M stellen eine Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag dar, da sie aus staatlichen Mitteln gewährt werden und SKL-M einen Vorteil verschaffen, den ein Unternehmen in Schwierigkeiten von einem privaten Investor nicht erhalten hätte.

60. Der sogenannte Asset deal könnte ein weiteres Beihilfelement enthalten, da MTU seit November 1997 effektiv operationelle Kontrolle über SKL-M besaß. Daher kann nicht ausgeschlossen werden, dass MTU das Wirtschaftskonzept der SKL-M im eigenen Sinne beeinflussen und das Unternehmen in die eigene Struktur integrieren konnte, während es Vorteile aus den zugunsten der SKL-M gewährten Beihilfe ziehen konnte. Unter diesen Bedingungen und unter Beachtung, dass SKL-M's Anlagevermögen im Rahmen eines „going-concern“ verkauft wird, könnte das Anlagevermögen der SKL-M einen besonderen Wert für MTU haben, so dass der im Asset deal vorgesehene Preis nicht mit dem gegenwärtigen Ertragswert oder dem normalen Zerschlagungswert des Anlagevermögens verglichen werden könnte.

61. Da auf dem betreffenden Produktmarkt europäische Wettbewerber tätig sind und ein Handel besteht, droht die Beihilfe den Wettbewerb im Gemeinsamen Markt zu verfälschen.

62. Festzustellen ist, dass Deutschland der Notifizierungspflicht nach Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag nicht nachgekommen ist.

#### Beihilfen im Rahmen genehmigter Regionalförderprogramme

63. Anhand der vorliegenden Informationen stellt die Kommission fest, dass Finanzmaßnahmen des Landes Sachsen-Anhalt in einem Umfang von 12 233 000 DEM auf Grundlage von Beihilferegelungen durchgeführt wurden, die von der Kommission als regionale Förderprogramme nach den Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag genehmigt worden sind.

64. Investitionszuschüsse in Höhe von 8 076 000 DEM sollen nach dem Rahmenplan zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur<sup>(12)</sup> gewährt werden. Die Investitions-

<sup>(12)</sup> 26. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der Investitionen. Auf dieser Rechtsgrundlage durchgeführte Maßnahmen gelten als regionale Investitionsbeihilfen im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag und sind von der Kommission nach den Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag (N 186/96) genehmigt worden.

zulage in Höhe von 2 910 000 DEM wird nach dem Investitionszulagegesetz<sup>(13)</sup> gezahlt. Weitere Beihilfen über einen Betrag von 1 247 000 DEM sind auf Grundlage anderer, genehmigter Beihilferegelungen<sup>(14)</sup> gewährt worden.

65. Diese notifizierten Maßnahmen halten die Höchstgrenzen und Auflagen ein, die von der Kommission in dem betreffenden Genehmigungsbescheid festgelegt wurden. Sie stellen somit eine bestehende Beihilfe dar und müssen von der Kommission nicht beurteilt werden. Allerdings wird der Umfang dieser Beihilfe bei der Feststellung der Proportionalität berücksichtigt.

#### Ausnahmen nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag

66. Die Kommission stellt fest, dass folgende Finanzmaßnahmen zugunsten der SKL-M nicht durch genehmigte Beihilferegelungen abgedeckt sind:

— 45 400 000 DEM in Form verschiedener Darlehen, die von der BvS und dem Land Sachsen-Anhalt zwischen 1997 und 2000 gewährt wurden;

— 9 500 000 DEM in Form verschiedener Darlehen, die von der BvS und dem Land Sachsen-Anhalt zwischen 1997 und 2000 gewährt wurden;

— 12 117 000 DEM in Form eines Darlehens, das sich aus einem Forderungsverzicht und der gestundeten Rückzahlung für einen Grundstückskauf von SKL-M ergibt. Auf einen Teil des Darlehens in Höhe von 9 000 000 DEM hat die BvS am 5. November 1997 verzichtet. Dieser Betrag ist als Darlehen der BvS an ein Unternehmen in Schwierigkeiten zu betrachten und daher als Beihilfe an SKL-M zu betrachten. Die restlichen 3 117 000 DEM werden als BvS-Darlehen an ein Unternehmen in Schwierigkeiten betrachtet und sind als Beihilfe an SKL-M mit einer Intensität von 100 % einzustufen;

— ein Darlehen über 3 934 000 DEM, das SKL-M 1997 in mehreren Tranchen über LINTRA gewährt wurde. Deutschland hat dieses Darlehen als Rettungsbeihilfe notifiziert, da es SKL-M ermöglicht hat, im Frühjahr 1997 überfällige Forderungen zu begleichen. Das Darlehen und die Zinsen in Höhe von 676 000 DEM wurden am 5. November 1997 in eine Umstrukturierungsmaßnahme umgewandelt. Da die Beihilfe über die LINTRA Beteiligungsholding GmbH abgewickelt

<sup>(13)</sup> Investitionszulagegesetz. Auf Grundlage dieses Gesetzes durchgeführte Maßnahmen gelten als regionale Investitionsbeihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag und sind von der Kommission nach den Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag (N 702/97, SG(98) D/12438) genehmigt worden.

<sup>(14)</sup> Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Qualifizierung von Beschäftigten in KMU mit Mitteln des ESF und des Landes Sachsen-Anhalt (N 188/95). Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen an KMU zur Beteiligung an Messen und Ausstellungen (N 649/98).

wurde, ist sie im Rahmen der LINTRA-Beihilfesache zu beurteilen. Dennoch wird der Betrag bei der Bewertung des Beitrags des privaten Investors zu den Umstrukturierungskosten berücksichtigt.

67. Die Kommission stellt fest, dass in der abschließenden Entscheidung in der LINTRA-Beihilfesache SKL-M möglicherweise neben den bereits erwähnten Darlehen weitere Verbindlichkeiten aus einer Rückzahlungsverpflichtung unvereinbarer Beihilfen zugeordnet werden, die zur Finanzierung des vorliegenden Umstrukturierungskonzeptes hinzurechnen sind. Der genaue Betrag dieser Verbindlichkeiten steht noch nicht fest, wird aber in der abschließenden Entscheidung in der Beihilfesache C 41/99 Lintra Beteiligungsholding GmbH ermittelt. Diese zusätzlichen Verbindlichkeiten werden berücksichtigt, wenn zu bewerten ist, ob der Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität des Unternehmens sicherstellen kann und ob die Beihilfe in einem angemessenen Verhältnis steht.
68. Die notifizierte Beihilfe der BvS und des Landes Sachsen-Anhalt, um die es in dieser Entscheidung geht, beläuft sich auf 67 017 000 DEM. Da hierfür keine genehmigte Rechtsgrundlage vorliegt, ist sie als Ad-hoc-Beihilfe zu beurteilen. Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen zugunsten bestimmter Unternehmen grundsätzlich mit dem Gemeinsamen Vertrag unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen bzw. den Wettbewerb im Gemeinsamen Markt verfälschen oder zu verfälschen drohen, es sei denn, dass die Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 2 oder Absatz 3 EG-Vertrag zur Anwendung gelangen.
69. Die Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 2 EG-Vertrag finden im vorliegenden Fall keine Anwendung, da es sich weder um Beihilfen sozialer Art an einzelne Verbraucher noch um Beihilfen zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind bzw. um Beihilfen für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete der Bundesrepublik Deutschland handelt.
70. Weitere Ausnahmen sind in Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a) und c) EG-Vertrag vorgesehen. Obwohl das Unternehmen in einer Region liegt, welche durch Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) besondere Ausnahmen ermöglicht, gelangt im anstehenden Fall Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag zur Anwendung, da das Hauptziel der Beihilfe nicht die regionale Entwicklung, sondern die Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität eines Unternehmens in Schwierigkeiten ist. Diese Bestimmung stellt es in das Ermessen der Kommission, staatliche Beihilfen zur Förderung der Entwicklung bestimmter Wirtschaftszweige als zulässig zu betrachten, sofern sie nicht die Handelsbedingungen in einer Weise verändern, die dem Gemeinsamen Interesse zuwiderläuft.
71. Nach dem vom Investor vorgelegten Umstrukturierungsplan geht es bei dem notifizierten Vorhaben um die Restrukturierung eines Unternehmens. Im Rahmen der Beihilfesache NN 56/98 wurde die Kommission am 9. April 1998 informiert. Mit Notifizierung der Beihilfesache N 153/2000 am 22. März 2000 verlangte Deutschland eine getrennte Entscheidung der Kommission, ob der Asset deal ein Beihilfeelement enthält. Die Kommission wurde bereits am 2. März 2000 durch eine ergänzende Mitteilung zum übermittelten Umstrukturierungsplan der

SKL-M über diesen Asset deal informiert. Das Inkrafttreten dieses Kaufvertrags (rückwirkend zum 1. Januar 2000) wurde von einer positiven Kommissionsentscheidung bis zum 15. Mai 2000 abhängig gemacht. Diese Frist wurde später auf den 25. Mai 2000 erweitert. Wie die Kommission feststellt, sind Umstrukturierungsbeihilfen nach Maßgabe der Leitlinien für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten<sup>(15)</sup> (in der Folge „Leitlinien“) zu prüfen.

72. In der Notifizierung vom 22. März 2000 hat die Bundesrepublik gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag und der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates eine gesonderte Entscheidung der Kommission darüber beantragt, ob der Asset deal ein Beihilfeelement enthält. Dieser war zuvor mit Schreiben vom 2. März 2000 als Teil des Umstrukturierungsplans der SKL-M notifiziert worden. Das Inkrafttreten (rückwirkend zum 1. Januar 2000) des Kaufvertrags wurde in Erwartung einer positiven Entscheidung der Kommission bis zum 15. Mai 2000 ausgesetzt. Später wurde die Frist bis zum 25. Mai 2000 verlängert.
73. Die Kommission stellt fest, dass die aufschiebende Bedingung des so genannten Asset deals nicht eingehalten wurde. Gemäß Artikel 13 des Verkaufsvertrag tritt in diesem Fall der Asset deal nicht in Kraft.
74. Die Kommission stellt fest, dass nach dem am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerk die MTU als potentieller Investor für die zweite Umstrukturierung von SKL-M gilt und ihr eine Option auf den Erwerb sämtlicher Geschäftsanteile an SKL-M eingeräumt wurde. Außerdem unterzeichnete MTU im März einen Kaufvertrag, um sämtliche Vermögensgegenstände und Verbindlichkeiten von SKL-M zu erwerben.
75. Die Kommission stellt fest, dass nach gängiger Praxis bei der Restrukturierung ostdeutscher Unternehmen die Privatisierung im Wege eines offenen Bietverfahrens erfolgen muss. Andernfalls könnte davon ausgegangen werden, dass die Privatisierung eine staatliche Beihilfe an den Investor beinhaltet. Nach den vorliegenden Informationen waren alle potentielle Partner für SKL-M kontaktiert worden, bevor die Kooperationsvereinbarung mit MTU am 5. November 1997 unterzeichnet wurde. Allerdings wurde SKL-M nicht direkt an MTU verkauft, sondern nur unter die operationelle Kontrolle von MTU gebracht. Gleichzeitig profitierte SKL-M von den gewährten Beihilfe. MTU hatte ebenfalls die Möglichkeit, die Gesellschaftsanteile der SKL-M zu einem späteren Zeitpunkt zu günstigen Konditionen zu erwerben (vgl. Ziffer 22). Die Kommission bezweifelt daher, dass dieses Verfahren mit einem offenen Bietverfahren vergleichbar ist.

### Unternehmen in Schwierigkeiten

76. Gemäß Ziffer 2.1 der Leitlinien sind eine rückläufige Rentabilität oder zunehmende Verluste, sinkende Umsätze, vermindelter Cash-flow und ein niedriger Nettobuchwert typische Symptome eines Unternehmens in Schwierigkeiten. Die Kommission stellt fest, dass SKL-M seit der Privatisierung 1994 Verluste verzeichnet. Die Verluste belie-

<sup>(15)</sup> ABl. C 368 vom 23.12.1994, S. 12.

fen sich 1999 auf 28 000 000 DEM. Daher ist SKL-M als Unternehmen in Schwierigkeiten zu betrachten.

### Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität

77. Gemäß Ziffer 3.2.2 (i) der Leitlinien muss jeder Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität und Lebensfähigkeit des Unternehmens innerhalb eines angemessenen Zeitraums auf der Grundlage realistischer Annahmen hinsichtlich seiner künftigen Betriebsbedingungen wieder herstellen. Die Verbesserung der Wirtschaftlichkeit muss vor allem durch entsprechende unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt werden und darf nicht ausschließlich auf externen Faktoren wie höhere Preise und höhere Nachfrage, auf die das Unternehmen keinen wesentlichen Einfluss hat, beruhen.
78. Die Kommission stellt fest, dass sich der notifizierte Umstrukturierungsplan weitgehend auf die Modernisierung der Motorenentwicklung und der Produktionsanlagen sowie die Konzeption eines modernen Produktprogramms in Zusammenarbeit mit MTU stützt. Damit verbunden ist der Zugang zu neuen Know-how und einem neuen Verkaufs- und Vertriebsnetzes für neu entwickelte Produkte über ein eingeführtes MTU-Verteilernetz. Diese Faktoren können als unternehmensinterne Maßnahmen angesehen werden.
79. Die Kommission stellt fest, dass die strategische Partnerschaft zwischen SKL-M und MTU ein Schlüsselement des Umstrukturierungsplanes darstellt. Wie in dem Expertengutachten (vgl. Ziffer 44) ausgeführt, würde SKL-M bei einer „Stand-alone“-Lösung einen negativen Produktivwert aufweisen, da in den kommenden fünf Jahren weitere Verluste erwartet werden. Den deutschen Ausführungen zufolge kann das Unternehmen nur durch eine strategische Partnerschaft seine größenbedingte Nachteile überwinden.
80. Das vorgelegte Umstrukturierungskonzept, das eine strategische Partnerschaft mit MTU vorsieht, könnte nach den verfügbaren Informationen die langfristige Rentabilität von SKL-M innerhalb eines angemessenen Zeitraums wiederherstellen. Die Verbesserung der Wirtschaftlichkeit wird durch unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt, wie die Aufgabe strukturell defizitärer Tätigkeitsbereiche.
81. Die Kommission stellt fest, dass sich MTU nach den vorliegenden Informationen nicht eindeutig zur Übernahme von SKL-M verpflichtet hat. MTU war zu keiner Zeit der rechtmäßige Eigentümer von SKL-M. Nach den am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerk wurde MTU lediglich eine Kaufoption eingeräumt. Aus den deutschen Angaben geht nicht hervor, ob MTU diese Option wahrgenommen hat.
82. Des Weiteren stellt die Kommission fest, dass der am 24. März 2000 zwischen SKL-M und MTU unterzeichnete Vertrag über den Asset deal nicht in Kraft getreten ist. Außerdem beendete MTU die Zusammenarbeit mit SKL-M. Daher ist der Kommission nicht bekannt, ob der für SKL-M vorgelegte Umstrukturierungsplan vollständig durchgeführt wird. Ferner stellt die Kommission fest, dass SKL-M am 16. Juni 2000 Konkurs angemeldet hat.
83. Aus den genannten Gründen hat die Kommission erhebliche Zweifel daran, dass der vorgelegte Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität von SKL-M innerhalb eines angemessenen Zeitraums wiederherstellt und dass sich der Umstrukturierungsplan auf realistische Annahmen hinsichtlich der künftigen Betriebsbedingungen stützt.

### Wettbewerbsverfälschungen

84. Nach den Leitlinien dürfen Umstrukturierungsbeihilfen nicht zu unzumutbaren Wettbewerbsverfälschungen führen. In Ziffer 3.2.2 (ii) heißt es, dass bei strukturellen Überkapazitäten in dem relevanten Sektor das betreffende Unternehmen im Rahmen seiner Umstrukturierung Kapazitäten stilllegen muss. Bestehen keine strukturellen Überkapazitäten auf dem relevanten Markt, darf die Beihilfe ausschließlich zur Wiederherstellung der Rentabilität verwendet werden und es dem Beihilfeempfänger nicht ermöglichen, während der Durchführung des Umstrukturierungsplans seine Produktionskapazitäten auszuweiten, es sei denn, in dem für die Wiederherstellung der Rentabilität notwendigen Ausmaß ohne ungebührliche Wettbewerbsverfälschung.
85. Nach den vorliegenden Informationen ist der Markt für Gasmotoren offensichtlich als durchdrungen zu betrachten. SKL-M wird jedoch seine Kapazitäten auf diesem Markt erhöhen. Da keine unabhängige Marktstudie über die Entwicklung des Gasmotorenmarktes vorliegt, kann die Kommission nicht zuverlässig ermitteln, ob auf dem relevanten Markt bereits strukturelle Überkapazitäten bestehen. Daher kann die Kommission nicht beurteilen, ob eine Lockerung des Prinzips einer angemessenen Kapazitätsreduzierung zulässig ist.
86. Anhand der vorgelegten Informationen stellt die Kommission fest, dass der Anteil von SKL-M am Produktmarkt für Dieselmotoren rückläufig ist. Nach deutschen Angaben bestehen auf diesem Produktmarkt Überkapazitäten. SKL-M trägt somit zur Umstrukturierung der Branche bei.
- Verhältnis zu den Kosten und dem Nutzen der Umstrukturierung.
87. Gemäß Ziffer 3.2.2 (iii) der Leitlinien sollte eine Umstrukturierungsbeihilfe grundsätzlich nur einmal gewährt werden. Zu diesem Grundsatz der „einmaligen Beihilfe“ stellt die Kommission fest, dass den Unternehmen der früheren Deutschen Demokratischen Republik nach bisheriger Praxis eine zweite Umstrukturierung gestattet wird<sup>(16)</sup>.
88. Die Kommission stellt fest, dass die vorliegende Entscheidung ausschließlich neue Beihilfen betrifft, die SKL-M nach dem 1. Januar 1997 gewährt wurden. Wie in den Ziffern 64 und 65 erläutert, wird die Erstprivatisierung des Unternehmens in der Kommissionsentscheidung in der Beihilfesache C 41/99 betreffend die Lintra Beteiligungsholding GmbH abgehandelt.

<sup>(16)</sup> Dies wird in den neuen Leitlinien für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten verankert (Abl. C 288 vom 9.10.1999). In Fußnote 25 betreffend den Grundsatz der „einmaligen Beihilfe“ heißt es, dass Beihilfen, die vor dem 1. Januar 1996 Unternehmen der früheren DDR gewährt wurden und die die Kommission als mit dem Gemeinsamen Markt als vereinbar erachtet hat, nicht berücksichtigt werden. Außerdem findet dieser Absatz keine Anwendung auf Beihilfen an solche Unternehmen, die vor dem 31. Dezember 2000 notifiziert wurden.

89. In den Leitlinien heißt es weiter, dass sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken und in einem Verhältnis zu dem aus Gemeinschaftssicht erwarteten Nutzen stehen muss. Deswegen sollten die Beihilfeempfänger einen erheblichen Beitrag zum Umstrukturierungsplan aus eigenen Mitteln leisten.
90. Den deutschen Angaben zufolge belaufen sich die staatlichen Fördermittel auf insgesamt 76,133 Mio. DEM<sup>(17)</sup>. Der Beitrag des Investors wird mit 189,966 Mio. DEM angegeben. Die gesamten Umstrukturierungskosten erreichen demnach 266,099 Mio. DEM. Dies ergibt eine Beihilfeintensität von 28,6 %.
91. Nach deutschen Angaben erwarb die BvS 1997 von SKL-M eine Verbindlichkeit aus einem Grundstücksverkauf in Höhe von 12,117 Mio. DEM. Am 5. November 1997 wurde die Verbindlichkeit um 9 Mio. DEM vermindert. Dieser Teilverzicht ist in die staatlichen Umstrukturierungsmaßnahmen einzubeziehen. Der verbleibende Betrag in Höhe von 3,117 Mio. DEM muss vom Investor zurückgezahlt werden. Die deutschen Behörden bringen vor, dass diese Summe in die Umstrukturierungskosten und den Beitrag des Investors eingehen sollte.
92. Anhand der vorliegenden Informationen stellt die Kommission fest, dass es sich bei dem Betrag von 12,117 Mio. DEM um ein Darlehen der BvS handelt, das einem Unternehmen in Schwierigkeiten gewährt wurde. Daher ist das Darlehen als Beihilfe mit einer Intensität von 100 % zu betrachten und in vollem Umfang als staatliche Umstrukturierungsmaßnahme einzustufen.
93. Wie die Kommission weiter feststellt, legte die Bundesregierung keine Angaben dazu vor, welchen Wert das Grundstück zum Zeitpunkt des Kaufs durch die SKL-M hatte. Auch wird nicht näher erläutert, weshalb diese Verbindlichkeit nicht als ein Darlehen der BvS an ein Unternehmen in Schwierigkeiten und somit als staatliche Maßnahme mit einer Beihilfeintensität von 100 % betrachtet wird. Deshalb kann die Kommission nicht nachprüfen, ob die angegebenen 12,117 Mio. DEM dem korrekten Wert des übertragenen Grundstücks entsprechen.
94. Des Weiteren teilte die Bundesregierung mit, dass ein Rettungsdarlehen, das LINTRA der SKL-M im April/Mai für einen Gesamtbetrag von 4,610 Mio. DEM einschließlich Zinsen gewährte, am 5. November 1997 in eine Umstrukturierungsmaßnahme überführt wurde. Nach den vorliegenden Informationen ist das Darlehen von dem Investor zurückzuzahlen und wurde daher als privater Beitrag zu den Umstrukturierungskosten notifiziert.
95. Die Kommission stellt fest, dass LINTRA das Darlehen an ein Unternehmen in Schwierigkeiten ausgereicht hat. Die Bundesregierung hat nicht vorgebracht, Lintra habe wie ein privater Investor gehandelt. Deshalb ist das Darlehen als Beihilfemaßnahme zu betrachten welche im Rahmen der LINTRA-Beihilfesache behandelt wird. Auch bei der Bewertung des Beitrags des privaten Investors zu den Umstrukturierungskosten ist das Darlehen als Beihilfemaßnahme einzustufen.
96. Aus den in den Ziffern 92 bis 95 erläuterten Gründen und anhand der vorliegenden Informationen lässt sich der staatliche Gesamtbeitrag zur zweiten Umstrukturierung der SKL-M wie folgt darstellen:

Finanzmaßnahme (DEM)	Form	Quelle	Gewährt am	Zweck
Vollständig ausgezahlte Ad-hoc-Beihilfen				
45 400 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS/Land	1997—2000	Verlustausgleich 1997—1999
9 500 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS	1997—2000	Investitionen
12 117 000	Gestundete und reduzierte Verbindlichkeit aus einem Grundstücksverkauf	BvS	1997	Verlustausgleich 1996
3 934 000 <sup>(1)</sup> 676 000	Gestundete Rückzahlung eines Rettungsdarlehens einschließlich Zinsen	BvS	1997	Rettungsdarlehen zur Begleichung Verbindlichkeiten aus 1996
12 133 000	Aus genehmigten Förderprogrammen gewährte Beihilfen			
83 760 000	Staatlicher Beitrag insgesamt			

<sup>(1)</sup> Diese Maßnahme wird in der vorliegenden Entscheidung nicht bewertet, sondern fällt unter die Beihilfesache C 41/99 LINTRA Beteiligungsholding GmbH. Sie wird jedoch bei der Beurteilung, ob die Beihilfe angemessen ist, berücksichtigt.

<sup>(17)</sup> Nach den vorgelegten Informationen wurden davon 12,333 Mio. DEM auf Grundlage genehmigter Beihilferegelungen gewährt.

97. Ferner hat die Kommission Zweifel an dem Beitrag des Investors: Wie aus den vorliegenden Informationen hervorgeht, erhält SKL-M nach dem am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerk Zugang zum geistigen Eigentum der MTU. Die Bundesregierung misst diesem Zugang einen Wert von 109 Mio. DEM bei und betrachtet diesen ebenfalls als Beitrag des Investors. Geregelt wird der Zugang durch eine Lizenzvereinbarung, die SKL-M eine Weiterverwendung untersagt. Abgesehen von dem unsicheren Marktwert handelt es sich bei der Lizenzvereinbarung zwischen MTU und SKL-M um einen Lizenz- austauschvertrag, wonach beide Parteien ihr gewerbliches Eigentum der anderen Seite zur Verfügung stellen. Es wird ausdrücklich festgelegt, dass keine Lizenzgebühren anfallen, da das gewerbliche Eigentum jeder Partei den gleichen Wert besitzt (Abschnitt 4 der Vereinbarung). Selbst wenn also die gewerblichen Eigentumsrechte von MTU mit 109 Mio. DEM beziffert werden könnten, wurden sie im Austausch für SKL-M-Rechte von gleichem Wert erworben. Der Nettobeitrag wäre dann gleich Null.
98. Darüber hinaus bezweifelt die Kommission, dass SKL-M aus anderen Bestandteilen des Investor-Beitrags Nutzen ziehen wird, da sich MTU nicht eindeutig verpflichtet hat, die Geschäftsanteile von SKL-M zu erwerben oder das Unternehmen im Wege eines Asset deals zu übernehmen. Außerdem hat sich MTU am 13. Juni 2000 aus der Kooperationsvereinbarung zurückgezogen. Nach den vorliegenden Informationen sollen die zwischen 1997 und 1999 entstandenen Umstrukturierungskosten im Wesentlichen durch staatliche Fördermittel gedeckt werden, während der Investor hauptsächlich für die zwischen 1999 bis 2003 entstehenden Kosten aufkommen sollte. Als einzigen Beitrag hat der Investor bisher lediglich einen Motorenprüfstand bereitgestellt, dessen Wert mit 1,165 Mio. DEM angegeben wird.
99. Da der private Beitrag zu den Umstrukturierungskosten ungewiss ist, kann die Kommission nur schwer die gesamten Restrukturierungskosten abschätzen und ermitteln, ob der Investor einen angemessenen Eigenbeitrag leistet.
100. Folglich bezweifelt die Kommission, dass der Beihilfeempfänger aus eigenen Mitteln, im Rahmen seiner eigenen finanziellen Ressourcen und unter Beachtung der Firmengruppe, zu der er gehört, einen signifikanten Beitrag zum Umstrukturierungsplan leistet, so dass gewährleistet ist, dass die finanziellen Lasten des Unternehmens nicht übermäßig herabgesetzt werden und sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränkt.
101. Ferner stellt die Kommission fest, dass der Umstrukturierungsplan wegen der Insolvenz von SKL-M nicht bis zum geplanten Abschluss der Umstrukturierungsphase im Jahr 2003 weitergeführt wird. Deshalb bezweifelt die Kommission, dass sich Umfang und Intensität sämtlicher Ad-hoc-Beihilfen auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken.
- Verbindung zwischen dem Fall NN 56/98 und Fall N 153/2000.
102. Die Kommission bezweifelt, dass der so genannte Asset deal getrennt vom Umstrukturierungsplan der SKL-M betrachtet werden kann. Tatsächlich zeigen sich folgende zwei Verbindungen zwischen den Fällen:
103. Einerseits übt MTU seit November 1997 operationelle Kontrolle über SKL-M aus. Die Kommission bezweifelt, dass MTU im Rahmen eines Verfahrens, vergleichbar mit einem offenen Bieterverfahren, ausgewählt wurde. Daher könnte MTU in der Vergangenheit bzw. in der Zukunft in drei Szenarien von den der SKL-M gewährten staatlichen Beihilfe profitieren: Erstens direkt, falls die Beihilfe teilweise in MTU's Interesse, statt im Interesse von SKL-M genutzt wurden; zweitens: Durch die Joint-Venture-Vereinbarung und der damit verbundenen Option für MTU, das gesamte Know-how der SKL-M, welches vor und während der Kooperation geschaffen wurde, zu einem fixierten Preis zu kaufen — falls MTU diese Option wahrnimmt und der Preis nicht dem erwarteten oder tatsächlichen Marktwert entspricht; und drittens falls MTU die Gesellschaftsanteile der SKL-M endgültig übernimmt oder das Vermögen der SKL-M im Rahmen eines „going-concern“ in dem sogenannten Assea deal zu einem Preis übernimmt, welcher nicht dem tatsächlichen Wert von SKL-M oder dem Wert des Anlagenvermögens für MTU entspricht.
104. Andererseits könnte der so genannte Asset deal zum Transfer des gesamten Vermögens und aller Verbindlichkeiten außer der Rückzahlungsverpflichtung zur Rückzahlung unrechtmäßiger und nicht vereinbarter staatlicher Beihilfen führen. Solch ein Asset deal würde zur gleichen wirtschaftlichen Realität wie ein Gesellschaftsanteilverkauf führen, allerdings ohne dass der Käufer eine Rückzahlung bereits gewährter unrechtmäßiger Beihilfen befürchten müsste, wie das bei einem Gesellschaftsanteilkauf sonst der Fall wäre. Da SKL-M unter Umständen staatlicher Beihilfen im Rahmen der Fälle C 41/99 und NN 56/98 zurückzahlen muss, könnte der so genannte Asset deal als ein Versuch gewertet werden, die Rückzahlung unrechtmäßiger Beihilfen zu umgehen.

#### IV. SCHLUSSFOLGERUNGEN

— Daher hat die Kommission Zweifel daran, dass der Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität des betreffenden Unternehmens wiederherstellen kann, dass unzumutbare Wettbewerbsverfälschungen durch die Beihilfe vermieden werden, die Beihilfe im Verhältnis zu den Kosten und dem Nutzen der Umstrukturierung steht und als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden kann.

— Desgleichen bezweifelt die Kommission, dass der Asset deal (Beihilfefall N 153/2000) gesondert von dem notifizierten Umstrukturierungsplan (NN 56/98) beurteilt werden kann.

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Beihilfe/Maßnahme sachdienliche Informationen zu übermitteln. Sie bittet die deutschen Behörden dem etwaigen Beihilfeempfänger unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.'

## STATE AID

**Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 56/2000 (ex N 334/2000) — Regional Venture Capital Funds**

(2001/C 27/04)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 7 November 2000, reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified the United Kingdom of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State aid Greffe  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Brussels  
Fax (32-2) 296 12 42.

These comments will be communicated to the United Kingdom. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

## SUMMARY

## DESCRIPTION

The 'Regional Venture Capital Funds' is a scheme providing equity capital to small and medium-sized enterprises in each of the English regions. The amount invested in each enterprise is limited to GBP 100 000/500 000, since the UK authorities have identified a reluctance on the part of British institutional investors to invest such relatively small amounts. They have also found that it is more difficult for SMEs outside London to attract investors, which explains why the funds will operate regionally.

The scheme as such will be administered by the Department for Trade and Industry, based on the Industrial Development Act 1982, Section 8. The budget is GBP 50 million over three years. It is expected that private investors will contribute up to five times that amount. The UK authorities intend to be a minority investor in each fund.

A rough estimate is that about 300 SMEs will be able to benefit from investment each year. A number of identified sectors considered relatively low-risk will not be eligible for investment<sup>(1)</sup>, but there is no particular focus on high-technology companies. The funds may not invest in SMEs that do

<sup>(1)</sup> Dealing in land, commodities, futures, shares, securities of financial instruments; dealing in goods (other than in normal wholesale or retail trades); banking, insurance, money lending, debt factoring, hire-purchase financing and other financial activities; leasing or letting assets on hire, except in the case of certain ship chartering activities; providing legal or accountancy services; property development, farming, forestry or market gardening.

not meet legal, moral or ethical standards, nor in SMEs that are in difficulty<sup>(2)</sup>

The managers of each fund will be selected through a Community-wide tender. Experience of the fund manager in the particular region may be an important, but not decisive, criterion. The fund managers will invest on commercial terms. The Government will seek a commercial return on its investment, although this return may be subordinated to that of private investors at the minimum level required in order to stimulate the creation of any fund. The extent of the subordination in each fund is determined through a public tender limited to England. It is expected that the internal rate of return will be at least 12 %, which the UK authorities claim would be in line with data currently available on investments in this segment of the venture capital market.

## 1. ASSESSMENT

By notifying the scheme, the United Kingdom has complied with its obligation under Article 88(3) of the EC Treaty.

## 1.1. Application of Article 87(1) of the EC Treaty

Each regional fund will contain State resources. The Commission finds that these State resources benefit operators at two levels, namely at the level of (i) the private investors in each regional fund; and (ii) the small medium-sized enterprises in which the regional funds invest. Potentially, the scheme also benefits the regional funds themselves, but this is conditional on their status as undertakings.

<sup>(2)</sup> See Community guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty (OJ C 288, 9.10.1999, p. 2).

Through the subordination of its return on investments, the State grants benefits to the private investors in the funds, thereby strengthening their position compared to their competitors in other Member States. Through the State intervention, the SMEs in which the regional funds invest will have access to equity capital that they would not have had access to otherwise. Therefore, there is a benefit for them, which can strengthen their position in relation to their competitors in other Member States. In both cases, the aid must therefore be regarded as affecting trade and distorting or threatening to distort competition.

On the condition that the regional funds themselves constitute undertakings, the Commission does not exclude that there is State aid to them as well. The fact that they will operate with public participation could strengthen their position vis-à-vis private funds active in the same segment of the venture capital market.

### 1.2. Doubts regarding the compatibility under Article 87(3)(c) of the EC Treaty

Firstly, the Commission would like to express a general doubt concerning the incentive effect of the notified State aid scheme. Among other things, it can be mentioned that the British Venture Capital Association has '15 members in England who invest under GBP 250 000 and have an average investment size of GBP 500 000 or under (excluding technology specialists)'.

The notification does not foresee a link between the aid provided to the private co-investors and the SMEs and any expenditure which can be considered to constitute eligible costs under the Community guidelines on State aid to small and medium-sized enterprises<sup>(3)</sup> or the guidelines for national regional aid<sup>(4)</sup>. This is true for the aid to the private investors as well as for the aid to the SMEs, and for the potential aid to the funds themselves. It cannot therefore be excluded that this type of investments constitutes operating aid. Operating aid can only be allowed in regions qualifying for an exemption under Article 87(3)(a) of the EC Treaty, and if the aid is progressively reduced and limited in time. All of these conditions do not seem to be fulfilled in this case, as the scheme is not limited to assisted areas, and it is not foreseen to progressively reduce the aid.

Moreover, although the development of SMEs, as well as regional development, are Community objectives, the Commission doubts whether the present scheme really ensures that the aid is the minimum necessary to achieve these objectives. It is uncertain whether a call for tender limited to England will be wide enough to ensure that the subordination requested is the least necessary for a regional fund to be set up. However, this has to be weighed against the importance of local and regional knowledge for the success of these funds perceived by the UK authorities. In addition, the limitation might constitute an infringement of Article 43 of the EC Treaty on the freedom of establishment and/or Article 56 of the EC Treaty on the free movement of capital and if so, the scheme cannot be approved.

### TEXT OF THE LETTER

'Sir,

The Commission wishes to inform the United Kingdom that, having examined the information supplied by your authorities on the measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

### PROCEDURE

By letter dated 26 May 2000, registered on 7 June 2000, the UK authorities notified a new scheme called 'Regional Venture Capital Funds'. The Commission requested further information by letter dated 25 July 2000, which the UK authorities submitted by letter dated 21 August 2000, registered on 24 August 2000.

### DESCRIPTION

#### Rationale

The general purpose of the scheme is to address a lack of equity funding at regional level. An 'equity gap' has been identified in the range of GBP 100 000 to 500 000 for small and medium-sized enterprises (SMEs) based outside the London area, where most venture capital firms are located.

According to the UK authorities, the existence of this equity gap is due to the relatively high fixed costs for the remuneration of the investment executives. This cost and the direct costs for due diligence and legal documentation do not fall proportionately with smaller sizes of investment and may rise. Consequently, there is an incentive for venture capital firms to pursue larger investments in more mature companies so that costs can be reduced relative to investment value, enhancing returns and lowering management charges to investors. Investors therefore seek to identify investments where growth is likely to be so exceptional that the capital gain more than compensates for the very high early costs. Consequently, they demonstrate a reluctance to invest in businesses that need equity-based investments in amounts below GBP 500 000, are not in leading edge technology sectors and are located outside London. At the same time, there is a widespread acceptance of the potential benefits of venture capital-type financing, including the entrepreneurial drive and sound management techniques which it can bring to an SME.

#### The 'Regional Venture Capital Funds'

The authorities are planning to establish at least one regional venture capital fund in each of the English regions and a maximum of 10 funds in total. The scheme is not limited to assisted areas. The scheme as such will be administered at central government level, although each regional fund will be a separate legal entity governed by agreements between investors. The funds are expected to take the form of limited partnerships and have a 10-year life expectancy.

<sup>(3)</sup> OJ C 213, 23.7.1996, p. 4.

<sup>(4)</sup> OJ C 74, 26.3.1998, p. 9, as amended by OJ C 258, 9.9.2000, p. 5.

The legal basis is the Industrial Development Act 1982, Section 8.

The budget foreseen is GBP 50 million over three years. It is expected that private investors will contribute up to five times that amount. The Government intends to be a minority investor in each fund.

### The selection of a fund manager and the establishment of a fund

A person who wants to set up a fund in a particular region is called a 'sponsor'. It can be a natural or legal person including a regional development agency. The sponsor will appoint a manager for the fund based on a Community-wide public tender<sup>(5)</sup>. All of those entering the competition will be expected to have authorisation from the financial services authority and to operate according to British Venture Capital Association guidelines. The main criterion for appointment will be experience of, and success in, fund management in the 'equity gap' part of the market. A track record in the particular region may be one of the criteria that prospective sponsors may wish to take into account but lack of experience in a particular region will not, on its own, prevent a prospective fund manager from entering a competition in that region. The UK authorities believe that to insist on a proven track record in any region prior to appointment would restrict the open competition for the process of appointment of fund managers. However, prospective fund managers will have to demonstrate that they have strategies in place to ensure that their expertise could be transferred and utilised in the region.

The selected fund manager will proceed to select private investors for the fund. The focus will be on institutions within the particular region that have not traditionally invested in this market, e.g. local authority pension funds. However, fund managers are not prevented from accepting investment from any other potential investor in England. The UK authorities see it as a possibility that some institutions may wish to invest in all the English regions in order to widen the geographical portfolio of their investment. Once the sponsor has found a manager and the manager has found investors, the investors agree on the terms on which they will be prepared to invest in a regional fund. The next step is a public tender, in which the prospective sponsors in England submit the bids they have agreed with their investors. One of the selection criteria in the tender procedure will be the extent of the subordination of State returns that potential co-investors request. Sponsors have to explain in their bids why they believe that the degree and type of subordination is the minimum necessary to attract private investors.

The selection is carried out by an independent appraisal board, which is a sub-committee of the newly created small business investment taskforce (SBIT). It will consist of members from venture capital academics, experienced institutional investors, financial institutions, the regional development agencies and venture capitalists. The final decision to make a commitment to invest Government money in any fund will remain with the State. In practice, the decision to commit, to invest will generally follow the advice of the board.

<sup>(5)</sup> Those prospective sponsors for the creation of a fund that are already authorised fund managers will not be required to undertake a competitive process to appoint themselves.

### The investments

The regional funds may only invest in small and medium-sized enterprises that fulfil the Community definition<sup>(6)</sup> and are not in difficulty. Furthermore, the funds may not invest in SMEs that do not meet legal, moral or ethical standards, nor in companies active in the production, processing or marketing of products listed in Annex I of the Treaty. A rough estimate is that about 300 SMEs will be able to benefit from investment each year. The only form of investment is equity shareholdings, for an amount of GBP 100 000 to 500 000. The funds may not invest in the following sectors, considered to be low-risk and not requesting public stimulation:

- dealing in land, commodities futures, shares, securities or other financial instruments,
- dealing in goods (other than in normal wholesale or retail trades<sup>(7)</sup>),
- banking, insurance, money lending, debt factoring, hire-purchase financing and other financial activities,
- leasing or letting assets on hire, except in the case of certain ship chartering activities,
- providing legal or accountancy services,
- property development,
- farming, forestry or market gardening,
- operating or managing hotels or nursing or residential care homes.

### The return on investments

The fund managers will invest on commercial terms. It is expected that the internal rate of return will be at least 12 %, which the UK authorities claim would be in line with data currently available on investments in this area. However, they also note that indicative rates of return for the venture capital market are based on historic data, and that many of those operating towards the equity gap end of the market do not disclose their rates of return. The State will also seek a commercial return on its investment, although this return may be subordinated to that of private investors at the minimum level required in order to stimulate the creation of any fund. The type of subordination will depend on the individual bids brought forward in the tender, and may include State guarantees to other investors.

<sup>(6)</sup> Commission recommendation of 3 April 1996 concerning the definition of small and medium-sized enterprises (OJ L 107, 30.4.1996, p. 4).

<sup>(7)</sup> The UK authorities have chosen to include normal wholesale and retail trades as an eligible sector, since it contains many small businesses seeking small-scale finance in order to grow. It is in keeping with the provision of loan finance as provided by the small firms loan guarantee scheme.



The UK authorities do not prescribe anything concerning incentives for the fund managers to maximise the performance of the funds. Apparently, the funds are likely to be established as limited partnerships. Limited partnership agreements normally contain a clause concerning carried interest, setting a profitability 'hurdle', which the manager has to exceed in order to get an extra bonus. It should be set so that the hurdle rate is attainable yet stretching, thus incentivising the fund managers to reach and exceed their hurdles.

### Specific commitments

The UK authorities undertake to apply the Commission notice on the application of Articles 87 and 88 on State aid in the form of guarantees, should a regional fund choose a State guarantee as a form of subordination of the State return.

The UK authorities are prepared to set a formal limit of 50 % Government investment in each regional venture capital fund.

The UK authorities have undertaken to ensure that the regional venture capital funds will not invest in companies active in sensitive sectors for which special Community rules governing State aid have been laid down.

### ASSESSMENT

By notifying the scheme, the United Kingdom has complied with its obligation under Article 88(3) of the EC Treaty.

### Presence of aid within the meaning of Article 87(1) of the EC Treaty

Under Article 87(1), 'any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the common market'.

Each regional fund will contain State resources up to a limit of 50 %. The Commission finds that these State resources benefit operators at two levels, namely at the level of (i) the private investors in each regional fund; and (ii) the small and medium-sized enterprises in which the regional funds invest. The Commission is also considering whether the funds themselves, which are the vehicle for the funds' operations, should also be considered to constitute undertakings which are beneficiaries of the aid.

### Presence of aid to private investors in each regional fund

The private investors are only covered by Article 87(1) to the extent that they constitute undertakings.

The State expects to have to subordinate its returns on investment in one way or another. These are not terms that are present in a purely commercial investment situation, so the

State cannot be said to be acting as a private investor in a market economy.

The notified scheme will benefit the private investors in the funds, strengthening their position compared to competitors in other Member States. It must be assumed that these private investors have the potential to participate in the international financial markets. The scheme must therefore be regarded as affecting trade and distorting competition at this level.

### Presence of aid to the SMEs in which the regional funds invest

The SMEs in which the funds invest will receive equity capital that they would not have had access to otherwise, at least not if there is a true equity gap. In any case, the presence of the funds will greatly improve their access to capital. The resources have partly been invested by the State, and the private capital of each fund has been raised thanks to the State aid provided to the private investors. This could also imply that the capital might be provided on terms which would not be acceptable to a private investor, and that fund managers would not invest on commercial terms.

Recipient SMEs will be able to strengthen their position in relation to their competitors in other Member States, which can have an effect on intra-Community trade and distort competition.

The Commission concludes that at these two levels, scheme is covered by Article 87(1) of the EC Treaty.

### Presence of aid to the regional funds

The UK authorities have stated that the British Venture Capital Association has 15 members in England who invest under GBP 250 000 and have an average investment size of GBP 500 000 or under (excluding technology specialists). These venture capitalists are active in the same segment as the regional funds, as are other venture capitalists established in other Member States. Therefore, if the regional funds are to be seen as undertakings, the fact that they operate with the aid of public resources could distort competition on the venture capital market.

### Compatibility of the aid with the EC Treaty

The Commission has assessed the compatibility of the notified scheme under Article 87(3)(a) and (c) of the EC Treaty.

First, the Commission would like to express a general doubt concerning the incentive effect of the notified State aid scheme. Among other things, it can be mentioned that the British Venture Capital Association has '15 members in England who invest under GBP 250 000 and have an average investment size of GBP 500 000 or under (excluding technology specialists)'.

### **Doubts with regard to the aid to the private investors**

The notification does not foresee a link between the aid provided to private co-investors and any expenditure which can be considered to constitute eligible costs. Moreover, although the development of SMEs, as well as regional development, are Community objectives, the Commission doubts whether the present scheme really ensures that the aid is the minimum necessary to achieve these objectives. Normally, when the extent of the subordination requested from the State is determined through an open call for tender, it may be assumed that the bid selected will be the one in which the least subordination is requested, and that therefore the aid granted is the minimum necessary. In this case, it is uncertain whether a call for tender limited to England will be wide enough to ensure that the subordination requested is the least necessary for a regional fund to be set up. However, this has to be weighed against the importance of local and regional knowledge for the success of these funds perceived by the UK authorities. In addition, the fact that the tender is limited to England might constitute an infringement of Article 43 of the EC Treaty on the freedom of establishment and/or of Article 56 of the EC Treaty on the free movement of capital. If so, the Commission could not approve the scheme, as it would be contrary to a provision of the Treaty.

### **Doubts with regard to the aid to the SMEs**

The Commission authorises, in particular, aid for the development of SMEs. One of the principal reasons for doing so, as noted in the guidelines on State aid for SMEs<sup>(8)</sup> is that 'SMEs suffer from a number of handicaps that can slow down their development. One of the main such handicaps is the difficulty in obtaining capital and credit, the chief causes of which are imperfect information, the risky nature of financial markets and the limited guarantees that SMEs are in the position to offer'.

Nevertheless, the notification does not foresee an explicit commitment to link the investment in SMEs to initial

investments by the beneficiary companies in the sense of either the Community guidelines on State aid to small and medium-sized enterprises or the guidelines for national regional aid<sup>(9)</sup>.

It cannot therefore be excluded that the aid granted to the private investors as well as to the SMEs constitutes operating aid. Operating aid can only be allowed in regions qualifying for an exemption under Article 87(3)(a) of the EC Treaty, and if the aid is progressively reduced and limited in time. All of these conditions do not seem to be fulfilled in this case, as the scheme is not limited to assisted areas, and it is not foreseen to progressively reduce the aid.

### **Doubts with regard to the aid to the regional funds**

If the Commission should find that the regional funds constitute undertakings in receipt of aid, the question of the compatibility of operating aid arises in the same way as for the other aid recipients.

### **Conclusion**

In the light of the foregoing considerations, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty, requests the United Kingdom to submit its comments and to provide all such information as may help to evaluate the measure within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipients of the aid immediately.

The Commission wishes to remind the United Kingdom that Article 88(3) of the EC Treaty has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.'

<sup>(8)</sup> OJ C 213, 23.7.1996, p. 4.

<sup>(9)</sup> OJ C 74, 10.3.1998, p. 9, as amended by OJ C 258, 9.9.2000, p. 5.

## STATE AID

**Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 41/2000 (ex N 670/99) — Aid to IVECO SpA**

(2001/C 27/05)

**(Text with EEA relevance)**

By means of the letter dated 4 August 2000, reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Italy of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H-1  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 296 95 79.

These comments will be communicated to Italy. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

**SUMMARY**

By letter of 2 November 1999, the Italian authorities notified a plan to grant research and development aid to IVECO for a project carried out between 1994 and 1999. On 7 January 2000 the Commission asked for further details. After an extension of the deadline, a meeting was held on 29 February 2000 between representatives of the Italian authorities, the firm in question and the Directorate-General for Competition. After a further extension of the deadline, the Italian authorities sent additional information by letters dated 31 March, 8 May and 18 May 2000.

IVECO is a subsidiary of the Fiat group and produces commercial vehicles. The notified project concerns the renewal and expansion of IVECO's range of light vehicles, which account for some 20 % of turnover. The objectives are to develop a totally new 'vehicle system' for a future series of vehicles and to give IVECO a position on the world as well as the European markets. The programme covered a five-year period, from October 1994 to December 1999.

The notified aid, granted under Law No 46/1982, takes the form of a soft loan and a capital contribution. The amount of the eligible costs in nominal value is indicated as ITL 139 646 billion (out of total costs of ITL 214,48 billion). The total aid in nominal value amounts to ITL 32,27 billion. The discounted intensity of the aid would be 21,56 % gge. No other Community aid or financing has been allocated to the project. The R & D project was not in an assisted area.

The project started with an initial phase of experimental theoretical studies aimed at gaining greater knowledge of the largest possible number of conceptual solutions. This was followed by an industrial research phase. Finally, pre-competitive development included work on the actual application of the results of the industrial research.

In view of the amounts of the investment and the aid, the project must be assessed under the Community framework for state aid for research and development<sup>(1)</sup>. According to the R & D framework, the Commission will attribute particular importance to the incentive requirement of R & D aid in the case of individual, close-to-the-market research projects to be undertaken by large firms and in all cases in which a significant proportion of the R & D expenditure has already been made prior to the aid application. All these factors seem to be fulfilled in this case.

The Commission has noted that, even though the R & D expenditure in absolute terms has increased over the period 1994-98 in relation to the preceding period 1990-94, the R & D expenditure as a proportion of total turnover over the same period has not increased. This might indicate that the company is conducting normal R & D activities for a firm in the motor vehicle industry. The Commission believes that the project is aimed at making the product more competitive and at improving production methods on a highly competitive world market. The preceding model will be already considerably old when the new model will appear on the

<sup>(1)</sup> OJ C 45, 17.2.1996.

market. It therefore seems commercially imperative to develop a completely new model instead of relying once more on a facelift of what is basically an old design. The Commission therefore has doubts on whether IVECO would not in any case have had to undertake the research in question in order to stay competitive. In this case the aid in question would not have the incentive effect required by the R & D framework and the aid would not be necessary. The Commission also has doubts on the innovative character of the research, the qualification of the investments as R & D activities and the proportion of the investments devoted to industrial research and pre-competitive development.

In accordance with Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, all unlawful aid can be subject to recovery from the recipient.

#### TEXT OF THE LETTER

##### 1. Procedura

Con lettera del 2 novembre 1999, registrata il 10 novembre 1999, le autorità italiane hanno notificato la prevista concessione di aiuti alla ricerca e allo sviluppo all'impresa IVECO, per un progetto realizzato tra il 1994 e il 1999.

Dopo un'analisi preliminare, la Commissione ha registrato il caso come aiuto notificato N 670/99, accusando ricevuta della notificazione con lettera del 18 novembre 1999. Il 7 gennaio 2000 la Commissione ha richiesto ulteriori informazioni. A seguito della richiesta delle autorità italiane di una proroga del termine di risposta, è stata organizzata una riunione il 29 febbraio 2000, con rappresentanti del governo italiano, dell'impresa e della direzione generale della Concorrenza. Dopo un'ulteriore proroga del termine di risposta, le autorità italiane hanno infine comunicato informazioni complementari con lettere del 31 marzo 2000 (registrata il 3 aprile 2000), 8 maggio 2000 (registrata il 10 maggio 2000) e 18 maggio 2000 (registrata il 22 maggio 2000).

##### 2. Descrizione della misura e dell'impresa beneficiaria

IVECO è una controllata del gruppo Fiat e produce veicoli commerciali. L'impresa sviluppa, produce e vende essenzialmente veicoli commerciali leggeri, autocarri, autobus e motori diesel con i marchi IVECO, Astra, IVECO-Ford Truck, IVECO Magirus e IVECO Pegaso. Nel 1998 ha prodotto 137 000 veicoli e 363 000 motori nei suoi 29 impianti di produzione, raggiungendo un fatturato di 12 874 miliardi di ITL (6,7 miliardi di EUR).

Il progetto notificato riguarda il rinnovo e l'espansione della gamma IVECO di veicoli leggeri, che corrisponde a circa il 20 % del fatturato. Lo scopo era produrre una serie di furgoni leggeri con un PTT compreso tra le 2,8 e le 6,5 t, con una capacità di carico che va dai 7 m<sup>3</sup> ai 17 m<sup>3</sup>. È stato inoltre

proposto di estendere il progetto ai minibus e ai veicoli a trazione integrale 4 × 4.

Gli obiettivi sono i seguenti:

- sviluppare un «sistema veicolo» completamente nuovo per le future serie-S 2000 che introdurrebbe considerevoli innovazioni nel prodotto e nel processo di produzione;
- rafforzare la posizione di IVECO sui mercati sia europei che mondiali.

IVECO ha investito circa 1 100 miliardi di ITL, così suddivisi:

- spese di ricerca e sviluppo: 300 miliardi di ITL
- avviamento: 50 miliardi di ITL
- impianti e attrezzature: 750 miliardi di ITL

Il progetto copriva un periodo di cinque anni, dall'ottobre 1994 al dicembre 1999. Una speciale «piattaforma» di ricercatori ha dapprima eseguito un ampio studio di fattibilità, seguito da attività di ricerca industriale e sviluppo precompetitivo.

Le autorità italiane hanno dichiarato che l'intenzione di IVECO di sviluppare il progetto ex novo ha determinato una fase iniziale di studio sperimentale teorico volto ad acquisire maggiore conoscenza del maggior numero possibile di soluzioni concettuali. Un gruppo di lavoro, la cosiddetta «Piattaforma S 2000», composta di esperti di differenti aeree, ha compilato un elenco degli argomenti da approfondire, stabilito un programma di lavoro e ne ha verificato la realizzazione e i risultati. Lo studio di fattibilità ha rivelato inoltre punti di forza e debolezze dei prodotti già esistenti sul mercato. È stato infine sviluppato un programma di migliorie e innovazioni con obiettivi ambiziosi, compresa una riduzione del peso dei veicoli, una maggiore capacità di carico, minori consumi, maggiore confort e un minore impatto ambientale (in particolare nell'impianto di verniciatura).

In seguito vi è stata una fase di ricerca industriale volta ad acquisire il know-how necessario per compiere un significativo passo in avanti dal punto di vista tecnologico.

Per quanto riguarda il sistema veicolo, sono stati eseguiti vari studi, al esempio su nuove configurazioni architettoniche per l'introduzione di nuovi sottosistemi. Sono state utilizzate simulazioni con modelli matematici estremamente complessi. Le autorità italiane hanno insistito sulle modalità di realizzazione del progetto, ossia su una base di «co-design» con la costituzione di «gruppi» composti da progettisti IVECO che, per tutta la durata del progetto, hanno lavorato in collaborazione con i produttori OEM che hanno ricevuto la garanzia di ordini futuri quando si fosse passati alla produzione di massa.

Per quanto riguarda il processo, la ricerca industriale era volta principalmente a definire gli obiettivi che doveva raggiungere l'impianto di verniciatura, in stretta collaborazione con un fornitore (Eisenmann).

Infine, stando a quanto dichiarato dalle autorità italiane, l'attività di sviluppo precompetitivo verteva anche sull'effettiva applicazione dei risultati della ricerca industriale.

Per quanto riguarda il sistema veicolo, lo sviluppo precompetitivo riguardava tutte le sottoparti comprese nei veicoli che compongono la gamma: telaio, carrozzeria, sospensioni, motore, freni, ecc. Lo sviluppo precompetitivo nell'ambito di queste sottoparti consisteva in:

- progettazione delle apparecchiature necessarie per la produzione e il montaggio all'interno di IVECO o loro acquisto presso fornitori;
- assemblaggio dei componenti su banchi di prova o su prototipi, seguito da test rigorosi sui nuovi modelli.

È risultato impossibile, a causa di una serie di limitazioni, disporre contemporaneamente di tutte le necessarie sottoparti in modo da poter assemblare un prototipo completo ed avviare i test. È stato perciò necessario sviluppare un gran numero di prototipi rispetto a quello richiesto per lavori di ricerca più limitati.

Questo fase di sviluppo precompetitivo richiedeva il diretto intervento dei produttori OEM, ad esempio ZF per i cambi di velocità e Magneti Marelli per l'aria condizionata. Anche in questo caso, si è fatto ampio ricorso al «co-design» e al «concurrent engineering».

Per quanto riguarda il processo, l'attività di sviluppo precompetitivo consisteva nella realizzazione e nel collaudo del sistema di verniciatura, in stretta collaborazione con l'impresa Eisenmann.

Le autorità italiane hanno presentato delle tabelle che specificano in dettaglio i costi, suddivisi per sottoprogetto, e il calendario delle operazioni (in miliardi di ITL):

	Telaio	Sospensioni	Drive line	Carrozzeria	Motore	Impianti	Impianto verniciatura	Totale
Ricerca industriale	3 317	3 337	1 525	11 693	0 519	0 676	0 595	21 662
Sviluppo precompetitivo	8 758	14 407	14 621	107 489	8 828	17 183	21 537	192 823
Costo totale del progetto	12 075	17 744	16 146	119 182	9 347	17 859	22 132	214 485

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	Totale
Costo del progetto presentato da IVECO	0,6	8,8	21,2	71,7	75,3	36,9	214,5
Costo autorizzato dall'Italia		7,6	13,2	46,8	51,2	20,7	139,6

Il progetto di R&S non è stato realizzato in un'area assistita.

Il governo italiano ha specificato che i risultati del lavoro di R&S derivanti dal progetto notificato sarebbero stati divulgati, in particolare attraverso i fornitori interessati, ad altri produttori di autoveicoli.

L'aiuto notificato concesso ai sensi della legge 46/1982, è accordato sotto forma di prestito agevolato<sup>(2)</sup>. Detta legge, approvata dalla Commissione, prevede inoltre un periodo di retroattività di 24 mesi dalla data in cui è stata presentata la richiesta. Tale data, nel caso di IVECO, era il 30 settembre 1996. Nella valutazione dell'intensità attualizzata dell'aiuto effettuata dalle autorità italiane, è indicato un valore nominale dei costi ammissibili pari a 139,646 miliardi di ITL (su 214,48 miliardi di ITL di costi totali). Il finanziamento agevolato ammonterebbe a 38,40 miliardi di ITL e il valore nominale del contributo in conto interessi che ne risulta a 16,96 miliardi di ITL. Inoltre, è previsto un contributo a fondo perduto (conferimento di capitale) per 15,31 miliardi di ITL di valore nominale. Le autorità italiane hanno valutato un aiuto complessivo

del valore nominale di 32,27 miliardi di ITL. L'intensità attualizzata dell'aiuto sarebbe pari al 21,56 % ESL.

Al progetto non sono stati destinati altri aiuti o finanziamenti comunitari.

Le autorità italiane sostengono inoltre la necessità dell'aiuto e il suo effetto di incentivazione, sottolineando il fatto che il finanziamento pubblico dovrebbe essere considerato aggiuntivo e non sostitutivo dell'investimento di IVECO. L'aiuto permette all'impresa di raggiungere traguardi più ambiziosi, come quello di riprogettare l'intero sistema veicolo anziché effettuare delle operazioni di restyling ed «innesti» di nuove tecnologie sul vecchio prodotto, che avrebbero consentito vantaggi economici nel breve periodo e soprattutto minori rischi tecnici.

Le autorità italiane hanno aggiunto che IVECO ha deciso di impegnarsi nel programma S 2000 con risorse umane e finanziarie superiori a quelle utilizzate abitualmente nel quadro delle sue attività correnti. A sostegno di questa tesi, le autorità italiane hanno presentato la seguente tabella (in miliardi di ITL):

<sup>(2)</sup> La percentuale finanziaria varia secondo una serie di parametri quali il luogo del lavoro di ricerca ed il periodo di ammortamento.

	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Fatturato	5 364	5 049	5 067	4 144	4 656	6 513	6 188	6 547	7 809	
Spese di R&S	271	227	228	215	187	244	287	294	306	
Di cui spese ricercatori «piattaforma»					0,16	4,2	4,8	6,0	5,3	2,9
R&S/fatturato	5,1 %	4,5 %	4,5 %	5,2 %	4 %	3,7 %	4,6 %	4,5 %	3,9 %	
Numero addetti alla R&S	1 091	908	838	794	914	980	965	934	932	
Di cui addetti attività «piattaforma»						51	63	85	73	
Di cui nuovi assunti					1	27	10	13	14	2
Risultato di esercizio	50,3	- 140,2	- 145,2	- 340,9	59,3	72,0	144,4	155,3	110,1	

Il governo italiano sottolinea l'effetto di incentivazione del progetto sulla spesa in R&S sostenuta da IVECO facendo un confronto con i costi che l'impresa non avrebbe sostenuto se, anziché realizzare il programma notificato di R&S, avesse semplicemente deciso di aggiornare i propri prodotti. Da questo punto di vista, è possibile considerare come eccezionali i seguenti costi: i) tutti i costi di ricerca industriale, ossia 24 miliardi di ITL (al netto dei costi del personale, analizzati separatamente), ii) 105 miliardi di ITL per lo sviluppo precompetitivo, iii) i costi del personale della piattaforma S 2000, pari a 23,4 miliardi di ITL e iv) vari costi generali ed imprevisti, pari a 19 miliardi di ITL. Il governo italiano valuta quindi la spesa aggiuntiva complessiva a 171 miliardi di ITL, concludendo che il progetto notificato ha prodotto un rapporto R&S/fatturato del 4 %, mentre senza il progetto tale rapporto sarebbe stato pari al 3,5 %.

L'Italia ha inoltre dichiarato che il programma in questione colma lacune del mercato, permette la massima disseminazione dei risultati del programma innovativo e comporta notevoli rischi.

Sono state infine fornite stime della produzione di furgoni: secondo quanto dichiarato, grazie al progetto verranno venduti 87 000 veicoli, mentre senza il progetto ne sarebbero stati venduti solo 62 450.

### 3. Valutazione

La misura notificata dalle autorità italiane riguardo a IVECO rientra nel campo di applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, in quanto finanziata dallo Stato ovvero mediante risorse statali. Inoltre, poiché rappresenta una parte significativa del finanziamento del progetto, essa può falsare la concorrenza comunitaria favorendo IVECO rispetto ad altre imprese che non ricevono aiuti. Esistono infine considerevoli scambi tra Stati membri sul mercato automobilistico, in particolare per quanto riguarda i veicoli commerciali.

L'aiuto riguarda un progetto di produzione di veicoli leggeri e interessa di conseguenza il settore automobilistico, ai sensi della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato all'industria automobilistica <sup>(3)</sup>.

Visto l'importo dell'investimento e degli aiuti, il progetto deve essere notificato sia a norma del punto 2.2 a) della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato all'industria automobilistica che

del punto 4.7 di quella per gli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo <sup>(4)</sup>.

Notificando il progetto di concessione di aiuti a IVECO, le autorità italiane hanno rispettato le norme previste dall'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

L'articolo 87, paragrafo 2, del trattato elenca determinati tipi di aiuto compatibili con il trattato CE. Data la natura e lo scopo degli aiuti, nonché l'ubicazione geografica dell'impresa, le lettere a), b) e c) di detto paragrafo non sono applicabili al progetto in questione.

La Commissione deve dunque verificare se l'aiuto sia compatibile con il mercato comune in base ad una delle deroghe previste dall'articolo 87, paragrafo 3, del trattato. Il progetto in questione non corrisponde alla definizione di importante progetto di comune interesse europeo ai sensi dei punti 3.2-3.4 della disciplina sugli aiuti alla R&S. Di conseguenza l'aiuto non può usufruire della deroga prevista all'articolo 87, paragrafo 3, lettera b), del trattato. Poiché la regione di Torino non ha un tenore di vita anormalmente basso né registra alcuna grave forma di sottoccupazione, non è applicabile neppure la deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a). L'intero progetto, inoltre, non ha luogo in un'area ammissibile agli aiuti regionali a norma dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato. L'Italia non ha notificato il progetto come aiuto regionale ai sensi dell'articolo suddetto e la Commissione dubita del fatto che siano state rispettate le condizioni previste dalla disciplina comunitaria degli aiuti di Stato all'industria automobilistica.

L'aiuto potrebbe tuttavia beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), se è in linea con la politica della Commissione sugli aiuti alla R&S, da un lato, e sugli aiuti all'industria automobilistica, all'altro. Poiché l'aiuto è stato notificato nel novembre 1999, la disciplina degli aiuti all'industria automobilistica applicabile è quella in vigore nel periodo 1998-2000 (cfr. punto 2.6 di detta disciplina).

Ai sensi del punto 3.3 della disciplina degli aiuti all'industria automobilistica, la valutazione degli aiuti alla R&S in tale settore sarà effettuata in base alla disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo. Poiché l'aiuto è stato notificato nel novembre 1999, la disciplina sulla R&S applicabile è quella adottata nel 1996 ed attualmente in vigore.

<sup>(3)</sup> GU C 279 del 15.9.1997.

<sup>(4)</sup> GU C 45 del 17.2.1996.

Nel valutare la compatibilità degli aiuti alla R&S, la Commissione dedica un'attenzione particolare ad aspetti quali il tipo di ricerca eseguita, i beneficiari dell'aiuto, l'accessibilità dei risultati, l'intensità prevista e l'effetto di incentivazione dell'aiuto.

La disciplina comunitaria degli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo è favorevole agli aiuti alla R&S ma sottolinea tuttavia la necessità di distinguere tra ricerca fondamentale, ricerca industriale e attività di sviluppo precompetitivo.

Ai sensi del punto 6.2 della disciplina degli aiuti alla R&S, gli aiuti devono spingere le imprese a realizzare ricerche che in assenza di aiuto non sarebbero state realizzate o non avrebbero potuto essere realizzate entro gli stessi limiti di tempo. Gli aiuti di Stato alla R&S devono pertanto incoraggiare le imprese ad intraprendere attività di R&S che si aggiungano a quelle da esse normalmente svolte nel quadro delle loro attività correnti. Gli Stati membri devono dunque, nella fase di notifica degli aiuti alla R&S, dimostrare la necessità e l'effetto di incentivazione degli aiuti e provare che non si tratta in alcun caso di aiuti al funzionamento. Quando tale effetto di incentivazione non sia manifesto, la Commissione potrà considerare gli aiuti alla ricerca meno favorevolmente che nella sua prassi abituale. Per verificare che, grazie agli aiuti previsti, le imprese effettuino ricerche che non avrebbero svolto in assenza di aiuti, la Commissione tiene conto anche di fattori quantificabili ed ha preso nota delle informazioni fornite dalle autorità italiane, che indicano, come risultato del progetto, l'incremento di fattori quantificabili come la spesa in R&S, il numero di addetti alle attività di R&S e la spesa in R&S come percentuale del fatturato totale. Le autorità italiane hanno inoltre sottolineato la possibilità di insuccessi di mercato nel contesto delle ricerche.

La Commissione attribuisce particolare importanza all'effetto di incentivazione degli aiuti alla R&S nel caso di singoli progetti elaborati da grandi imprese che effettuano ricerche prossime al mercato e in tutti i casi in cui una percentuale significativa delle spese di ricerca e sviluppo sia già stata effettuata nel periodo precedente la domanda di aiuto.

La Commissione nota che, effettivamente, una parte delle spese di R&S è stata sostenuta prima della presentazione della domanda di aiuto. In base alle informazioni fornite dall'Italia, il progetto è stato avviato nell'ottobre 1994 e IVECO ha presentato domanda di agevolazioni nel settembre 1996. I costi già sostenuti nel periodo antecedente alla presentazione della domanda ammontavano a 30,150 miliardi di ITL, che corrispondono al 21,6 % dei costi considerati ammissibili dalle autorità italiane (139,6 miliardi di ITL). Date le circostanze, la Commissione nutre dubbi sia sulla necessità dell'aiuto che sul suo effetto di incentivazione.

Inoltre, IVECO corrisponde alle caratteristiche della grande impresa. L'Italia ha informato la Commissione del fatto che IVECO ha pianificato l'inizio della produzione, basata sui risultati della ricerca e prevista circa tre mesi prima della commercializzazione di ciascun modello, alla fine del 1999. Il nuovo impianto di verniciatura è stato utilizzato per la prima volta nel 1998 a livello sperimentale per la verniciatura di veicoli della vecchia gamma per essere poi impiegato a pieno regime con l'avvio produttivo della prima parte della nuova gamma. L'inizio della produzione dei fornitori IVECO, che hanno messo in produzione i componenti per i quali IVECO ha svolto la ricerca, è avvenuto tra il novembre 1998 e l'aprile 1999. Data la

natura del progetto e il successivo inizio della produzione e commercializzazione dei veicoli in base al progetto di ricerca, la Commissione presume che si tratti di una ricerca prossima al mercato. Per tutte queste ragioni, la Commissione attribuisce in questo caso un'importanza particolare al criterio dell'incentivazione dell'aiuto alla R&S.

La Commissione nota che, anche se la spesa in R&S è aumentata in termini assoluti nel periodo 1994-1998 rispetto al periodo 1990-1994, nel medesimo periodo non è salita la spesa in R&S espressa come percentuale del fatturato totale. Questo potrebbe significare che l'azienda sta svolgendo le attività di R&S normali per un'impresa che operi nell'industria automobilistica.

Le autorità italiane hanno sottolineato che lo scopo del progetto non è adattare o modernizzare il prodotto esistente, ma piuttosto sviluppare ed applicare concetti sostanzialmente nuovi ed innovativi per il nuovo modello. La Commissione osserva che il progetto tende a migliorare la competitività del prodotto nonché i metodi di produzione nel contesto di un mercato mondiale estremamente competitivo. Il modello precedente risale agli inizi degli anni settanta e sarà già alquanto obsoleto quando il nuovo modello comparirà sul mercato. Risponde quindi ad un imperativo commerciale il fatto di sviluppare un modello completamente nuovo anziché effettuare ancora una volta un restyling di un design sostanzialmente superato. Inoltre, in considerazione del fatto che il nuovo modello rimarrà probabilmente sul mercato per altri 20 anni, è essenziale che IVECO svolga le ricerche necessarie per avere la certezza che i nuovi modelli e gli investimenti richiesti (quale il nuovo impianto di verniciatura) potranno rispettare tutte le future norme di legge relative alle emissioni, alla riciclabilità ecc. La Commissione si chiede pertanto se IVECO non avrebbe comunque intrapreso la ricerca in questione onde rimanere competitiva. In questo caso l'aiuto in questione non avrebbe l'effetto di incentivazione richiesto dalla disciplina degli aiuti alla R&S.

Le autorità italiane affermano che i risultati dell'attività di R&S derivanti dal progetto notificato verranno disseminati, in particolare attraverso i fornitori coinvolti nel progetto, ad altri produttori automobilistici. La Commissione ritiene che il fatto che i partner del progetto siano fornitori non garantisca la rapida disseminazione dei risultati dal lavoro svolto, anche se sembra che i fornitori coinvolti nel progetto potrebbero utilizzarli in relazione con clienti diversi da IVECO. I concorrenti non beneficerebbero dunque necessariamente dei progressi realizzati con i progetti di ricerca. La Commissione nota inoltre che IVECO ha registrato dei brevetti per proteggere i risultati della propria ricerca. La Commissione rileva tuttavia che i progetti prevedono un'effettiva collaborazione transfrontaliera tra partner indipendenti in almeno due Stati membri.

Le autorità italiane hanno fornito alla Commissione informazioni che specificano i costi per ogni singolo sottoprogetto. Onde valutare l'intensità dell'aiuto, la Commissione necessita tuttavia d'informazioni sull'importo preciso delle spese in R&S per ciascun sottoprogetto che l'Italia considera ammissibile agli aiuti, distinguendo tra ricerca industriale e sviluppo precompetitivo. La Commissione nutre inoltre dei dubbi sul carattere innovativo della ricerca, sulla qualifica di attività di R&S degli investimenti e sulla percentuale degli investimenti destinata rispettivamente alla ricerca industriale e allo sviluppo precompetitivo.

Le autorità italiane hanno calcolato il valore attuale degli investimenti e dell'aiuto applicando un tasso di attualizzazione del 5,80 %. La Commissione sottolinea che il tasso di attualizzazione applicabile è il 5,61 %, ossia il tasso di riferimento per gli aiuti regionali in vigore al momento della notifica. Il tasso di attualizzazione utilizzato dalle autorità italiane non è pertanto quello corretto.

Alla luce delle considerazioni che precedono, la Commissione, ai sensi della procedura prevista dall'articolo 93, paragrafo 2, del trattato CE, invita il governo italiano a presentare le sue

osservazioni e a comunicarle ogni altra informazione atta a valutare la misura di aiuto, entro un mese dalla data di ricevimento della presente lettera. Invita inoltre il governo italiano ad inviare immediatamente copia della presente lettera al beneficiario potenziale degli aiuti.

La Commissione ricorda all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e rinvia all'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio in base al quale ogni aiuti illegale potrà essere recuperato presso il beneficiario.'

## STATE AID

### Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 52/2000 (ex NN 80/99) — Metallverarbeitung Brotterode GmbH

(2001/C 27/06)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 17 October 2000, reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Germany of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H-1  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 296 95 79.

These comments will be communicated to Germany. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

## SUMMARY

By letter dated 14 June 1999, registered 18 June 1999, the German Government communicated aid measures in favour of Metallverarbeitung Brotterode GmbH (in bankruptcy) to the Commission according to Article 87(3) of the EC Treaty. The aid measures were registered under aid NN 80/99. The State aid beneficiary is, however, its successor company KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode (hereafter: KHK) and therefore the notification was registered under this name.

On 22 February 1993, Metallverarbeitung Brotterode GmbH (MVB) was privatized by the Treuhandanstalt to the Südthüringer Entwicklungsgesellschaft Arbeit und Umwelt (Stegau) for a sales price of DEM 750 000. On 29 June 1993, the MVB was sold by Stegau in turn, to a company named Topos AG. Topos took over all job and investment requirements out of the initial privatization contract.

MVB produced mainly small metal parts used to affix a wide range of items like drains or cables. It also had a production line for pneumatic tools, for complete kits to fix radiators to the wall and for metal steps to climb, e.g. electricity masts.

The receiver continued production in the wake of the search for a new investor. Negotiations with six candidates started. Finally, only one of them, four private persons, three of them employed in MVB, presented a convincing concept. These private investors founded the new company KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode, which was registered on 26 September 1996 with a capital of DEM 50 000. KHK acquired a part of the production facilities of the MVB by means of an asset deal (*Auffanglösung*). The assets of MVB, namely the necessary buildings and machines were sold to KHK by the receiver for a price of DEM 1,2 million.

KHK employed 18 people at the start in 1996. In 1998, 24 people were employed and it achieved a turnover of about DEM 4,4 million, with a balance sheet total of DEM 2 103 500.

The restructuring plan consists mainly of the following measures: concentrating activities in one location; modernisation of the production equipment; automation of the production process; a substantial decrease in personnel; reduction of the amount of products manufactured and limitation to products generating a positive cash flow and development of new products.



The notified total cost of the restructuring is DEM 2,291 million. The amount of aid is DEM 1,483 million, of which DEM 523 000 is aid granted under authorised schemes and DEM 960 000 ad-hoc aid. The notified investor contribution is DEM 678 000, consisting of a DEM 50 000 in paid capital, DEM 213 000 as liquidity credit line and DEM 415 000 as investment loan granted by a private bank.

The financial measures of the federal and regional authorities in favour of KHK are State aid in the meaning of Article 87(1) of the EC Treaty. It is noted that some of the measures were granted under aid schemes approved by the Commission. Since the requirements of the respective schemes are met, they need not be assessed under this decision. However, they are taken into account when assessing the proportionality of the aid under the rescue and restructuring guidelines.

One measure constitutes an ad-hoc State aid and needs to be assessed under the scope of this decision: a loan of DEM 960 000 provided by the BvS, which will be converted into a grant subject to the fulfilment of the minimum employment clause in the loan agreement.

It must be examined whether this ad-hoc measure is compatible with Article 87(2)(c) of the EC Treaty and hence, whether the aid will lead to the restoration of viability of an undertaking in difficulty in an assisted area. This needs to be assessed in the light of the Community guidelines on State aid for rescuing and restructuring of firms in difficulty<sup>(1)</sup>.

The Commission notes that total restructuring aid granted amounts to DEM 1 483 000. In addition, there is a public fallback guarantee amounting to DEM 322 000 to secure the investment loan of DEM 415 000 granted by Deutsche Bank of 80 %, this loan also being refinanced by the Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW). The total restructuring costs are DEM 2 291 000.

According to the notification, the investor contribution is DEM 678 000 consisting of the following elements: DEM 50 000 paid in capital, DEM 213 000 liquidity credit line by Deutsche Bank and an investment loan of DEM 415 000 by Deutsche Bank.

The Commission notes that both loans of Deutsche Bank are secured by a mortgage on the company's assets. In addition, the loan of DEM 415 000 is also secured by a public fallback guarantee and is for 100 % refinanced by KfW. The Commission also notes that the assets of the company used as collateral of the loans were acquired mainly by the State aid received.

Therefore, the Commission doubts whether the investment loan of DEM 415 000 could be considered as investor contribution since it was secured, in addition to the collateral provided by the investor/company, also by a public fallback guarantee of 80 % of the amount (DEM 322 000). The

Commission also doubts whether the loan of DEM 213 000 was given at market conditions and could therefore be considered as an investor contribution, since this loan was secured by the assets bought by State aid. The guidelines require in paragraph 3(2)(2)(iii) that the beneficiary of aid is expected to make a significant contribution to the restructuring plan from its own resources or from external commercial financing.

Consequently, for the reasons described above, the Commission has doubts whether the beneficiary contribution to the restructuring can be considered significant in the meaning of the guidelines and thereby the aid can be regarded as being in proportion to the restructuring costs and benefits.

In accordance with Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, all unlawful aid can be subject to recovery from the recipient.

#### TEXT OF THE LETTER

‘Hiermit teilt die Kommission der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden übermittelten Angaben zu vorerwählter Beihilfe beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

#### 1. Verfahren

1. Mit Schreiben vom 14.6.1999 (Eingangsvermerk vom 18.6.1999) meldete die Bundesregierung der Kommission gemäß Artikel 87 Absatz 3 EGV Beihilfemaßnahmen zugunsten der (in die Gesamtvollstreckung gegangenen) Metallverarbeitung Brotterode GmbH. Die Maßnahmen wurden unter der Nr. NN 80/99 registriert. Beihilfeempfängerin ist jedoch die KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode (nachstehend „KHK“), die die Rechtsnachfolge des o. g. Unternehmens angetreten hat, weshalb die Anmeldung unter ihrem Namen registriert wurde. Mit Schreiben vom 6.7.1999 bat die Kommission um zusätzliche Auskünfte, die mit Schreiben vom 8.10.1999 (Eingangsvermerk vom 13.10.1999) erteilt wurden. Mit Schreiben vom 20.12.1999 (Eingangsvermerk vom 3.1.2000) antwortete die Bundesregierung auf die von der Kommission am 15.11.1999 und 13.12.1999 verlangten Auskünfte. Weitere Einzelheiten wurden in einem Schreiben mitgeteilt, das bei der Kommission am 3.1.2000 registriert wurde. Am 18.1.2000 ging ein weiteres Schreiben bei der Kommission ein, dem Informationen über die wirtschaftliche Lage des Unternehmens beigefügt waren.

#### 2. Ausführliche Beschreibung der Maßnahmen

##### 2.1 Unternehmensgeschichte

2. Am 22. Februar 1993 veräußerte die Treuhandanstalt die Metallverarbeitung Brotterode GmbH (MVB) an die Südthüringer Entwicklungsgesellschaft Arbeit und Umwelt (STEGAU) zum Kaufpreis von 750 000 DEM. Bei der Privatisierung übernahm die THA Liquiditätskredite in Höhe von 11 Mio. DEM, die Kosten für Rückstellungsaufwendungen in Höhe von 0,554 Mio. DEM und verzichtete auf Altkredite in Höhe von 4,5 Mio. DEM.

<sup>(1)</sup> OJ C 368, 23.12.1994, p. 12.

3. Am 29. Juni 1993 veräußerte die STEGAU die MVB an die Topos AG. Die im Erstprivatisierungsvertrag enthaltenen Arbeitsplatz- und Investitionszusagen wurden in den Kaufvertrag übernommen <sup>(2)</sup> 1993 erhielt das Unternehmen von der Thüringer Aufbaubank einen Zuschuss in Höhe von 325 000 DEM und 1995 aus dem Konsolidierungsfonds <sup>(3)</sup> weitere 636 000 DEM. Alle vorerwähnten Maßnahmen zugunsten der MVB erfolgten im Rahmen der von der Kommission genehmigten Treuhand-Regimes und Regelungen des Freistaates Thüringen und brauchen daher an dieser Stelle nicht weiter geprüft zu werden.
4. Die MVB stellte neben kleinen Plastikteilen hauptsächlich Aufhänge- und Befestigungselemente aus Metall für Entwässerungssysteme oder den Freileitungsbau, aber auch Druckluftwerkzeuge, Halterungen für Heizkörper und Steigbolzen für Strommasten her.
5. Die eingeleiteten Umstrukturierungsmaßnahmen — Eingliederung des Bereichs Druckluftwerkzeuge, Vereinheitlichung des kaufmännischen Rechnungswesens nach Topos-Kriterien — erbrachten nicht die erwartete Kostenentlastung. Nach Bekanntwerden strafrechtlich relevanter Handlungen leitender Mitarbeiter der STEGAU/Topos AG ging die MVB im Juli 1996 in die Gesamtvollstreckung. Nach Aufnahme der Ermittlungen durch die Staatsanwaltschaft Mühlhausen sperrten die Banken sämtliche Konten und Lieferungen erfolgten nur noch gegen Vorkasse. Hierdurch geriet das Unternehmen immer mehr unter Druck: Es fehlte an liquiden Mitteln, und so stellte die Geschäftsleitung am 13. Mai 1996 Antrag auf Gesamtvollstreckung. Das Gesamtvollstreckungsverfahren wurde am 1. Juli 1996 eröffnet.
6. Der Gesamtvollstreckungsverwalter nahm die Suche nach einem neuen Investor auf und stellte währenddessen die Weiterführung der Produktion sicher. Mit sechs Interessenten wurden Verhandlungen aufgenommen. Ein überzeugendes Konzept wurde jedoch lediglich von einer Gruppe aus vier Interessenten vorgelegt, von denen drei ehemalige MVB-Mitarbeiter waren. Die vier privaten Investoren gründeten die KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode, die am 26. September 1996 mit einem Stammkapital von 50 000 DEM ins Handelsregister eingetragen wurde. Die KHK erwarb durch Herauskaufen der Aktiva (asset deal) Teile der MVB-Produktionsmittel (Auffanglösung). Das Anlagevermögen der MVB, vor allem die erforderlichen Gebäude und Maschinen, wurden vom Gesamtvollstreckungsverwalter zum Preis von 1,2 Mio. DEM an die KHK veräußert <sup>(4)</sup>.
7. Zum Zeitpunkt der Gesamtvollstreckung im Jahr 1996 beschäftigte die MVB 48 Mitarbeiter und erwirtschaftete einen Umsatz von 3,515 Mio. DEM. Die KHK beschäftigte zu Beginn ihrer Geschäftstätigkeit 1996 insgesamt 18 Mitarbeiter. 1998 bestand die Belegschaft aus 24 Mitarbeitern;

<sup>(2)</sup> Im Privatisierungsvertrag hatten sich die Käuferin gegenüber der MVB zur Übernahme von Altschulden in Höhe von 0,5 Mio. DEM und zum pönalisierten Erhalt von 70 Arbeitsplätzen sowie zur pönalisierten Durchführung von Investitionen in einer Gesamthöhe von 1,1 Mio. DEM verpflichtet.

<sup>(3)</sup> Thüringer Fonds zur Konsolidierung von Unternehmen in Schwierigkeiten, staatliche Beihilfe Nr. N 74/95, von der Kommission am 6. Februar 1996 genehmigt.

<sup>(4)</sup> Die MVB stellte ihre Produktions- und Vertriebstätigkeiten am 30.9.1996 ein.

der Umsatz belief sich auf ca. 4,4 Mio. DEM bei einer Gesamtbilanzsumme von 2 103 500 DEM.

**2.2 Umstrukturierung**

8. Die Kernpunkte des Sanierungskonzeptes sind:
  - Konzentration der Tätigkeiten auf einen Standort,
  - Modernisierung der Produktionsanlagen,
  - Automatisierung des Produktionsprozesses,
  - Personalabbau,
  - Beschränkung des Produktsortiments auf die rentablen Bereiche,
  - Entwicklung einer neuen Produktionslinie.
9. Die MVB bestand aus fünf räumlich voneinander getrennten Produktionsstätten, die über das Gebiet der Stadt Brotterode verteilt waren. Die KHK erwarb eine der schon vorhandenen Fertigungshallen einschließlich der dazugehörigen Grundstücke. Die Produktionsanlagen wurden an diesem Standort zusammengezogen. Die KHK investierte in die Automatisierung der verschiedenen Produktionslinien. Die Fertigung erfolgte computergesteuert. Durch Umbauarbeiten konnten Energieversorgung und Heizsystem der Fertigungshalle von den übrigen MVB-Produktionsstätten getrennt werden. Der Abschluss eines Stromlieferungsvertrages brachte eine jährliche Ersparnis bei den Energiekosten von 20 000 bis 30 000 DEM.
10. Von den ursprünglich drei von der MVB übernommenen Produktionslinien wurden zwei von der KHK erfolgreich weitergeführt, nämlich die Produktion von Heizkörperkonsolen und die Produktion von Steigbolzen. Die Produktionslinie Druckluftwerkzeuge wurde aufgegeben. 1998 begann die KHK mit der Fertigung von Kugelkopfantern, die in der Bauindustrie zum Transport von Betonfertigteilen eingesetzt werden <sup>(5)</sup>.
11. Abnehmer der KHK-Produkte sind ausschließlich deutsche Großhändler. [ . . . ] <sup>(\*)</sup>.

**2.3 Kosten und Finanzierung der Umstrukturierung**

12. Die Gesamtkosten der Umstrukturierung belaufen sich auf 2 291 000 DEM.

Kostenfaktor	Preis
Erwerb der erforderlichen Maschinen und Anlagen aus der Konkursmasse	1 222 000 DEM
Investitionen	419 000 DEM
Aufbau Warenlager	350 000 DEM
Barmittel während der Anlaufphase	300 000 DEM

<sup>(5)</sup> Kugelkopfanter sind Einwegteile, d. h. sie werden an den Betonplatten befestigt und nach deren Verbringung zu ihrem endgültigen Bestimmungsort mit vergossen.

<sup>(\*)</sup> Betriebsgeheimnis.

## 2.4 Finanzierung der Umstrukturierung

Nach den deutschen Behörden würde die Umstrukturierungsbeihilfe wie folgt finanziert:

Eingegangene Verpflichtungen		Investoren und Privatbanken	Genehmigte Beihilferegulungen	Nicht genehmigte Beihilferegulungen
I. Barmittel				
1. Zuschüsse des Bundes:				
Bedingt rückzahlbares Darlehen der BvS				960 000 DEM
Zuschuss des Arbeitsamtes zu den Personalkosten	§ 415 Absatz 3 Sozialgesetzbuch III (ehemals § 249h AFG) (NN 117/92): stellt gemäß Kommissionschreiben SG(95) D/341 vom 13.1.1995 keine staatliche Beihilfe dar; § 10 Sozialgesetzbuch III (NN 107/97): von der Kommission genehmigt (keine Beihilfe)		130 000 DEM	
KMU-Programm (Zuschuss)	Staatliche Beihilfe C 69/98 (ex N 480/90)		140 000 DEM	
SonderAfA 1997—1999	Staatliche Beihilfe NN 47/94		39 000 DEM	
2. Zuschüsse des Landes:				
GA-Mittel des Freistaates Thüringen	26. Rahmenplan, staatliche Beihilfe N 123/97, von der Kommission am 30.7.1997 genehmigt		344 000 DEM	
3. Sonstige Beiträge				
Stammeinlage		50 000 DEM		
Kontokorrentkreditlinie der Deutschen Bank <sup>(1)</sup>		213 000 DEM		
Investitionskredit der Deutschen Bank <sup>(2)</sup> (100%ige Refinanzierung durch die Kreditanstalt für Wiederaufbau im Rahmen des ERP)		415 000 DEM		
Gesamtbetrag je Spalte		678 000 DEM	653 000 DEM	960 000 DEM
Barmittel insgesamt		2 219 000 DEM		
II. Staatliche Bürgschaften:				
Ausfallbürgschaft der Aufbaubank Thüringen zur Besicherung des Investitionskredits der Deutschen Bank <sup>(3)</sup>	Bürgschaftsrichtlinie Aufbaubank Thüringen, N 117/96, von der Kommission am 27.12.1996 genehmigt		322 000 DEM	
Bürgschaften insgesamt			322 000 DEM	

<sup>(1)</sup> Die Kreditlinie beläuft sich auf maximal 300 000 DEM und ist auf dieselbe Weise wie der Investitionskredit besichert.

<sup>(2)</sup> Besichert durch eine selbstschuldnerische Bürgschaft der Investoren und eine 80%ige Ausfallbürgschaft der Bürgschaftsbank Thüringen.

<sup>(3)</sup> Außerdem besichert durch eine Grundschuld auf dem Betriebsgrundstück i. H. v. 715 000 DEM, eine Sicherungsübereignung von Maschinen und Anlagen und eine Globalzession.

13. Von der BvS erhielt die KHK nach Prüfung und Genehmigung des Umstrukturierungskonzepts ein zinsloses Darlehen in Höhe von 960 000 DEM (siehe Tabelle). Dieses Darlehen ist nur rückzahlbar, wenn die in dem Kaufvertrag mit dem Gesamtvollstreckungsverwalter ausgehandelten Arbeitsplatzzusagen nicht eingehalten werden.

### 2.5 Marktanalyse

14. Die KHK-Produkte werden aus Eisen oder Stahl hergestellt. Die zur Beförderung von Betonfertigplatten verwendeten Kugelkopfancker sind eine Neuentwicklung mit zunehmenden Absatzchancen. Wie viele Wettbewerber auf diesem Markt tätig sind, läßt sich nicht sagen, doch ist die KHK-Produktion nach anfänglichem starkem Aufwärtstrend konstant geblieben. Steigbolzen werden an Strommasten befestigt, um das Hinaufklettern zu ermöglichen. Die Heizkörperkonsolen werden in Deutschland [...] (\*). Da es sich um kleine Zulieferteile für andere Branchen handelt, werden hierüber keine Statistiken geführt. Grundsätzlich findet jedoch auf diesem Markt ein Handelsaustausch zwischen Mitgliedstaaten statt. Die Beihilfe kann daher den Handel innerhalb des Gemeinsamen Marktes beeinträchtigen, auch wenn die Auswirkungen auf den europäischen Handel aufgrund der relativ geringen Produktion des Unternehmens relativ gering sein dürften.

### 3. Würdigung der Maßnahme

15. Einige Maßnahmen wurden aufgrund von von der Kommission genehmigten Beihilferegulungen durchgeführt. Da sie die dort genannten Bedingungen erfüllen, brauchen sie im Rahmen der vorliegenden Entscheidung nicht weiter geprüft zu werden. Bei der Bewertung der Verhältnismäßigkeit der Beihilfe gemäß den Leitlinien für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen sind diese Beihilfen allerdings mitberücksichtigt worden<sup>(6)</sup>. Im einzelnen handelt es sich dabei um folgende Maßnahmen (siehe auch Punkt 2.4):

- der vom Arbeitsamt gemäß § 10 Sozialgesetzbuch III gewährte Zuschuss in Höhe von 130 000 DEM (am 8. Dezember 1997 genehmigte staatliche Beihilfe Nr. NN 107/97),
- die Refinanzierung des Darlehens in Höhe von 415 000 DEM durch die Kreditanstalt für Wiederaufbau im Rahmen des genehmigten ERP-Programms (ABl. C 58 vom 25.2.1997, staatliche Beihilfe Nr. N 840/96),
- die GA-Mittel in Höhe von 344 000 DEM, die im Rahmen des von der Kommission am 30. Juli 1997 genehmigten Rahmenplans (staatliche Beihilfe Nr. N 123/97) ausgereicht wurden,
- der im Rahmen des KMU-Programms des Freistaates Thüringen (staatliche Beihilfe Nr. N 480/94) gewährte Zuschuss in Höhe von 140 000 DEM,
- die aufgrund einer Sonderabschreibungsregelung (staatliche Beihilfe Nr. N 47/94) gewährten Steuerermäßigungen in Höhe von 39 000 DEM (in den Jahren 1997—1999) sowie

— die von der Aufbaubank Thüringen geleistete 80%ige Ausfallbürgschaft in Höhe von 322 000 DEM für einen von der Deutschen Bank AG gewährten und von der Kreditanstalt für Wiederaufbau refinanzierten Kredit in Höhe von 415 000 DEM.

16. Das Darlehen der BvS in Höhe von 960 000 DEM, das bei Einhaltung der im Darlehensvertrag vereinbarten Arbeitsplatzzusagen in einen Zuschuss umgewandelt werden soll, stellt hingegen eine Ad-hoc-Beihilfe dar und ist daher im Rahmen der vorliegenden Entscheidung rechtlich zu würdigen.
17. Die Beihilfe der BvS wurde unrechtmäßig gewährt, da es die Bundesregierung versäumt hat, die Maßnahme vor ihrer Umsetzung anzumelden.
18. Zu prüfen ist, ob die Ad-hoc-Beihilfe mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EGV vereinbar ist bzw. ob sie dazu beiträgt, die Lebensfähigkeit eines Unternehmens in Schwierigkeiten in einem Fördergebiet wiederherzustellen. Für die Prüfung sind somit die Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten heranzuziehen<sup>(7)</sup>.

### Umstrukturierungsbeihilfe

19. Um eine Umstrukturierung zu ermöglichen, übernahm die neu eingetragene Gesellschaft KHK Teile des MVB-Vermögens. Die MVB-Aktiva wurden im Rahmen eines offenen Bieterverfahrens nach den Regeln des deutschen Insolvenzrechtes veräußert. Aus den Anmeldungsunterlagen schließt die Kommission, dass die MVB-Aktiva an den Meistbietenden zu Marktpreisen veräußert wurden. Da die wichtigste Aufgabe des Gesamtvollstreckungsverwalters in seiner Eigenschaft als gerichtlich bestelltes, unabhängiges Organ darin besteht, die Forderungen der Gläubiger zu befriedigen, ist er auch dazu verpflichtet, das beste Angebot auszuwählen.
20. Auf ein neu gegründetes Unternehmen ist der Begriff „Unternehmen in Schwierigkeiten“ in aller Regel nicht anwendbar. Aufgrund der besonderen Dimension des Umstellungsprozesses in den neuen Ländern hat die Kommission die Leitlinien für staatliche Umstrukturierungsbeihilfen auch auf sogenannte „Auffanglösungen“ für anwendbar erklärt<sup>(8)</sup>, wenn die Veräußerung von Teilen des Betriebsvermögens dazu dient, eine Weiterführung der Geschäftstätigkeit des zahlungsunfähigen Unternehmens zu ermöglichen. Die Anwendung der Leitlinien auf Unternehmen dieser Art läßt sich mit den Problemen der neuen Länder im Allgemeinen und der Unternehmen im Besonderen rechtfertigen.

<sup>(7)</sup> ABl. C 368 vom 23.12.1994.

<sup>(8)</sup> Siehe Genehmigungen der Kommission vom 16.4.1997 und 30.4.1997: staatliche Beihilfen Nr. N 874/96 und NN 139/96 zugunsten der UNION Werkzeugmaschinen GmbH — Schreiben D/3428 vom 2.5.1997; staatliche Beihilfe Nr. N 892/96 zugunsten der FORON Haus- und Küchentechnik GmbH — Schreiben D/4047 vom 28.5.1997. Diese Auffassung ist jetzt in Fußnote 10 zum Punkt 7 der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten bestätigt worden, ABl. C 228 vom 9.10.1999, S. 2: „Einzige Ausnahme von dieser Regel sind Fälle derjenigen Unternehmen, die bis zum 31. Dezember 1999 von der Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben im Rahmen ihres Privatisierungsauftrags abgewickelt werden oder aus einer Vermögensübernahme hervorgegangen sind sowie ähnliche Fälle in den neuen Bundesländern.“

<sup>(6)</sup> Siehe Ziffern 33—38.

21. Die KHK hat ihren Sitz in den neuen Ländern. An die KHK veräußert wurden alle Vermögenswerte der ehemaligen MVB, die zur Fortführung der übernommenen Produktionslinien notwendig waren. Die wirtschaftlich rentablen Tätigkeiten der MVB wurden weitergeführt. Der Herauskauf der MVB-Aktiva stellt daher eine echte Auffanglösung dar, weshalb die Maßnahmen zugunsten der KHK als Umstrukturierungsbeihilfe gewertet werden können.

#### Wiederherstellung der Rentabilität

22. Die Umstrukturierung begann mit der Übernahme der Produktionsanlagen durch KHK im Oktober 1996 und war auf drei Jahre veranschlagt. Dank Kosten senkender Maßnahmen und der Entwicklung eines neuen Produktes arbeitete das neue Unternehmen rentabler als die MVB.

23. Die Umsatzentwicklung der KHK stellt sich wie folgt dar (in DEM):

1996	1997	1998	1999 (01-09)	2000 (Ziel)
1 016 000	3 713 000	4 463 178	[..] (*)	[..] (*)

24. Nach den Umsatzergebnissen der ersten Quartale des Jahres 1999 zu urteilen dürfte das angepeilte Umsatzergebnis von [..] (\*) DEM für 1999 wohl erreicht werden.

25. Das Betriebsergebnis des Unternehmens (in DEM) nach Steuern sieht wie folgt aus:

1996	1997	1998	1999 (01-09)	2000 (Ziel)
16 000	68 000	57 500	[..] (*)	[..] (*)

26. Die obigen Zahlen zeigen, dass sich die wirtschaftliche Lage des Unternehmens stabilisiert hat. Es ist daher anzunehmen, dass es dem Unternehmen gelingen wird, nach Beendigung der Umstrukturierung seine Geschäftstätigkeiten erfolgreich fortzusetzen. Das Umstrukturierungskonzept kann daher als tragfähig angesehen werden.

#### Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

27. Die KHK ist ein kleiner metallverarbeitender Betrieb mit einem Umsatz von weniger als 2,5 Mio. EUR und Sitz in einem Fördergebiet nach Maßgabe von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EGV, das durch einen außergewöhnlich niedrigen Lebensstandard und erhebliche Unterbeschäftigung (14,7 % im Jahr 1998) gekennzeichnet ist. Er entspricht damit der Definition eines „kleinen Unternehmens“ im Sinne des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen<sup>(9)</sup>.

28. Gemäß den Leitlinien für Umstrukturierungsbeihilfen ist eine Verringerung der Kapazitäten nicht erforderlich, wenn auf dem betreffenden Markt keine strukturellen Überkapazitäten bestehen. Zu den verschiedenen Produktionsbereichen, in denen die KHK tätig ist, liegt kein statis-

ches Material vor. Die bei der Anmeldung erteilten Auskünfte liefern keine Anhaltspunkte für Überkapazitäten.

29. Zudem wurden alle verlustbringenden Tätigkeiten der ehemaligen MVB eingestellt, alte Produktionsanlagen stillgelegt und die Zahl der Arbeitsverhältnisse von 48 auf 24 reduziert.

30. Für die Herstellung der neu in das Programm aufgenommenen Kugelkopfaner, die die beiden von der MVB übernommenen Produktionslinien ergänzen, wurden zusätzliche Kapazitäten eingerichtet. Die Kapazitäten wurden jedoch nur geringfügig aufgestockt, da es sich um ein Kleinunternehmen handelt, und bewegen sich seit zwei Jahren konstant auf demselben Niveau. Die Kapazitätsaufstockung war außerdem Voraussetzung für die Wiederherstellung der Rentabilität. Da sie mit der Einführung eines neuen Produktes einherging, wird der Wettbewerb hierdurch nicht in unzumutbarer Weise verfälscht.

31. Die Kommission schließt hieraus, dass durch die Umstrukturierung keine Überkapazitäten geschaffen wurden und deshalb keine ernsthaften Auswirkungen auf den gemeinsamen Markt zu erwarten sind.

#### Verhältnismäßigkeit der Beihilfe gemessen an den Kosten und am Nutzen der Umstrukturierung

32. Das Darlehen der BvS in Höhe von 360 000 DEM ist nur bei Nichtbeachtung der Arbeitsplatzzusage durch die KHK rückzahlbar. Nach den Vorschriften über staatliche Beihilfen ist dieses Darlehen als Zuschuss mit einer Beihilfeintensität von 100 % zu werten.

33. In der Anmeldung wird der Beitrag der Belegschaft zur Umstrukturierung durch Verzicht auf Lohn- und Urlaubsgelderhöhungen in Absprache mit der Metallgewerkschaft auf 765 000 DEM beziffert. Ungeachtet ihrer Bedeutung können diese Beiträge jedoch nicht als Eigenleistung des Investors betrachtet werden. Gemäß den Leitlinien muss der Beitrag vom Beihilfeempfänger selbst geleistet werden.

34. Die gewährten Umstrukturierungsbeihilfen belaufen sich auf insgesamt 1 483 000 DEM bei Umstrukturierungskosten in Höhe von insgesamt 2 219 000 DEM. Außerdem wurde eine 80%ige Ausfallbürgschaft für einen von der Deutschen Bank gewährten Investitionskredit in Höhe von 415 000 DEM geleistet.

35. In den Anmeldeunterlagen wird der Eigenbeitrag des Investors auf 678 000 DEM beziffert. Er setzt sich zusammen aus einer Stammeinlage in Höhe von 50 000 DEM und einer Kontokorrentkreditlinie der Deutschen Bank in Höhe von 213 000 DEM sowie einem Investitionskredit der Deutschen Bank in Höhe von 415 000 DEM.

36. Die Kommission stellt fest, dass beide Kredite der Deutschen Bank durch Sicherungsübereignung von Sachkapital bzw. durch eine Grundschuld besichert sind. Der Kredit in Höhe von 415 000 DEM ist zudem durch eine staatliche Ausfallbürgschaft gesichert. Die Kommission stellt überdies fest, dass die zur Sicherheit übereigneten Vermögenswerte des Unternehmens hauptsächlich mit Hilfe der erhaltenen Beihilfebeträge erworben wurden.

<sup>(9)</sup> ABl. C 213 vom 23.7.1996, S. 4.

37. Die Kommission hegt daher Zweifel daran, dass der Investitionskredit in Höhe von 415 000 DEM als Eigenbeitrag des Investors gewertet werden kann, da er zusätzlich zu den vom Investor/Unternehmen geleisteten Sicherheiten durch eine 80%ige staatliche Ausfallbürgschaft (= 322 000 DEM) besichert ist. Die Kommission stellt fest, dass das Darlehen durch die Kreditanstalt für Wiederaufbau im Rahmen des genehmigten ERP-Programms refinanziert worden ist. Fraglich ist ferner, ob der Kredit in Höhe von 213 000 DEM zu marktüblichen Konditionen gewährt wurde und daher als Eigenbeitrag des Investors gewertet werden kann, zumal er durch Vermögenswerte gesichert ist, die mit Beihilfemitteln erworben wurden. Gemäß Punkt 3.2.2 Ziffer iii) der Leitlinien wird von den Beihilfeempfängern normalerweise ein erheblicher Beitrag zum Umstrukturierungsplan aus eigenen Mitteln oder durch Fremdfinanzierung verlangt.

#### 4. Schlussfolgerung

38. Die Kommission ist sich deshalb darüber im Zweifel, ob der Eigenbeitrag des Beihilfeempfängers zur Umstrukturierung als erheblich im Sinne der Leitlinien gewertet werden kann und ob die Beihilfe demzufolge in einem angemessenen Verhältnis zu den Kosten und zum Nutzen der Umstrukturierung steht.
39. Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Ar-

tikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Beihilfe/Maßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Sie bittet die deutschen Behörden, dem Beihilfeempfänger unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

40. Die Kommission erinnert die Bundesrepublik an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.
41. Die Kommission weist die Bundesrepublik Deutschland darauf hin, dass sie etwaige betroffene Dritte durch die Veröffentlichung dieses Schreibens und einer Zusammenfassung desselben im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* von der Beihilfe in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie etwaige betroffene Dritte in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt* sowie die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Die Betroffenen werden aufgefordert, innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung zu dem Vorgang Stellung zu nehmen.'

---

### COMMISSION DECISION of 4 October 2000

on State aid C 45/1999 for the steel company *Fabrique de Fer de Maubeuge* (now known as *Myriad*)

(2001/C 27/07)

(Text with EEA relevance)

(Only the French version is authentic)

'By letter dated 19 July 1999, published in *Official Journal of the European Communities* C 259 of 11 September 1999, the Commission notified the French authorities of its decision to initiate proceedings under Article 6(5) of Commission Decision No 2496/96/ECSC <sup>(1)</sup> in respect of aid granted by France to *Fabrique de Fer de Maubeuge* (now known as *Myriad*) towards investments undertaken by the company in 1995.

By letters dated 10 and 12 July 2000, registered as received by the Commission on 12 July, the French authorities informed the Commission that the aid granted, totalling FRF 10,5 million (EUR 1,6 million), had been paid in two instalments, in September 1995 and in December 1996. The company had, however, voluntarily repaid the aid on 3 July 2000, with interest calculated from the date on which the aid was granted until the date on which it was repaid. The rates used were 7,94 % and 8,28 % respectively, which corresponded to the reference rates for regional aid in France applicable on the dates on which each instalment was paid.

The total amount repaid by the company comes to FRF 14 038 077 (EUR 2,14 million).

I hereby inform you that, having taken note of the repayment by the company of the aid together with the interest due and having found the operation to be regular, the Commission has decided to close the file on the case.'

<sup>(1)</sup> OJ L 338, 28.12.1996, p. 42.

---

## STATE AID

**Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 42/2000 (ex NN 1/2000) — State aid to cableway installations in the Province of Bolzano, Italy**

(2001/C 27/08)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 4 August 2000, reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified the Republic of Italy of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month following the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 296 95 80.

These comments will be communicated to the Republic of Italy. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

## SUMMARY

On 4 June 1991, the Commission approved the Italian law of 21 January 1991 allowing for the granting of State aid to funiculars and cableways in the autonomous Province of Bolzano (NN 45/91). In its decision, the Commission approved a maximum aid intensity of 33 % (gross) of the cost of single projects.

On 4 March 1996, the authorities of the autonomous province of Bolzano approved a new law, which allegedly only renewed the abovementioned law. This new law has not been notified. It provides aid in the form of non-repayable grants for the construction of new passenger transport facilities by aerial cableways, funiculars, belt conveyors of ski-lifts; quality improvement, technical innovation or capacity increase of existing cableways; replacement of (old) parts of existing installations; and technical improvement of ticket distributing and reading machines. This new law allows for investment aid from 30 % to 90 %.

On 21 May 1996, a complaint was filed with the Commission about the law of 4 March 1996, alleging that it would not be in conformity with the Community State aid rules.

Public support for the financing of cableway installations has to be considered as constituting State aid within the meaning of Article 87(1) of the EC Treaty. Cableway installations have in general to be regarded as commercial investment. The objective of this service is of tourism kind and clearly commercial and competitive. Consequently, financing of cableway installations constitutes direct aid to the owners and operators respectively.

It is clear that (winter) tourism is an international business with a high degree of intra-Community trade and that this sector is characterised by strong competition. While cableway installations compete with other recreational and sport facilities, the main form of competition is the one between ski resorts and ski facilities in different regions and different Member States. Therefore, State aid to cableway installations affects trade between Member States.

The law of 4 March 1996 cannot be regarded as a mere renewal of the authorised law of 21 January 1991 and thus being covered by the Commission approval (NN 45/91). On the contrary, it is obvious that the new law modifies considerably the old aid regime by allowing for investment aid of up to 90 % while the former regime provided for an aid intensity of up to 33 % of project costs. The aid scheme set out in the law of 4 March 1996 constitutes new State aid and therefore should have been notified to the Commission according to Article 88(3) of the EC Treaty.

It seems important to point out that in the case NN 45/91, the Commission exempted the aid scheme set out in the law of 21 January 1991 on the basis that it would facilitate the development of transport and tourism activities. The Commission made this assessment according to the applicable State aid rules existing at the time of the decision. When the new law was adopted in March 1996 new State aid rules were applicable. Hence, the law has to be assessed under these new rules.

In addition, it seems as if the Italian Government has disregarded the Commission decision in case NN 45/91 on the law of 21 January 1991 approving a maximum aid intensity of 33 %. However this assessment is only based on the information sent by your authorities and does not prejudice the findings of a potential misapplication of the previous regime, nor the reaction of the Commission concerning the new scheme.

Financing of cableway installations can in general not be justified under Article 86(2) of the EC Treaty. Cableway installations do not in general provide a service of general economic interest. They do not normally serve to satisfy general and basic needs of the population but to make profits from tourism.

As far as transport services are concerned, Article 73 and Council Regulation (EEC) No 1191/69 determine how the provision of public services can be ensured.

According to information provided by your authorities, 2 % of all cableways in the Province of Bolzano serve transport needs and can therefore not be considered as tourism facilities. They are necessary for the transport of goods and/or passengers between settlements or for providing access to a ski area (i.e. replacing a road). Financing of transport infrastructure in so far as it benefits an undertaking managing the infrastructure in the sense of Article 87(1) may be assessed under the first case of Article 73 of the EC Treaty. Financing of transport infrastructure managed directly by the State without an intermediate undertaking, and offered without access restrictions to the general public, does not normally fall under the notion of aid in the sense of Article 87(1) of the EC Treaty.

As regards compatibility of State aid it has to be reminded that the law of 4 March 1996 provides for financial intervention with an aid intensity of up to 90 % for the construction and modernisation of cableway installations. This aid intensity cannot be exempted under Community State aid rules. The aid scheme at issue cannot be exempted from the notification requirement under the *de minimis* rule because the law in question does not limit the amount of the aid that may be granted for a single project.

The Province of Bolzano is not eligible for regional aid and therefore no aid can be exempted under Article 87(3)(a) and Article 87(3)(c) of the EC Treaty, as far as the regional aspect of the latter clause is concerned.

Under Article 87(3)(c) of the EC Treaty State aid may be found compatible with the common market if it facilitates the development of certain economic activities to an extent not contrary to the common interest. However, the aid scheme at hand does not meet the requirements to find it compatible with the common market under the different rules applicable to horizontal aid. According to the information forwarded by the Italian authorities the beneficiaries are undertakings regardless of their size. Therefore, the aid scheme cannot be exempted as aid to small and medium-sized enterprises. Further, the Italian

law in question does not provide for the granting of aid for research and development and, consequently, cannot be exempted under the Community framework for State aid for research and development. Finally, the law at issue provides for an increase of the aid intensities by up to 30 % where a technically costly solution has to be chosen for a project because of environmental considerations. This aid intensity cannot be exempted as it surpasses the thresholds set in the Community guidelines on State aid for environmental protection.

Circumstances proving that the aid scheme may be required in accordance with Article 86(2) of the EC Treaty were not forwarded to the Commission.

As regards the funding of transport infrastructure and/or transport services, possible needs to coordinate transport or to reimburse for the discharge of certain obligations inherent in the concept of public services in the land transport sector have to be assessed under Article 73 of the Treaty and secondary legislation (Regulation (EEC) No 1107/70 as modified and Regulation (EEC) No 1191/69 as modified).

In accordance with Article 14 of Regulation (EC) No 659/1999, all unlawful aid can be subject to recovery from the recipient.

#### TEXT OF THE LETTER

‘Con la presente la Commissione si prega informare l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito al caso menzionato in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

#### 1. ANTEFATTI

Con lettera del 4 giugno 1991 la Commissione ha approvato la legge del 21 gennaio 1991 che consente l'erogazione di aiuti di Stato in favore di funicolari e funivie nella Provincia Autonoma di Bolzano (NN 45/91). Nella decisione la Commissione ha approvato un'intensità massima di aiuto del 33 % (lordo) del costo dei singoli progetti. La Commissione ha fondato il suo ragionamento sulla considerazione che tale regime di aiuti poteva beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE in quanto avrebbe favorito lo sviluppo dei trasporti e delle attività turistiche.

Il 4 marzo 1996 le autorità della Provincia Autonoma di Bolzano hanno approvato una nuova legge che, secondo quanto da esse affermato, si limitava a rinnovare quella già menzionata. La nuova legge non è stata notificata.

Con lettera del 21 maggio 1996 è stato inoltrato un reclamo alla Commissione relativamente alla legge del 4 marzo 1996 in cui si sosteneva che essa non era conforme alle norme comunitarie in materia di aiuti di Stato. Il reclamante sosteneva che la Provincia di Bolzano aveva deciso di concedere sovvenzioni ai trasporti a fune a danno dell'ambiente con intensità di aiuto considerevolmente più elevate di quelle concesse per le misure di protezione ambientale.



Con lettera del 21 giugno 1996 la Commissione ha chiesto informazioni alle autorità italiane e al reclamante.

Con lettera del 29 luglio 1996 il governo italiano ha fornito una risposta non ufficiale. Con lettera del 12 agosto 1996 la Commissione ha chiesto alle autorità italiane di trasmetterle ulteriori informazioni in merito al genere di obblighi di servizio pubblico che il governo italiano ha imposto alle imprese che gestiscono impianti funiviari in Italia.

Con lettera del 13 novembre 1996 il reclamante ha inviato ulteriori informazioni. Il 17 dicembre ha avuto luogo un incontro con il reclamante.

Con lettera del 21 gennaio 1997 il governo italiano ha fornito ulteriori informazioni sul caso in oggetto. Nella lettera si faceva riferimento all'approvazione della legge del 21 gennaio 1991 da parte della Commissione in conformità alla normativa in materia di aiuti di Stato. Secondo le autorità italiane la legge prevedeva l'erogazione di aiuti in più rate per un periodo di tre anni con un massimale del 33 %. Il governo italiano ha anche fatto presente che negli anni precedenti l'intensità media di aiuto concessa dalla Provincia di Bolzano non aveva mai superato il 35 %. Il governo italiano sosteneva che la legge del 4 marzo 1996 aveva solo rinnovato quella già approvata e poteva quindi rientrare nell'approvazione concessa dalla Commissione nel 1991. Il governo italiano riteneva inoltre che il trasporto funicolare costituisca un servizio pubblico.

Il 23 febbraio 1998 la Commissione ha inviato una lettera al governo italiano chiedendo informazioni sui casi in cui era stato concesso un aiuto di intensità superiore al 33 % per sostenere progetti nell'ambito della legge del 21 gennaio 1991.

Il 23 giugno 1998 le autorità italiane hanno inviato le informazioni richieste.

## 2. DESCRIZIONE DELLE MISURE DI AIUTO

La Legge Provinciale n. 6 del 4 marzo 1996 relativa alla costruzione e alla modernizzazione degli impianti funiviari concede aiuti sotto forma di contributi non rimborsabili per i seguenti interventi:

1. realizzazione di nuove linee di trasporto di persone mediante impianti funiviari aerei o funicolari terrestri su rotaia o tappeti mobili o sciovie;
2. miglioramento qualitativo, aggiornamento tecnologico o aumento di potenzialità di linee esistenti;
3. sostituzioni di vecchie parti di linee esistenti;
4. miglioramento tecnologico dei sistemi destinati alla distribuzione e alla lettura dei titoli di viaggio.

La legge fissa le seguenti intensità massime di aiuto:

- a) 90 % per funivie bifune a va e vieni che rivestono particolare importanza sociale in quanto collegamento tra centri abitati;
- b) 45 % per funicolari terrestri su rotaia, funivie bifune o monofune;

c) 45 % per apparecchiature destinate all'emissione ed alla lettura dei titoli di viaggi;

d) 50 % per le sciovie singole che rivestono rilevanza per fini socioeducativi e ritenute di particolare utilità per la popolazione locale perché in grado di integrare sensibilmente nel periodo invernale le infrastrutture sportivo-ricreative ivi esistenti;

e) 30 % per le sciovie non contemplate nella lettera d).

La legge prevede che per gli investimenti di cui dal punto 2 a 4 le aliquote di contributo possano essere aumentate fino ad ulteriori 30 punti percentuali qualora l'iniziativa rivesta rilevante interesse pubblico ovvero quando costituisca un organico sistema di collegamento tra zone sciistiche o tra queste ed i centri abitati, nonché laddove l'iniziativa richieda particolari soluzioni tecnologiche specialmente al fine di una rigorosa salvaguardia ambientale. I contributi non sono cumulabili con altri aiuti agli investimenti.

Secondo le informazioni fornite dalle autorità italiane i progetti di importanza sociale come quelli per la modernizzazione delle funivie bifune che collegano centri abitati possono beneficiare di contributi annuali fino a un massimo del 33 % per tre anni. Inoltre gli impianti che sostituiscono strade pubbliche e trasportano gli sciatori nelle aree sciistiche, contribuendo così ad impedire che si verifichino danni ambientali e che aumenti il traffico privato, possono beneficiare di contributi ad un livello superiore al 15 % all'anno. Le autorità italiane ritengono che queste due categorie di impianti costituiscano infrastrutture di interesse pubblico. Le autorità italiane hanno indicato un'intensità media di aiuto del 31,7 % per i progetti che riguardano il settore turistico, ad esclusione quindi delle due categorie di infrastrutture di interesse pubblico.

Le autorità italiane sottolineano che non sono ammesse a beneficiare dei contributi tutte le spese per interventi connessi agli impianti (ad esempio i parcheggi per gli autoveicoli, le strade di accesso alle autostrade pubbliche, le opere per la trasformazione e trasmissione dell'elettricità, gli interventi per la protezione dalle valanghe e frane e la loro prevenzione) e per attrezzature ed edifici utilizzati per il funzionamento e la manutenzione degli impianti (ad esempio uffici e magazzini).

Le autorità italiane ritengono che la nuova legge non abbia modificato il regime precedente, istituito con legge del 21 gennaio 1991, la cui durata era illimitata.

Le autorità italiane hanno comunicato alla Commissione che i beneficiari sono imprese pubbliche e private che gestiscono impianti funiviari. Tali imprese devono essere in possesso di una concessione provinciale per il trasporto in servizio pubblico di persone. Le autorità italiane affermano che tale sistema di concessioni prevede obblighi e doveri per le imprese (ad esempio vincoli di carattere tecnico e meccanico ai fini della sicurezza) che fanno sì che le imprese non possano operare esclusivamente secondo le condizioni di mercato.

Le autorità italiane affermano che nella Provincia esistono circa 400 impianti funiviari posseduti da 148 imprese. Solo 20 di dette imprese gestiscono più di cinque impianti. Si sostiene che a causa delle loro dimensioni le imprese difficilmente possono entrare in concorrenza con i grandi gestori di impianti funiviari presenti negli altri Stati membri.

Il governo italiano ha sottolineato che il regime di aiuto contribuisce all'aggiornamento tecnologico e alla sicurezza degli impianti funiviari e alla costruzione di nuovi impianti. L'aiuto persegue così l'obiettivo di uno sviluppo diversificato del turismo invernale, dello sviluppo economico della Provincia in generale, della cura del paesaggio e della protezione delle attività indotte.

### 3. VALUTAZIONE

In linea di massima il sostegno pubblico al finanziamento di impianti funiviari deve essere considerato aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE. In generale gli impianti funiviari devono essere considerati investimenti commerciali. Il principale obiettivo perseguito dai loro proprietari e gestori è di attrarre sciatori (stranieri, nazionali e locali) per creare reddito e ottenere così profitti. L'obiettivo di tale servizio è turistico e quindi esso ha evidentemente un carattere commerciale ed è soggetto alla concorrenza. Ne consegue che il finanziamento di impianti funiviari costituisce un aiuto diretto ai proprietari e ai gestori.

È indubbio che il turismo (invernale) sia un'attività di portata internazionale, in cui si realizza un elevato livello di scambi intracomunitari, e che tale settore sia caratterizzato da una forte concorrenza. Benché gli impianti funiviari siano in concorrenza con altre strutture ricreative e sportive la concorrenza si svolge principalmente tra località e strutture sciistiche situate in regioni differenti e nei vari Stati membri. Il numero, la condizione e il comfort degli impianti funiviari, nonché i prezzi imposti per il loro utilizzo sono fattori cruciali ai fini della concorrenza, che influenzano le decisioni sciatori quando devono effettuare una scelta tra diverse località o strutture sportive (invernali). Gli aiuti di Stato agli impianti funiviari alterano quindi il commercio tra Stati membri.

Occorre rilevare qui che la legge del 4 marzo 1996 non può manifestamente essere considerata come una semplice proroga della legge del 21 gennaio 1991, rientrando quindi nell'approvazione già concessa dalla Commissione (NN 45/91). È chiaro invece che la nuova legge modifica in misura notevole il vecchio regime di aiuti, consentendo aiuti agli investimenti con un'intensità fino al 90 %, mentre il regime precedente ammetteva intensità fino al 33 % dei costi del progetto. Il regime istituito con la legge del 4 marzo 1996 costituisce un nuovo aiuto di Stato, che avrebbe quindi dovuto essere notificato alla Commissione a norma dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

È importante sottolineare che nel caso NN 45/91 la Commissione aveva applicato una deroga al regime di aiuto istituito con la legge del 21 gennaio 1991 in considerazione del fatto che esso avrebbe favorito lo sviluppo dei trasporti e delle attività turistiche. La Commissione era pervenuta a tale valutazione sulla base delle norme in materia di aiuti di Stato in vigore all'epoca della decisione. Quando la legge del 4 marzo 1996 è stata adottata dalle autorità della Provincia di Bolzano si applicavano nuove norme in materia di aiuti di Stato. La valutazione della legge deve quindi essere effettuata sulla base di tali nuove norme.

Il governo italiano, inoltre, non sembra avere rispettato la decisione della Commissione nel caso NN 45/91 relativa alla legge

del 21 gennaio 1991, che approvava un'intensità massima di aiuto del 33 %. Questa valutazione si basa tuttavia esclusivamente sulle informazioni inviate dalle autorità italiane e non pregiudica la constatazione di un'eventuale applicazione non corretta del precedente regime né la conclusione della Commissione circa il nuovo regime.

#### 3.1. Servizi d'interesse economico generale

In linea generale il finanziamento d'impianti funiviari non può essere giustificato dall'articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE. Gli impianti funiviari generalmente non forniscono un servizio di interesse economico generale. Non servono di regola a soddisfare esigenze generali e basilari della popolazione ma a trarre profitti dal turismo. Inoltre il livello delle tariffe imposte per l'utilizzo degli impianti mostra chiaramente che tale servizio non costituisce un prodotto di base ma uno di lusso per il tempo libero.

In linea di principio spetta certamente agli Stati membri definire quali servizi essi considerino di interesse economico generale. Tuttavia, il concetto di servizi di interesse generale è inevitabilmente collegato alle necessità generali e basilari della popolazione di poter fruire di servizi che vengono considerati parte essenziale della vita quotidiana e non può essere esteso a servizi che chiaramente hanno un carattere puramente commerciale. Ogniquale sia necessario la Commissione deve verificare se il servizio in questione si qualifichi o meno come servizio di interesse economico generale. Al fine di tale analisi la Commissione terrà conto della natura del servizio e della misura in cui lo stesso servizio viene fornito dal mercato alle stesse condizioni.

Affinché sia applicabile la deroga di cui all'articolo 86, paragrafo 2, del trattato, è necessario che l'applicazione delle regole di concorrenza di cui all'articolo 87 osti all'adempimento della specifica missione affidata ad un'impresa. Ne consegue che la deroga deve essere limitata a quanto è necessario per l'adempimento di detta missione specifica. Infine lo sviluppo degli scambi non deve essere compromesso in misura contraria agli interessi della Comunità. È evidente che nel settore del turismo (invernale) la concorrenza tra Stati membri è molto forte ed è in aumento a seguito della maggiore integrazione del mercato unico e grazie all'accresciuta libertà di circolazione delle persone nella Comunità. Con l'aumentare della concorrenza e del commercio qualsiasi misura statale avente effetto distortivo diventa maggiormente avvertibile.

Le autorità italiane fanno presente che la costruzione e la gestione di un impianto funiviario sono soggette all'ottenimento di una concessione. L'istituto della concessione è in vigore anche in altri Stati membri. La concessione obbliga l'impresa a gestire l'impianto funiviario e a trasportare tutti i passeggeri secondo le tariffe in vigore. È un fatto comune a varie professioni ed attività di essere soggette alla concessione di un permesso speciale e che la loro gestione preveda il rispetto di alcuni requisiti. In tal senso la situazione in cui agiscono gli operatori di impianti funiviari non è sostanzialmente diversa da quella in cui operano imprese di altri settori. Gli obblighi possono essere considerati come la condizione per l'ottenimento della concessione, che comporta tutti i diritti inerenti alla gestione e alla costruzione dell'impianto.

In breve, l'affermazione che gli impianti funiviari forniscono servizi d'interesse economico generale non può essere condivisa. Come affermato precedentemente gli impianti funiviari non servono a soddisfare esigenze fondamentali della popolazione, ma ad incrementare i profitti del turismo (specialmente invernale). Questa valutazione di ordine generale non esclude naturalmente che possano esistere singoli impianti funiviari che vengono utilizzati effettivamente per soddisfare le necessità di trasporto pubblico. Per quanto riguarda i servizi essenziali di trasporto, la seconda fattispecie di cui all'articolo 73 e il regolamento (CE) n. 1191/69 del Consiglio modificato stabiliscono le modalità alle quali la prestazione di servizi pubblici economicamente non remunerativi può essere compensata con un finanziamento pubblico (compensazione degli oneri gravanti sulle imprese di trasporto in conseguenza del mantenimento degli obblighi inerenti alla nozione di pubblico servizio).

### 3.2. Infrastrutture

Nella XXV relazione sulla politica di concorrenza, la Commissione ha sostenuto che gli investimenti pubblici per infrastrutture nel settore dei trasporti non costituiscono aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE (1):

“In linea di principio, fino a quando l'accesso e l'utilizzo restano pubblici e generalizzati, questi interventi non si configurano come aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 92, paragrafo 1 (ora articolo 87, paragrafo 1) ma saranno di norma considerati come misure di interesse pubblico. Affinché si verifichi una distorsione — che potrebbe essere considerata alla stregua di un aiuto — i vantaggi insiti nelle infrastrutture dovrebbero essere conferiti secondo criteri selettivi al fine di favorire particolari imprese: ad esempio un'infrastruttura costruita appositamente per essere utilizzata da un'unica impresa o condizioni d'accesso discriminatorie.

In termini economici, se di norma sono le pubbliche autorità a fornire tali beni e servizi, ciò avviene perché il sistema dei prezzi non è in grado di provvedere efficacemente in tal senso. I beni come quelli infrastrutturali tendono ad essere indivisibili e accessibili collettivamente a tutti i cittadini, che questi li paghino o no. I beni forniti dallo Stato sono destinati alla società nel suo insieme e di essi non possono beneficiare particolari imprese o particolari settori (principio di [non] esclusività). In generale, pertanto, le misure pubbliche a favore delle infrastrutture non costituiscono aiuti, bensì provvedimenti di ordine generale aventi la propria giustificazione nella sovranità dello Stato sulla politica economica, sull'assetto e sulla programmazione territoriale.”

In base ai principi suesposti è evidente che in generale gli impianti funiviari non possono essere considerati come un'infrastruttura di trasporto.

Secondo le informazioni fornite dalle autorità italiane, il 2 % di tutte le funivie della Provincia di Bolzano servono esigenze di trasporto e non possono essere considerate come infrastrutture turistiche, essendo necessarie per il trasporto di merci o passeggeri tra centri abitati o per fornire l'accesso ad una zona sciistica (ad esempio al posto di una strada). Il finanziamento di un'infrastruttura di trasporto che favorisca l'impresa che la gestisce ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE,

può essere valutato alla luce della prima fattispecie di cui all'articolo 73 del trattato stesso. Il finanziamento di un'infrastruttura di trasporto gestita direttamente dallo Stato senza passare per il tramite di un'impresa e offerta senza restrizioni di accesso al pubblico in generale, non rientra di regola nel concetto di aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE.

### 3.3. Compatibilità

È chiaro che la maggior parte dei finanziamenti agli impianti funiviari nella Provincia di Bolzano deve essere valutata alla luce delle norme in materia di aiuti di Stato contenute nel trattato CE. Per poter dichiarare che gli aiuti in questione sono compatibili con il mercato comune si deve valutare quindi se ad essi sia applicabile una delle deroghe contenute nell'articolo 87, paragrafo 2 e 3, del trattato CE. Giova ricordare che la legge del 4 marzo 1996 fissa un'intensità di aiuto massima del 90 % per i contributi finanziari volti alla costruzione e al rinnovamento di impianti funiviari.

Va detto innanzitutto che il regime di aiuti non può essere esentato dall'obbligo di notifica in virtù della regola de minimis, dato che la legge che lo istituisce non limita l'importo dell'aiuto che può essere concesso per un singolo progetto.

Nessuna delle deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 2, del trattato CE pare applicabile: l'aiuto non ha carattere sociale, non è concesso ai singoli consumatori, non è destinato ad ovviare a danni arrecati da calamità naturali oppure da altri eventi eccezionali né serve a compensare gli svantaggi economici provocati dalla divisione della Germania.

La provincia di Bolzano non è ammessa a beneficiare di aiuti regionali e pertanto non sono applicabili le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE e all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE, relativamente all'aspetto regionale di quest'ultimo. L'aiuto non promuove nemmeno la realizzazione di un importante progetto di comune interesse europeo ed è evidente che non è destinato a promuovere la cultura e la conservazione del patrimonio.

Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE possono essere considerati compatibili con il mercato comune gli aiuti di Stato destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività economiche sempreché non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse. È pertanto necessario esaminare il regime di aiuti in oggetto alla luce delle diverse norme applicabili agli aiuti orizzontali.

Secondo le informazioni trasmesse dalle autorità italiane i beneficiari della legge sono imprese pubbliche e private, a prescindere dalla loro dimensione. C'è da aggiungere che venti delle imprese possiedono più di cinque impianti. Con ogni probabilità, per lo meno dette imprese non rientrano nella definizione di PMI. Il regime di aiuti non può dunque beneficiare di un'esenzione in quanto aiuto a piccole e medie imprese. Il regime inoltre non prevede aiuti per la ricerca e sviluppo e pertanto non è possibile applicare un'esenzione in virtù della normativa comunitaria in materia.

(1) XXV Relazione sulla politica di concorrenza 1995, punto 175.

La legge in esame prevede un aumento dell'intensità dell'aiuto di un ulteriore 30 % laddove si rendano necessarie particolari soluzioni tecnologiche al fine di una rigorosa salvaguardia ambientale. Tale intensità di aiuto non può beneficiare di un'esenzione in quanto aiuto all'ambiente poiché supera la soglia fissata nella disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente.

Va osservato infine che, nella misura in cui l'aiuto è destinato a finanziare la sostituzione di impianti ed apparecchiature, esso deve essere considerato un aiuto al funzionamento. Gli aiuti al funzionamento possono essere dichiarati compatibili con il mercato comune solo se vengono rispettate condizioni eccezionali e non sembra che ciò si verifichi nel caso in esame.

Ne consegue che il regime di aiuto istituito dalla legge del 4 marzo 1996 non soddisfa le condizioni necessarie per poter essere giudicato compatibile con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafi 2 o 3, del trattato CE.

Alla Commissione non è stata fornita la prova che esistono circostanze tali da rendere l'aiuto necessario in forza dell'articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE.

Quanto al finanziamento di infrastrutture di trasporto e/o di servizi di trasporto, l'eventuale necessità di un coordinamento dei trasporti o di un rimborso per compensare talune servitù inerenti alla nozione di pubblico servizio nei trasporti terrestri sono da valutare in base all'articolo 73 del trattato e al diritto derivato [regolamento (CE) n. 1107/70 modificato dal regolamento (CE) n. 1191/69].

#### 4. CONCLUSIONI

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita la Repubblica italiana a presentare, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione della misura, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione della Repubblica italiana che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario.'

---

### STATE AID

*(Articles 87 to 89 of the Treaty establishing the European Community)*

#### **Commission notice pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, addressed to the other Member States and other interested parties, concerning the regional aid map 2000-2006 Netherlands**

(2001/C 27/09)

**(Text with EEA relevance)**

By the following letter dated 5 July 2000, the Commission has informed the Netherlands of its decision to close the procedure laid down in Article 88(2) of the Treaty.

'By letter dated 28 April 1999 (reference 9594), registered as received by the Secretariat-General of the Commission on 6 May 1999 (reference SG(99) A/6052), the Netherlands notified under Article 88(3) of the EC Treaty the regional aid map it wished to implement as from 1 January 2000.

By letter dated 10 August 1999 (reference SG(99) D/6509), the Commission informed the Netherlands of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty because of doubts it had about the compatibility with the EC Treaty of a number of features of the draft map submitted by the Netherlands.

The decision was published in OJ C 326 of 13 November 1999.

By letter dated 31 March 2000 (reference 10890), registered as received by the Commission on 4 April 2000 (reference A/32909), the Netherlands withdrew its original notification.

I wish to inform you herewith that the Commission has decided to close the Article 88(2) procedure on the grounds that, following the withdrawal of the notification, the procedure has become devoid of purpose.'

---

**STATE AID****C 59/98 (ex N 701/97)****The Netherlands**

(2001/C 27/10)

(Text with EEA relevance)

**Commission communication under Article 88(2) (ex Article 93(2)) of the EC Treaty addressed to the other Member States and other interested parties concerning a barge control centre in the Port of Rotterdam**

By the letter below, the Commission has informed the Dutch authorities of its decision to terminate the procedure.

'By letter of 3 September 1997, your government has notified a proposed State aid towards specific investment and operating costs for a coordination centre in the port of Rotterdam for a group of inland navigation companies (the barge control centre). This notification received the number N 701/97.

By decision of 14 October 1998, the Commission decided not to object to the part of the measure pertaining to investment aid <sup>(1)</sup>. Concerning the operating aid, the Commission decided to open the procedure provided for in Article 88(2) of the EC Treaty. This decision was communicated to your government with letter SG(98) D/9453 of 1 November 1998 (case C 59/98). The main reason for opening the procedure was that the measure involved operating aid, which is as a rule not allowed under Community law.

The Commission letter was published in the *Official Journal of the European Communities* for comments on 2 December 1998. Within the deadline stated, two port terminal operators and one administrative authority commented. All comments were critical about the Dutch scheme. The Directorate-General for Transport of the Commission transmitted the comments to the Dutch authorities by letter of 19 January 1999.

By letter of 4 March 1999, the Dutch Government, via its Permanent Representation, stated that it had decided not to pursue the notified measure any further and that it withdrew the notification. The Dutch authorities further confirmed that they had not paid out any subsidy according to the measure.

Therefore, the Commission has decided to close the procedure related to the Dutch State aid for the barge control centre.'

---

<sup>(1)</sup> Commission Decision of 14 October 1998, N 701/97 — The Netherlands, OJ C 52, 23.2.1999, p. 11.

## STATE AID

**Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 35/2000 (ex NN 81/98) — Aid in favour of Saalfelder Hebezeugbau GmbH, Thuringia — Germany**

(2001/C 27/11)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 17 July 2000 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified the Federal Republic of Germany of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 299 27 58.

These comments will be communicated to the Federal Republic of Germany. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

## SUMMARY

## PROCEDURE

On 10 July 1998 the German Government notified to the Commission restructuring aid in favour of Saalfelder Hebezeugbau GmbH (SHB). After an exchange of correspondence, the German authorities withdrew their notification by letter of 13 July 1999. By letter dated 27 August 1999 the Commission replied that the withdrawal of their notification could not be accepted and reminded the German Government that part of the questions sent by the Commission on 18 August 1998 remained unanswered. By letter dated 20 September 1999 the German authorities answered the remaining questions. By letter dated 8 November 1999 the Commission asked further questions for which it received a reply by letters of 13 December 1999 and of 12 January 2000. As the aid had been paid out, it was registered as non-notified aid NN 81/98.

## DESCRIPTION

In 1993 SHB was privatised by the THA to the Gresse-Gruppe, which was composed of Gresse GmbH Kranbau Wittenberg, Barlebener Kranbau GmbH (BAKRA) and a private person. In May 1997 BAKRA went bankrupt. As a consequence, the financial situation of the whole Gresse-Gruppe was severely threatened and SHB itself encountered serious difficulties. The private shareholder together with two other private persons decided then to purchase the shares held by the Gresse-Gruppe. The contract was signed on 23 April 1997. The purchase price amounted to [...] (\*). In 1997 a restructuring plan, which was

however not submitted in detail to the Commission, foresaw for the year 1998 a turnover of DEM 34 540 000 and profits of DEM 1 193 000. Nevertheless, according to the audited accounts of the undertaking of 1998 the turnover amounted to DEM 26 663 542 and [...] (\*). The restructuring of the company will cost DEM 4 776 000. The financing of the restructuring will come from the following measures:

1. **Own resources** amounting to DEM 216 400.
2. **Resources from the Eigenkapitalhilfeprogramm** amounting to DEM 227 600 and from the **Beteiligungsfonds-Ost** amounting to DEM 900 000.
3. **Gemeinschaftsaufgabe Ost** amounting to DEM 557 400.
4. **Payment** of the city Saalfeld amounting to DEM 950 000.
5. **80 % guarantee** from the Thüringer Aufbaubank for a credit line of DEM 4 000 000 granted to SHB in 1997 under the aid programme N 117/96. This aid scheme allows joint and several guarantees ('Ausfallbürgschaften') for SMEs and large companies.
6. **Two loans from the Konsolidierungsfonds** amounting to a total of DEM 1 966 000 granted on 14 May 1998 under the aid scheme Thüringer Konsolidierungsfonds for companies in difficulty with number NN 74/95 (SG(96) D/1946). The aid scheme requires an individual notification to the Commission if it concerns any form of repetitive rescue or restructuring aid granted to the same company after its privatisation if the amount of the aid exceeds EUR 1 000 000.

(\*) Business secret.

The notification of the German authorities from 10 July 1998 referred only to the Konsolidierungsfonds loans amounting to a total of DEM 1 966 000. The individual notification was justified with the fact that already a guarantee covering 80 % of a DEM 4 million credit line had been granted to SHB when it was in difficulty and that, as required by the aid scheme NN 74/95, the loans had to be notified individually. However, in their letter of 13 July 1999 in which the notification was withdrawn, Germany changed their view and stated that the guarantee granted in 1997 was not restructuring aid because when the 80 % guarantee was granted SHB was not a company in difficulty. According to the Germany authorities, SHB ran into difficulties only at the beginning of 1998 and within the context of the restructuring of the Gresse-Gruppe.

SHB, based in Saalfeld, Thüringen, is mainly active in the field of crane technology. In 1997 the undertaking had 135 employees and a turnover of DEM 15 963 000 (approximately EUR 7 981 500). It qualifies as an SME in the sense of Community guidelines on State aid for small and medium-size enterprises.

#### ASSESSMENT

There is no doubt that most of the financial public support of DEM 4 600 000 constitutes State aid in the meaning of Article 87(1) with the only exception of the DEM 950 000 contribution by the city of Saalfeld. Here the German authorities provided evidence that the sum corresponds to a compensation for the construction of a main road in the place where SHB had its administration building and was granted according to market conditions. However, there are serious doubts whether the rest of the measures are based on and in line with aid schemes.

As regards the resources from the Eigenkapitalhilfeprogramm amounting to DEM 227 600 and from the Beteiligungsfonds-Ost amounting to DEM 900 000 the Commission, due to the lack of information submitted by the German authorities, is not in a position to assess whether they were granted under an existing aid scheme approved by the Commission. In accordance with the case-law of the Court of Justice of the European Communities (Cases C-47/91 *Italy v Commission* <sup>(1)</sup> and C-278/95 *Siemens SA v Commission* <sup>(2)</sup>) and with the Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down the rules for the application of Article 88 of the EC Treaty, the Commission is entitled to enjoin Germany to supply to it, within such a period as it may specify, all such documentation, information and data as necessary in order that it may form a view on the compatibility of the aid in question with its decision approving the aid scheme.

As regards subsidies amounting to DEM 557 000 granted as GA-Mittel and the 80 % guarantee from the Thüringer Aufbaubank, the Commission considers that this amount can be regarded as existing aid.

As concerns the two loans from the Konsolidierungsfonds amounting to a total of DEM 1 966 000 granted under the

aid scheme NN 74/95 (SG(96) D/1946), the Commission considers that SHB was a firm in difficulty already at the time the Thüringer Aufbaubank awarded the 80 % guarantee and that therefore, both loans constitute a second restructuring measure. Subsequently both loans were notifiable individually. With the withdrawal of their notification the German authorities did not comply with this requirement.

In view of the above, it follows that at least this aid measure was notifiable individually to the Commission. Consequently, it has to be examined on an individual basis whether the aid measures granted by the German authorities in favour of SHB met the conditions for the exemptions laid down under Article 87(3) of the EEC Treaty in accordance with the above-mentioned Community guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty ('the guidelines') of 23 December 1994 (OJ C 368, 23.12.1994, p. 12), which were in force at the time of the granting of the aid.

In the present case, there are serious doubts whether these conditions are fulfilled since there has not been submitted a detailed restructuring plan of the company, there is no indication that the financial forecasts are met and the investor's contribution to the restructuring amounts only to 4,5 % of the total restructuring costs.

In accordance with Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, all unlawful aid can be subject to recovery from the recipient.

#### TEXT OF THE LETTER

'Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden über die vorerwähnte Beihilfe übermittelten Angaben beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen.

#### I. VERFAHREN

Die deutsche Regierung teilte der Kommission am 10. Juli 1998 Umstrukturierungsbeihilfen zugunsten der Saalfelder Hebezeugbau GmbH (SHB) mit. Nach einem Schriftwechsel zogen die deutschen Behörden ihre Anmeldung mit Schreiben vom 13. Juli 1999 zurück. Mit Schreiben vom 27. August 1999 stellte die Kommission fest, dass sie die Rücknahme der Anmeldung nicht akzeptieren konnte, und erinnerte die deutsche Regierung daran, dass ein Teil ihrer Fragen vom 18. August 1998 unbeantwortet geblieben war. Mit Schreiben vom 20. September 1999 beantworteten die deutschen Behörden diese Fragen. Mit Schreiben vom 8. November 1999 stellte die Kommission weitere Fragen, auf die sie mit Schreiben vom 13. Dezember 1999 und 12. Januar 2000 eine Antwort erhielt. Da die Beihilfe bereits ausgezahlt worden war, wurde sie als nicht notifizierte Beihilfe NN 81/98 registriert.

#### II. BESCHREIBUNG

##### 1. Das Unternehmen

Die SHB ist im Bereich der Krantechnik (68 % des Umsatzes) und der Komponenten für Maschinenbau, Transport-, Lager- und Fördertechnik tätig. Außerdem ist sie in den Bereichen Service und Ersatzteile tätig.

<sup>(1)</sup> (1994) I-4635.

<sup>(2)</sup> (1997) I-2507.

Das Unternehmen zählte 1997 135 Mitarbeiter und erzielte einen Umsatz von 15 963 000 DEM (rund 7 981 000 EUR). Da es nicht zu über 25 % einem Großunternehmen gehört, das die Definition eines KMU nicht erfüllt, handelt es sich um ein KMU im Sinne des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen <sup>(3)</sup>.

Die SHB hat ihren Sitz in Saalfeld, Thüringen, einem Fördergebiet nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag.

## 2. Hintergrundinformationen

Vor der deutschen Wiedervereinigung gehörte die Saalfelder Hebezeugbau GmbH dem Volkseigenen Betrieb TAKRAF. Die SHB wurde 1993 im Anschluss an ein offenes, transparentes und bedingungsloses Ausschreibungsverfahren <sup>(4)</sup> von der THA an die Gresse-Gruppe privatisiert, die sich aus der Gresse GmbH Kranbau Wittenberg, der Barlebener Kranbau GmbH (BAKRA) und einer Privatperson zusammensetzte. Der Kaufpreis betrug [...] <sup>(\*)</sup>. Zwischen 1995 und 1997 erhielt die SHB eine Investitionsbeihilfe von insgesamt 6 620 022 DEM. Sämtliche Beihilfen beruhten auf zu einem früheren Zeitpunkt angemeldete und von der Kommission genehmigte Beihilferegelungen.

Im Mai 1997 meldete BAKRA den Konkurs an. Die finanzielle Lage der gesamten Gresse-Gruppe war infolgedessen äußerst gefährdet. Auch die SHB geriet in große Schwierigkeiten: Lieferanten kündigten Kreditversicherungen, Abnehmer verloren das Vertrauen, es entstanden Verbindlichkeiten. Der Umsatz ging von 19 278 502 DEM im Jahre 1996 auf 15 962 850 DEM im Jahre 1997 zurück. Die SHB verzeichnete 1996 einen Überschuss von [...] <sup>(\*)</sup> und 1997 [...] <sup>(\*)</sup>. Zu diesem Zeitpunkt beschloss die Hausbank, den Avalrahmen von ursprünglich 4 Mio. DEM auf 1,5 Mio. DEM einzufrieren, obwohl sich die Thüringer Aufbaubank für 80 % der gesamten Kreditlinie verbürgt hatte.

## 3. Wirtschaftszweig

Die SHB ist im Bereich der Krantechnik (der, wie bereits gesagt, 68 % ihres Umsatzes ausmacht) und der Komponenten für Maschinenbau, Transport-, Lager- und Fördertechnik tätig. Außerdem erbringt sie Kundendienstleistungen und liefert Ersatzteile. Auf dem Kranmarkt herrscht generell ein starker Wettbewerb. Es besteht Anlass zu der Vermutung, dass in diesem Sektor Überkapazitäten bestehen <sup>(5)</sup>. In Nischemärkten bestehen jedoch möglicherweise keine Überkapazitäten. Da der Nischemarkt, auf dem die SHB tätig ist, ein weltweiter Markt ist, sind auch Mitgliedstaaten an ihm beteiligt. Es besteht ein lebhafter grenzüberschreitender Handel innerhalb der EU in diesem Wirtschaftszweig. Trotz verschiedener Anfragen der Kommission haben die deutschen Behörden keine ausreichenden Informationen über Marktanteil und Produktionskapazität des Unternehmens übermittelt.

<sup>(3)</sup> ABl. C 213 vom 27.7.1996.

<sup>(4)</sup> Siehe XXIII. Bericht über die Wettbewerbspolitik 1993, Ziff. 402 ff.

<sup>(\*)</sup> Betriebsgeheimnis.

<sup>(5)</sup> Siehe „Statistisches Handbuch für den Maschinenbau“, Ausgabe 1997, des Verbands deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V., S. 57.

## 4. Umstrukturierung

Infolge des Konkursverfahrens von BAKRA, der finanziellen Lage der Gresse-Gruppe und der Schwierigkeiten der SHB beschlossen der private Anteilseigner zusammen mit zwei anderen Privatpersonen, die Anteile der Gresse-Gruppe zu übernehmen. Der Kaufvertrag wurde am 23. April 1997 unterzeichnet. Der Kaufpreis betrug [...] <sup>(\*)</sup>. 1997 wurde ein Umstrukturierungskonzept erstellt, das einen Wechsel der Anteilseigner und eine Umstrukturierung der Tätigkeiten des Unternehmens vorsah. Die Struktur des Unternehmens veränderte sich insoweit, als drei natürliche Personen, die an anderen Unternehmen nicht beteiligt sind, die neuen Anteilseigner der SHB geworden sind.

Die Umstrukturierung der Unternehmenstätigkeiten stützte sich auf eine neue Gesellschafterstruktur, neue Dienstleistungserbringer und ein neues Vertriebsnetz sowie die Reorganisation der Produktionsanlagen.

Der Umstrukturierungsplan, der im Einzelnen der Kommission nicht unterbreitet wurde, sah folgende finanzielle Daten vor:

in DEM	1998	1999	2000
Umsatz	34 540 000	29 540 000	30 040 000
Materialaufwand	15 854 000	15 682 000	15 346 000
Personalaufwand	8 727 000	8 877 000	9 027 000
Abschreibungen	1 000 000	1 000 000	1 000 000
Jahresfehlbetrag/ Jahresüberschuss	[...] <sup>(*)</sup>	[...] <sup>(*)</sup>	[...] <sup>(*)</sup>

<sup>(\*)</sup> Betriebsgeheimnis.

Nach der Rechnungsprüfung von Jahr 1998 belief sich der Umsatz allerdings auf 26 663 542 DEM, und [...] <sup>(\*)</sup>.

Die Umstrukturierung des Unternehmens wird 4 776 000 DEM kosten. Dieser Betrag verteilt sich wie folgt:

Finanzielle Erfordernisse (in DEM)	
Verlustdeckung 1997	578 000
Ausgaben aufgrund des Wechsels der Anteilseigner	351 000
Investitionen	
— Reorganisation der Ausrüstungen und Maschinen	1 748 500
— Gebäude	1 810 000
— Vorrichtungen	288 500
Insgesamt	4 776 000

Die Umstrukturierung wird aus folgenden Quellen finanziert:

1. 216 400 DEM **eigene Mittel**.
2. 227 600 DEM **aus dem Eigenkapitalhilfeprogramm** und 900 000 DEM aus dem **Beteiligungsfonds-Ost**. Nach Angaben der deutschen Behörden handelt es sich bei dem Eigenkapitalhilfeprogramm und beim Beteiligungsfonds Ost um zu einem früheren Zeitpunkt notifizierte und von der Kommission genehmigte Beihilferegelungen. Aufgrund beider Regelungen können Beihilfen unter denselben Umständen und Voraussetzungen wie im Falle der SHB gewährt



werden. Die Nummer der Beihilfe oder das Datum der Kommissionsgenehmigung wurden jedoch nicht angegeben. Ebenso wenig wurden Kopien der einschlägigen Regelungen übermittelt.

3. 557 000 DEM im Rahmen der **Gemeinschaftsaufgabe Ost** aufgrund der Beihilferegelung Nr. N 123/97 „Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der Investitionen — Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“, Schreiben der Kommission vom 18. August 1997, SG(97) D/7014. Bei Maßnahmen aufgrund dieser Regelung handelt es sich um regionale Investitionsbeihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag, die aufgrund der Ausnahme des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag von der Kommission genehmigt wurden (siehe N 464/93, N 157/94, N 531/95 und N 123/97).
4. 950 000 DEM von der Stadt Saalfeld. Die deutschen Behörden behaupten, dass hier keine staatliche Beihilfe vorliegt, da der Zuschuss an SHB als Entschädigung dafür gezahlt wurde, dass das Unternehmen wegen Straßenbauarbeiten seine Verwaltung umziehen mußte. Als Beweis wurde der Bericht eines unabhängigen Beratungsunternehmens übermittelt, der nicht nur dies, sondern auch bestätigt, dass die Entschädigung zu Marktbedingungen erfolgt ist.
5. **Eine 80%ige Bürgschaft** der Thüringer Aufbaubank für eine Kreditlinie von 4 Mio. DEM zugunsten der SHB im Jahre 1997 aufgrund der Beihilferegelung N 117/96. Die Beihilferegelung sieht Ausfallbürgschaften für KMU und Großunternehmen vor. Beihilfefähig sind folgende Kosten:
  - Umfinanzierung,
  - Betriebsmittelkredite,
  - Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen.

Bei der Rettung und Umstrukturierung von KMU ist aufgrund der Beihilferegelung keine vorherige Anmeldung bei der Kommission notwendig.

Die deutschen Behörden vertraten deswegen die Auffassung, dass die im Jahre 1998 gewährten Darlehen als erste Umstrukturierungsmaßnahme angesehen werden müssten und folglich keine Verpflichtung bestand, sie der Kommission einzeln zu notifizieren.

6. **Zwei Darlehen aus dem Konsolidierungsfonds** in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM wurden am 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegelung Thüringer Konsolidierungsfonds für Unternehmen in Schwierigkeiten mit der Nummer NN 74/95 (SG(96) D/1946) gewährt. Diese Regelung sieht die Einzelnotifizierung der Beihilfen an Großunternehmen und der wiederholten Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an dasselbe Unternehmen im Anschluss an dessen Privatisierung vor, falls der Beihilfebetrug 1 Mio. EUR überschreitet.

Die Anmeldung der deutschen Behörden vom 10. Juli 1998 betraf lediglich die Konsolidierungsfondsdarlehen in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM. Die Einzelnotifizierung wurde damit begründet, dass bereits eine Bürgschaft für 80 % einer Kreditlinie von 4 Mio. DEM gewährt worden war, als die SHB in Schwierigkeiten geriet, und dass die Darlehen aufgrund der Beihilferegelung NN 74/95 einzeln notifiziert werden mussten.

In ihrem Schreiben vom 13. Juli 1999 aber, mit dem die deutschen Behörden die Anmeldung zurücknahmen, änderten diese ihren Standpunkt und erklärten, dass die 1997 gewährte Bürgschaft keine Umstrukturierungsbeihilfe darstellte, da die SHB zu dem Zeitpunkt, als ihr die 80%ige Bürgschaft gewährt wurde, kein Unternehmen in Schwierigkeiten war. Dies wurde wie folgt begründet:

1. Die SHG geriet erst Anfang 1998 im Zusammenhang mit der Umstrukturierung der Gresse-Gruppe in Schwierigkeiten. Zu diesem Zeitpunkt beschloss die Hausbank, einen Teil der Kreditlinie einzufrieren.
2. Zum Zeitpunkt der 80%igen Bürgschaft war die SHB ein zahlungsfähiges Unternehmen ohne Liquiditätsprobleme und in der Lage, ihren Zahlungsverpflichtungen nachzukommen.

Nach Aufforderung durch die Kommission übermittelten die deutschen Behörden die Jahresabschlüsse<sup>(6)</sup> des Unternehmens für die Jahre 1995, 1996, 1997 und 1998. In der Bilanz 1997 wurde erklärt, dass die Eröffnung des Konkursverfahrens von BAKRA am 4. März 1997 zu Liquiditätsproblemen bei der Gresse GmbH und folglich auch bei der SHB führte. Demnach stand das Unternehmen finanziellen Schwierigkeiten infolge der Kündigung von Kreditversicherungen durch Lieferanten, des Vertrauensverlusts bei den Abnehmern und des Einfrierens von Kreditlinien gegenüber.

### III. WÜRDIGUNG

Es besteht kein Zweifel daran, dass der größte Teil der öffentlichen Förderung von 4 600 000 DEM eine staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellt. Die einzige Maßnahme, die keine staatliche Beihilfe darstellt, ist der Saalfelder Beitrag in Höhe von 950 000 DEM. Die deutschen Behörden haben hier den Nachweis erbracht, dass diese Entschädigung für den Bau einer Hauptstraße an der Stelle, wo das Verwaltungsgebäude der SHB stand, nach marktüblichen Bedingungen gezahlt wurde.

Demnach sind die anderen nachstehenden Maßnahmen als staatliche Beihilfe anzusehen:

1. 227 600 DEM aus dem Eigenkapitalhilfeprogramm.
2. 900 000 DEM aus dem Beteiligungsfonds-Ost.
3. 557 000 DEM im Rahmen der Gemeinschaftsaufgabe Ost.
4. Die 80%ige Bürgschaft der Thüringer Aufbaubank für eine Kreditlinie von 4 Mio. DEM zugunsten der SHB im Jahre 1997. Die diesbezügliche Regelung wurde von der Kommission unter der Nr. N 117/96 genehmigt.
5. Zwei Darlehen aus dem Konsolidierungsfonds in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM am 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegelung NN 74/95 (SG(96) D/1946) zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten.

<sup>(6)</sup> C&L Deutsche Revision AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Erfurt, 23. Mai 1996, 7. Mai 1997 und 25. Februar 1998. PwC Deutsche Revision AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Saalfeld, 17. März 1998.

Es bestehen ernsthafte Zweifel daran, dass diese Maßnahmen, wie die deutschen Behörden behaupten, auf bestehenden Beihilferegulungen beruhen und mit diesen in Einklang stehen, eine Einzelanmeldung nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag also nicht mehr notwendig wäre.

In den Fällen, in denen die Kommission eine Beihilfe prüft, die vorgeblich in Einklang mit einem bereits genehmigten Programm gewährt wurde, muss sie, bevor sie das Verfahren gemäß Art. 88 Absatz 2 EG-Vertrag eröffnet, prüfen, ob die Beihilfe von diesem Programm gedeckt ist und den Bedingungen der Genehmigungsentscheidung entspricht (Fall C 47/91, Italien gegen Kommission, [1994] EEG S. I-4635). Die Kommission muss, wenn sie in dieser Hinsicht Zweifel hat, dem Mitgliedstaat im Wege einer Informationsanordnung gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 aufgeben, sämtliche notwendige Unterlagen, Informationen und Daten zu übermitteln.

Was die Eigenkapitalhilfeprogrammmittel in Höhe von 227 600 DEM betrifft, so kann die Kommission anhand der ihr von den deutschen Behörden übermittelten Angaben nicht beurteilen, ob sie aufgrund einer bestehenden Beihilferegulung gewährt wurden. Der Kommission ist weder die Beihilfenummer noch das Datum ihrer Genehmigungsentscheidung bekannt. Eine Kopie der Beihilferegulung wurde ebenso wenig übermittelt. Deswegen muss ernsthaft bezweifelt werden, dass die Beihilfe einer bestehenden Beihilferegulung zugeordnet werden kann.

Dieselbe Feststellung gilt auch für die Mittel aus dem Beteiligungsfonds-Ost in Höhe von 900 000 DEM, für die die Kommission überhaupt keine Hintergrundinformation erhalten hat.

Deshalb muss die Kommission, in diesem Fall, eine Informationsanordnung gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 aufgeben.

Was die GA-Mittel in Höhe von 557 000 DEM aufgrund der von der Kommission genehmigten Beihilferegulung N 157/94 betrifft, wonach Beihilfen an Unternehmen für Investitionen ungeachtet ihrer finanziellen Lage zulässig sind, so vertritt die Kommission die Auffassung, dass diese Beihilfe der bestehenden Beihilferegulung zugeordnet werden kann. Eine Einzelanmeldung ist daher nicht erforderlich.

Bezüglich der 80%igen Bürgschaft der Thüringer Aufbaubank für eine Kreditlinie von 4 Mio. DEM zugunsten der SHB aufgrund der Regelung N 117/96 gelangt die Kommission zu demselben Schluss. Demnach sind Bürgschaften unter denselben Bedingungen wie im Falle der SHB zulässig. Eine Einzelanmeldung erübrigt sich daher.

Bezüglich der beiden Konsolidierungsfondsdarlehen in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM vom 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegulung NN 74/95 (SG(96) D/1946) zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten vertritt die Kommission die Auffassung, dass das Unternehmen bereits zum Zeitpunkt der Bürgschaftsübernahme durch die Thüringer Aufbaubank in Schwierigkeiten war und beide Darlehen daher eine zweite Umstrukturierungsmaßnahme darstellen. Dies wird wie folgt begründet:

1. Die Ertragslage der SHB verschlechterte sich. Der Umsatz ging von 19 616 636 DEM im Jahre 1995 auf 19 278 502 DEM im Jahre 1996 und 15 962 850 DEM im Jahre 1997 zurück. 1996 erzielte die SHB einen Überschuss von [...] (\*), während sie 1997 [...] (\*). Der von den deutschen Behörden übermittelte Jahresabschlussbericht bestätigt, dass die Schwierigkeiten nicht erst 1998, wie auf deutscher Seite behauptet wird, sondern im Laufe des Jahres 1997 begannen. Ein weiterer zuverlässiger Beweis dafür, dass sich das Unternehmen in Schwierigkeiten befand, ist die Tatsache, dass die Hausbank trotz einer 80%igen Ausfallbürgschaft der Thüringer Aufbaubank die ursprünglich eingeräumte Kreditlinie von 4 Mio. DEM auf einen Avalrahmen von 1 500 000 DEM einfror.
2. Dass schließlich die gesamte Umstrukturierung, die Kosten von 3 610 000 DEM verursacht, aus staatlichen Mitteln finanziert wird, zeigt ebenfalls unmissverständlich an, dass das Unternehmen über keine Eigenmittel mehr verfügt und sich folglich in finanziellen Schwierigkeiten befindet.

Nach den Vorschriften der Beihilferegulung NN 74/95 (SG(96) D/1946) mussten beide Darlehen einzeln notifiziert werden. Aufgrund der Rücknahme ihrer Anmeldung sind die deutschen Behörden diesem Erfordernis nicht nachgekommen.

Hieraus ergibt sich, dass zumindest diese Beihilfemaßnahme bei der Kommission einzeln angemeldet werden musste. Folglich muss im Rahmen einer Einzelprüfung untersucht werden, ob die von den deutschen Behörden zugunsten der SHB gewährten Beihilfen in den Anwendungsbereich der Ausnahmenvorschriften des Artikels 87 Absatz 2 bzw. Absatz 3 fallen.

Die in Artikel 87 Absatz 2 EG-Vertrag vorgesehenen Ausnahmen sind im vorliegenden Fall nicht anwendbar, da die darin erwähnten Zielsetzungen nicht Gegenstand der Beihilfemaßnahme sind. Im Übrigen haben die deutschen Behörden auch nicht versucht, diese Ausnahmen geltend zu machen.

In Artikel 87 Absatz 3 EG-Vertrag werden die Arten von Beihilfen genannt, die als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden können. Die Vereinbarkeit muss für die gesamte Gemeinschaft und nicht lediglich für einen einzelnen Mitgliedstaat oder ein Gebiet dieses Mitgliedstaats festgestellt werden.

In vorliegendem Fall trägt die Kommission der Tatsache Rechnung, dass aufgrund ihrer Entscheidungen von 1994 und 1996 (7) die Gebiete der neuen Bundesländer Fördergebiete aufgrund von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag sind, also Gebiete mit einer außergewöhnlich niedrigen Lebenshaltung und einer erheblichen Unterbeschäftigung.

Was die Ausnahmen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstaben b) und d) EG-Vertrag betrifft, so soll mit den Beihilfen kein wichtiges Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse gefördert oder eine beträchtliche Störung im Wirtschaftsleben Deutschlands behoben werden. Ebenso wenig sind die Beihilfen zur Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes bestimmt.

(7) Siehe XXIII. Bericht über die Wettbewerbspolitik 1993, Ziff. 402 f.

Unter bestimmten Voraussetzungen aber kann die Kommission aufgrund von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag Rettungs- oder Umstrukturierungsbeihilfen an Unternehmen in Schwierigkeiten genehmigen, wenn diese die Voraussetzungen der Leitlinien für staatliche Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten (die Leitlinien) erfüllen, die zum Zeitpunkt der vorerwähnten Beihilfegewährung bereits in Kraft waren. Hierbei handelt es sich um die Leitlinien vom 23. Dezember 1994 (ABl. C 368 vom 23.12.1994, S. 12). Die neuen Leitlinien wurden erst am 9. Oktober 1999 veröffentlicht, während die Beihilfemaßnahmen 1997 und 1998 durchgeführt wurden. Folglich wurden die Beihilfen vor Inkrafttreten der neuen Leitlinien gewährt.

Gemäß Ziff. 3.2 der Leitlinien von 1994 kann die Kommission Umstrukturierungsbeihilfen genehmigen, wenn der Umstrukturierungsplan die nachstehenden Bedingungen erfüllt:

- i) Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität des Unternehmens,
- ii) Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen durch die Beihilfen,
- iii) Verhältnis zu Kosten und Nutzen der Umstrukturierung,
- iv) vollständige Durchführung des Umstrukturierungsplans.

Im vorliegenden Falle bestehen jedoch ernsthafte Zweifel, dass diese Voraussetzungen erfüllt worden sind:

- Die deutschen Behörden haben keinen umfassenden Umstrukturierungsplan des Unternehmens übermittelt.
- Es liegen keine Hinweise dafür vor, dass die finanziellen Voraussagen erfüllt werden.
- Der Beitrag des Investors zur Umstrukturierung beläuft sich auf 216 400 DEM, das sind 4,5 % der gesamten Umstrukturierungskosten, was keineswegs als ein erheblicher Beitrag im Sinne der Leitlinien angesehen werden kann.

#### IV. SCHLUSS

Deswegen hat die Kommission beschlossen, wegen der nachstehenden Maßnahme das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen:

- zwei Konsolidierungsfondsdarlehen in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM, die am 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegelung NN 74/95 (SG(96) D/1946) zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten gewährt wurden.

Die Kommission macht die Bundesrepublik Deutschland darauf aufmerksam, dass alle weiteren Beihilfen oder Beihilfevorhaben zugunsten desselben Unternehmens auch im Falle der Änderung seiner Rechtsform von diesem Verfahren erfasst werden, einschließlich aller anmeldungspflichtigen staatlichen Beihilfen, auf die die Kommission möglicherweise in der Antwort der deutschen Behörden auf ihre beigefügte Anordnung zur Auskunftserteilung stoßen wird.

Gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 gibt die Kommission Deutschland auf, innerhalb eines Monats sämtliche Unterlagen, Informationen und Daten zu übermitteln, die der Kommission erlauben zu entscheiden, ob die Beihilfe, die vorgeblich von dem Eigenhilfekapitalprogramm und dem Beteiligungsfonds-Ost-Programm gedeckt wurde, den Bedingungen dieser Genehmigung entspricht. Zu diesen Informationen gehören:

- Abschriften der einschlägigen Beihilferegelungen,
- Angabe des Datums der Genehmigung der einschlägigen Beihilferegelungen durch die Kommission,
- Daten über den Marktanteil und die Produktionskapazität der SHB.

Anderenfalls wird die Kommission davon ausgehen, dass es sich bei der fraglichen Maßnahme um neue Beihilfen handelt. Sie fordert Ihre Behörden auf, dem etwaigen Beihilfeempfänger unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.'

## REFERENCE NUMBERS FOR THE NOTIFICATION OF THE EXPORT OF CERTAIN DANGEROUS CHEMICALS

(The following is published so as to comply with Article 4 of Council Regulation (EEC) No 2455/92 <sup>(1)</sup>)

(2001/C 27/12)

(Text with EEA relevance)

This Regulation introduced a notification procedure for the export of chemicals which are banned or severely restricted in the European Community. This requires that the first export of such a chemical, or a preparation containing it, to a particular country shall not occur until 30 days after a notification, that each notification be given a reference number, and that that number accompany subsequent exports of the same chemical from the Community to the same third country.

### Current reference numbers

Article 4 of the Regulation specifies that the Commission shall periodically publish a list of these reference numbers in the *Official Journal of the European Communities*, stating the chemical concerned and the third country of destination.

Below is the list of current reference numbers for the banned or severely restricted chemicals that have been exported by 31 December 2000.

<sup>(1)</sup> OJ L 251, 29.8.1992, p. 13.

### SUMMARY OF CURRENT EXPORT REFERENCE NUMBERS FOR CHEMICALS (NOT PREPARATIONS)

Chemical/importing country	Export reference No
<b>Mercuric oxide</b>	
ANGOLA	EC/244-654-7/R1/AO
ARGENTINA	EC/244-654-7/R1/AR
AUSTRALIA (*)	EC/244-654-7/R1/AU
BRAZIL	EC/244-654-7/R1/BR
CZECH REPUBLIC	EC/244-654-7/R1/CZ
DOMINICAN REPUBLIC	EC/244-654-7/R1/DO
EGYPT	EC/244-654-7/R1/EG
ETHIOPIA	EC/244-654-7/R1/ET
HUNGARY (*)	EC/244-654-7/R1/HU
INDIA	EC/244-654-7/R1/IN
IRAN	EC/244-654-7/R1/IR
ISRAEL	EC/244-654-7/R1/IL
LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA	EC/244-654-7/R1/LY
MALDIVES	EC/244-654-7/R1/MV
MYANMAR	EC/244-654-7/R1/MM
NEW ZEALAND (*)	EC/244-654-7/R1/NZ
POLAND	EC/244-654-7/R1/PL
SAUDI ARABIA	EC/244-654-7/R1/SA
SOUTH AFRICA	EC/244-654-7/R1/ZA
SWITZERLAND (*)	EC/244-654-7/R1/CH
TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF	EC/244-654-7/R1/TZ
THAILAND	EC/244-654-7/R1/TH
UNITED STATES OF AMERICA	EC/244-654-7/R1/US

Chemical/importing country	Export reference No
<b>Mercuric oxide</b> (cont'd)	
VENEZUELA	EC/244-654-7/R1/VE
YEMEN	EC/244-654-7/R1/YE
<b>Mercurous chloride</b>	
ARGENTINA	EC/233-307-5/R1/AR
AUSTRALIA (*)	EC/233-307-5/R1/AU
BRAZIL	EC/233-307-5/R1/BR
CAMEROON	EC/233-307-5/R1/CM
CZECH REPUBLIC	EC/233-307-5/R1/CZ
EGYPT	EC/233-307-5/R1/EG
HUNGARY (*)	EC/233-307-5/R1/HU
INDIA	EC/233-307-5/R1/IN
IRAN	EC/233-307-5/R1/IR
POLAND	EC/233-307-5/R1/PL
ROMANIA	EC/233-307-5/R1/RO
SAUDI ARABIA	EC/233-307-5/R1/SA
SWITZERLAND (*)	EC/233-307-5/R1/CH
THAILAND	EC/233-307-5/R1/TH
UNITED STATES OF AMERICA	EC/233-307-5/R1/US
VENEZUELA	EC/233-307-5/R1/VE
<b>Inorganic mercury compounds</b>	
ANGOLA	EC/231-106-7a/R1/AO
ARGENTINA	EC/231-106-7a/R1/AR
AUSTRALIA (*)	EC/231-106-7a/R1/AU
BANGLADESH	EC/231-106-7a/R1/BD
BRAZIL	EC/231-106-7a/R1/BR
DOMINICA, COMMONWEALTH OF	EC/231-106-7a/R1/DM
DOMINICAN REPUBLIC	EC/231-106-7a/R1/DO
EGYPT	EC/231-106-7a/R1/EG
ERITREA	EC/231-106-7a/R1/ER
ETHIOPIA	EC/231-106-7a/R1/ET
FIJI	EC/231-106-7a/R1/FJ
GHANA	EC/231-106-7a/R1/GH
GUYANA	EC/231-106-7a/R1/GY
HUNGARY (*)	EC/231-106-7a/R1/HU
INDIA	EC/231-106-7a/R1/IN
IRAN	EC/231-106-7a/R1/IR
ISRAEL	EC/231-106-7a/R1/IL
KENYA	EC/231-106-7a/R1/KE
LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA	EC/231-106-7a/R1/LY
MYANMAR	EC/231-106-7a/R1/MM
NEW ZEALAND (*)	EC/231-106-7a/R1/NZ
POLAND	EC/231-106-7a/R1/PL

Chemical/importing country	Export reference No
<b>Inorganic mercury compounds</b>	
<i>(cont'd)</i>	
ROMANIA	EC/231-106-7a/R1/RO
RWANDA	EC/231-106-7a/R1/RW
SAUDI ARABIA	EC/231-106-7a/R1/SA
SEYCHELLES	EC/231-106-7a/R1/SC
SINGAPORE	EC/231-106-7a/R1/SG
SOUTH AFRICA	EC/231-106-7a/R1/ZA
SRI LANKA	EC/231-106-7a/R1/LK
SWITZERLAND (*)	EC/231-106-7a/R1/CH
TAIWAN (PROVINCE OF CHINA)	EC/231-106-7a/R1/TW
TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF (*)	EC/231-106-7a/R1/TZ
THAILAND	EC/231-106-7a/R1/TH
TRINIDAD AND TOBAGO (*)	EC/231-106-7a/R1/TT
UNITED STATES OF AMERICA	EC/231-106-7a/R1/US
VENEZUELA	EC/231-106-7a/R1/VE
YEMEN	EC/231-106-7a/R1/YE
ZAMBIA	EC/231-106-7a/R1/ZM
<b>Inorganic mercury compound: mercury (II) chloride</b>	
AFGHANISTAN	EC/231-299-8/R2/AF
ARGENTINA	EC/231-299-8/R2/AR
AUSTRALIA (*)	EC/231-299-8/R2/AU
BANGLADESH	EC/231-299-8/R2/BD
BRAZIL	EC/231-299-8/R2/BR
CROATIA	EC/231-299-8/R2/HR
EGYPT	EC/231-299-8/R2/EG
ETHIOPIA	EC/231-299-8/R2/ET
GHANA	EC/231-299-8/R2/GH
GRENADA (WEST INDIES)	EC/231-299-8/R2/GD
GUATEMALA	EC/231-299-8/R2/GT
HUNGARY (*)	EC/231-299-8/R2/HU
INDIA	EC/231-299-8/R2/IN
IRAN	EC/231-299-8/R2/IR
ISRAEL	EC/231-299-8/R2/IL
JAPAN	EC/231-299-8/R2/JP
LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA	EC/231-299-8/R2/LY
MADAGASCAR	EC/231-299-8/R2/MG
MYANMAR	EC/231-299-8/R2/MM
NEW ZEALAND (*)	EC/231-299-8/R2/NZ
POLAND	EC/231-299-8/R2/PL
RUSSIAN FEDERATION	EC/231-299-8/R2/RU
RWANDA	EC/231-299-8/R2/RW
SAUDI ARABIA	EC/231-299-8/R2/SA
SIERRA LEONE	EC/231-299-8/R2/SL

Chemical/importing country	Export reference No
<b>Inorganic mercury compound: mercury (II) chloride</b> (cont'd)	
SINGAPORE	EC/231-299-8/R2/SG
SOUTH AFRICA	EC/231-299-8/R2/ZA
SRI LANKA	EC/231-299-8/R2/LK
SURINAME	EC/231-299-8/R2/SR
SWITZERLAND (*)	EC/231-299-8/R2/CH
THAILAND	EC/231-299-8/R2/TH
TRINIDAD AND TOBAGO (*)	EC/231-299-8/R2/TT
UNITED STATES OF AMERICA	EC/231-299-8/R2/US
VENEZUELA	EC/231-299-8/R2/VE
YEMEN	EC/231-299-8/R2/YE
<b>Alkyl mercury compounds</b>	
AUSTRALIA (*)	EC/200-210-4a/R1/AU
BRAZIL	EC/200-210-4a/R1/BR
HUNGARY (*)	EC/200-210-4a/R1/HU
INDIA (**)	EC/200-210-4a/R1/IN
IRAN	EC/200-210-4a/R1/IR
ISRAEL	EC/200-210-4a/R1/IL
JAPAN	EC/200-210-4a/R1/JP
NEW ZEALAND (*)	EC/200-210-4a/R1/NZ
POLAND	EC/200-210-4a/R1/PL
SEYCHELLES	EC/200-210-4a/R1/SC
SINGAPORE	EC/200-210-4a/R1/SG
SOUTH AFRICA	EC/200-210-4a/R1/ZA
SWITZERLAND (*)	EC/200-210-4a/R1/CH
TAIWAN (PROVINCE OF CHINA)	EC/200-210-4a/R1/TW
THAILAND	EC/200-210-4a/R1/TH
TRINIDAD AND TOBAGO (*)	EC/200-210-4a/R1/TT
UNITED STATES OF AMERICA	EC/200-210-4a/R1/US
VENEZUELA	EC/200-210-4a/R1/VE
<b>Alkoxyalkyl and aryl mercury compounds</b>	
AFGHANISTAN	EC/200-530-4a/R1/AF
ANGOLA	EC/200-530-4a/R1/AO
ARGENTINA	EC/200-530-4a/R1/AR
AUSTRALIA (*)	EC/200-530-4a/R1/AU
BRAZIL	EC/200-530-4a/R1/BR
CAMEROON	EC/200-530-4a/R1/CM
ETHIOPIA	EC/200-530-4a/R1/ET
GHANA	EC/200-530-4a/R1/GH
GUYANA	EC/200-530-4a/R1/GY
HUNGARY (*)	EC/200-530-4a/R1/HU
INDIA (**)	EC/200-530-4a/R1/IN
IRAN	EC/200-530-4a/R1/IR
ISRAEL	EC/200-530-4a/R1/IL
JAPAN	EC/200-530-4a/R1/JP

Chemical/importing country	Export reference No
<b>Alkoxyalkyl and aryl mercury compounds</b> (cont'd)	
NEW ZEALAND (*)	EC/200-530-4a/R1/NZ
POLAND	EC/200-530-4a/R1/PL
SAUDI ARABIA	EC/200-530-4a/R1/SA
SIERRA LEONE	EC/200-530-4a/R1/SL
SINGAPORE	EC/200-530-4a/R1/SG
SOUTH AFRICA	EC/200-530-4a/R1/ZA
TAIWAN (PROVINCE OF CHINA)	EC/200-530-4a/R1/TW
UNITED STATES OF AMERICA	EC/200-530-4a/R1/US
<b>Alkoxyalkyl and aryl mercury compound: phenylmercury acetate</b>	
ARGENTINA	EC/200-532-5/R1/AR
AUSTRALIA (*)	EC/200-532-5/R1/AU
SOUTH AFRICA	EC/200-532-5/R1/ZA
SWITZERLAND (*)	EC/200-532-5/R1/CH
UNITED STATES OF AMERICA	EC/200-532-5/R1/US
<b>Alkoxyalkyl and aryl mercury compound: phenyl mercury nitrate</b>	
SOUTH AFRICA	EC/200-242-9/R1/ZA
<b>Hexachlorobenzene</b>	
RUSSIAN FEDERATION	EC/204-273-9/R2/RU
UNITED STATES OF AMERICA	EC/204-273-9/R2/US
<b>Topaxene</b>	
COLOMBIA	EC/232-283-3/R2/CO
ISRAEL	EC/232-283-3/R2/IL
<b>Polybrominated biphenyls (PPB)</b>	
INDIA	EC/237-137-2a/IN
ISRAEL	EC/237-137-2a/IL
KOREA, REPUBLIC OF	EC/237-137-2a/KR
SINGAPORE	EC/237-137-2a/SG
<b>1,2 dibromoethane</b>	
ISRAEL	EC/203-444-5/IL
SINGAPORE	EC/203-444-5/SG
SLOVENIA	EC/203-444-5/SI
SOUTH AFRICA	EC/203-444-5/ZA
SWITZERLAND (*)	EC/203-444-5/CH
TAIWAN (PROVINCE OF CHINA)	EC/203-444-5/TW
ZIMBABWE	EC/203-444-5/ZW
<b>1,2 dichloroethane</b>	
ALGERIA	EC/203-458-1/DZ
ANGOLA	EC/203-458-1/AO



Chemical/importing country	Export reference No
<b>1,2 dichloroethane</b> (cont'd)	
ARGENTINA	EC/203-458-1/AR
AUSTRALIA (*)	EC/203-458-1/AU
BANGLADESH	EC/203-458-1/BD
BELAROUS	EC/203-458-1/BY
BRAZIL	EC/203-458-1/BR
CHILE	EC/203-458-1/CL
COLOMBIA	EC/203-458-1/CO
CROATIA	EC/203-458-1/HR
CUBA	EC/203-458-1/CU
CZECH REPUBLIC	EC/203-458-1/CZ
ECUADOR	EC/203-458-1/EC
EGYPT	EC/203-458-1/EG
ETHIOPIA	EC/203-458-1/ET
GHANA	EC/203-458-1/GH
GUATEMALA	EC/203-458-1/GT
HUNGARY (*)	EC/203-458-1/HU
INDIA	EC/203-458-1/IN
INDONESIA	EC/203-458-1/ID
IRAN	EC/203-458-1/IR
ISRAEL	EC/203-458-1/IL
JAMAICA	EC/203-458-1/JM
JAPAN	EC/203-458-1/JP
JORDAN	EC/203-458-1/JO
KOREA, REPUBLIC OF	EC/203-458-1/KR
KUWAIT	EC/203-458-1/KW
LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA	EC/203-458-1/LY
MACEDONIA	EC/203-458-1/ME
MALAYSIA	EC/203-458-1/MY
MALDIVES	EC/203-458-1/MV
MALTA	EC/203-458-1/MT
MAURITIUS	EC/203-458-1/MU
MOROCCO	EC/203-458-1/MA
MYANMAR	EC/203-458-1/MM
NEW ZEALAND (*)	EC/203-458-1/NZ
NIGERIA	EC/203-458-1/NG
OMAN	EC/203-458-1/OM
PAKISTAN	EC/203-458-1/PK
PHILIPPINES	EC/203-458-1/PH
POLAND	EC/203-458-1/PL
ROMANIA	EC/203-458-1/RO
SAINT LUCIA	EC/203-458-1/LC
SAUDI ARABIA	EC/203-458-1/SA
SEYCHELLES	EC/203-458-1/SC
SINGAPORE	EC/203-458-1/SG
SLOVAKIA	EC/203-458-1/SK
SLOVENIA	EC/203-458-1/SI
SOUTH AFRICA	EC/203-458-1/ZA
SRI LANKA	EC/203-458-1/LK

Chemical/importing country	Export reference No
<b>1,2 dichloroethane</b> (cont'd)	
SWITZERLAND (*)	EC/203-458-1/CH
SYRIAN ARAB REPUBLIC	EC/203-458-1/SY
TAIWAN (PROVINCE OF CHINA)	EC/203-458-1/TW
TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF (*)	EC/203-458-1/TZ
THAILAND	EC/203-458-1/TH
TRINIDAD AND TOBAGO (*)	EC/203-458-1/TT
TURKEY	EC/203-458-1/TR
UKRAINE	EC/203-458-1/UA
UNITED ARAB EMIRATES	EC/203-458-1/AE
UNITED STATES OF AMERICA	EC/203-458-1/US
VENEZUELA	EC/203-458-1/VE
VIETNAM	EC/203-458-1/VN
ZAMBIA	EC/203-458-1/ZM
<b>Ethylene oxide</b>	
BOSNIA-HERZEGOVINA	EC/200-849-9/BA
EGYPT	EC/200-849-9/EG
INDONESIA	EC/200-849-9/ID
MALAYSIA	EC/200-849-9/MY
SINGAPORE	EC/200-849-9/SG
SLOVENIA	EC/200-849-9/SI
SOUTH AFRICA	EC/200-849-9/ZA
SWITZERLAND (*)	EC/200-849-9/CH
THAILAND	EC/200-849-9/TH
TURKEY	EC/200-849-9/TR
UNITED ARAB EMIRATES	EC/200-849-9/AE
<b>Dinoseb</b>	
SWITZERLAND (*)	EC/201-861-7/CH
<b>Dicofol containing &lt; 78 % p,p'-dicofol or &gt; 1 g/kg of DDT and DDT related compounds</b>	
ARGENTINA	EC/204-082-0/AR
BRAZIL	EC/204-082-0/BR
CYPRUS	EC/204-082-0/CY
INDIA	EC/204-082-0/IN
ISRAEL	EC/204-082-0/IL
JORDAN	EC/204-082-0/JO
MEXICO	EC/204-082-0/MX
THAILAND	EC/204-082-0/TH
TURKEY	EC/204-082-0/TR

(\*) This country has reported a PIC decision that restricts the import of the substance according to the intended use. Please refer to PIC Circular VII, July 1997, and update January 1998.

(\*\*) This country has reported a PIC decision referring to a specific chemical in this group. Please refer to PIC Circular VII, July 1997.

## SUMMARY OF CURRENT EXPORT REFERENCE NUMBERS FOR PREPARATIONS

The following reference numbers are listed according to classification <sup>(1)</sup> and the names of the preparations are no longer used: where no classification information is available, the preparation name is listed.

Please note that the classification included for the preparations listed only refer to the corresponding export reference numbers and will not automatically apply to other preparations.

The classification is based on the information provided solely by the exporter, and not by the Commission.

<sup>(1)</sup> Please refer to Council Directive 67/548/EEC (OJ 196, 16.8.1967, p. 1).

Classification/importing country	Export reference No
<i>Preparations containing inorganic mercury compounds</i>	
<b>T+;R26/27/28 R33 C;R35</b> HUNGARY (*)	EC/231-106-7a/P2/R1/HU
<b>T+;R26/27/28 R33</b> ANGOLA AUSTRALIA (*) BRAZIL EGYPT ETHIOPIA GHANA ISRAEL LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA MYANMAR ROMANIA SAUDI ARABIA SIERRA LEONE SINGAPORE SRI LANKA SWITZERLAND (*) TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF (*) UNITED ARAB EMIRATES YEMEN	EC/231-106-7a/P1/R1/AO EC/231-106-7a/P1/R1/AU EC/231-106-7a/P1/R1/BR EC/231-106-7a/P1/R1/EG EC/231-106-7a/P1/R1/ET EC/231-106-7a/P1/R1/GH EC/231-106-7a/P2/R1/IL EC/231-106-7a/P1/R1/LY EC/231-106-7a/P1/R1/MM EC/231-106-7a/P1/R1/RO EC/231-106-7a/P1/R1/SA EC/231-106-7a/P1/R1/SL EC/231-106-7a/P1/R1/SG EC/231-106-7a/P1/R1/LK EC/231-106-7a/P3/R1/CH EC/231-106-7a/P1/R1/TZ EC/231-106-7a/P2/R1/AE EC/231-106-7a/P1/R1/YE
<b>T+;R26/27/28 R33 Xi;R37/38 R10</b> ARGENTINA CZECH REPUBLIC EGYPT JAPAN THAILAND	EC/231-106-7a/P1/R1/AR EC/231-106-7a/P1/R1/CZ EC/231-106-7a/P2/R1/EG EC/231-106-7a/P1/R1/JP EC/231-106-7a/P2/R1/TH
<b>T;R23/24/25 R33 C;R35</b> LITHUANIA POLAND SWITZERLAND (*)	EC/231-106-7a/P1/R1/LT EC/231-106-7a/P1/R1/PL EC/231-106-7a/P2/R1/CH

Classification/importing country	Export reference No
<p><b>Xn;R20/21/22 R33</b></p> <p>AUSTRALIA (*)            BANGLADESH            HUNGARY (*)            INDIA            ISRAEL            NEW ZEALAND (*)            SEYCHELLES            SINGAPORE            SOUTH AFRICA            SWITZERLAND (*)            TAIWAN (PROVINCE OF CHINA)            THAILAND</p>	<p>EC/231-106-7a/P2/R1/AU            EC/231-106-7a/P1/R1/BD            EC/231-106-7a/P1/R1/HU            EC/231-106-7a/P1/R1/IN            EC/231-106-7a/P1/R1/IL            EC/231-106-7a/P1/R1/NZ            EC/231-106-7a/P1/R1/SC            EC/231-106-7a/P2/R1/SG            EC/231-106-7a/P1/R1/ZA            EC/231-106-7a/P1/R1/CH            EC/231-106-7a/P1/R1/TW            EC/231-106-7a/P1/R1/TH</p>
<p><i>Preparations containing inorganic mercury compounds + mercuric oxide</i></p> <p><b>T+;R26/27/28 R33</b></p> <p>AUSTRALIA (*)</p>	<p>EC/231-106-7a/P3/R1/AU</p>
<p><i>Preparations containing inorganic mercury compounds: mercury (II) chloride</i></p> <p><b>T+;R28 C;R34 T;R48/24/25</b></p> <p>HUNGARY (*)            ROMANIA            SWITZERLAND (*)            THAILAND</p>	<p>EC/231-299-8/P1/R2/HU            EC/231-299-8/P1/R2/RO            EC/231-299-8/P1/R2/CH            EC/231-299-8/P1/R2/TH</p>
<p><i>Preparations containing alkyl mercury compounds</i></p> <p><b>T+;R26/27/28 R33 R10</b></p> <p>EGYPT            MYANMAR            SAUDI ARABIA</p>	<p>EC/200-210-4a/P1/R1/EG            EC/200-210-4a/P1/R1/MM            EC/200-210-4a/P1/R1/SA</p>
<p><i>Preparations containing alkoalkyl and aryl mercury compounds</i></p> <p><b>T+;R26/27/28 R33 R10</b></p> <p>CAMBODIA            COTE D'IVOIRE            SAUDI ARABIA            TRINIDAD AND TOBAGO (*)            VENEZUELA</p>	<p>EC/200-530-4a/P1/R1/KH            EC/200-530-4a/P1/R1/CI            EC/200-530-4a/P1/R1/SA            EC/200-530-4a/P1/R1/TT            EC/200-530-4a/P1/R1/VE</p>
<p><b>'Falisan-Universal-Feuchtbeize'</b></p> <p>ALBANIA</p>	<p>EC/200-530-4a/P1/R1/AL</p>

Classification/importing country	Export reference No
<p><i>Preparations containing chlordane</i></p> <p><b>T;R23/24/25 Xi;R36/38 Car.Cat.3;R40</b> SRI LANKA</p>	EC/200-349-0/P1/R1/LK
<p><b>Xn;R21/22 Carc.Cat.3;R40 N;R50/53</b> OMAN</p>	EC/200-349-0/P1/R1/OM
<p><i>Preparations containing heptachlor</i></p> <p><b>T;R23/24/25 Carc.Cat.3;R40</b> BANGLADESH</p>	EC/200-962-3/P1/R1/BD
<p><i>Preparations containing ethylene oxide</i></p> <p><b>F+;R12 Carc.Cat.2;R45 Muta.Cat.2;R46</b> <b>T;R23 Xi;R36/37/38</b> CUBA CYPRUS NIGERIA PAKISTAN SAUDI ARABIA</p>	EC/200-849-9/P1/CU EC/200-849-9/P1/CY EC/200-849-9/P1/NG EC/200-849-9/P1/PK EC/200-849-9/P1/SA
<p><i>Preparations containing dinoseb</i></p> <p><b>R44 T;R24/25 Repr.Cat.2;R61</b> <b>Repr.Cat.3;R62 Xn;R36 N;R50 R10</b> CANADA SWITZERLAND (*)</p>	EC/201-861-7/P1/CA EC/201-861-7/P2/CH
<p><b>R44 T;R24/25 Repr.Cat.2;R61</b> <b>Repr.Cat.3;R62 Xn;R36 N;R50</b> SWITZERLAND (*)</p>	EC/201-861-7/P1/CH
<p><i>Preparations containing dicofol with &lt; 78 % p,p' -dicofol or &gt; 1 g/kg of DDT and DDT related compounds</i></p> <p><b>Xn;R20/21/22 R10</b> INDONESIA PAKISTAN</p>	EC/204-082-0/P1/ID EC/204-082-0/P1/PK
<p><b>Xn;R20/21/22</b> MOROCCO</p>	EC/204-082-0/P1/MA

(\*) This country has reported a PIC decision that restricts the import of the substance according to the intended use. Please refer to PIC Circular VII, July 1997, and update January 1998.

**Non-opposition to a notified concentration**  
**(Case COMP/M.2254 — Aviapartner/Maersk/Novia)**

(2001/C 27/13)

(Text with EEA relevance)

On 11 January 2001 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CEN' version of the CELEX database, under document No 301M2254. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B),  
2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg.  
Tel. (352) 29 29 424 55, fax (352) 29 29 427 63.

---

**Non-opposition to a notified concentration**

**(Case COMP/M.2253 — Edizione Holding/NHS/Comune di Parma/AMPS)**

(2001/C 27/14)

(Text with EEA relevance)

On 14 December 2000 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in Italian and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CIT' version of the CELEX database, under document No 300M2253. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B),  
2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg.  
Tel. (352) 29 29 424 55, fax (352) 29 29 427 63.

---

**Prior notification of a concentration****(Case COMP/M.2271 — Cargill/Agribrands)**

(2001/C 27/15)

**(Text with EEA relevance)**

1. On 18 January 2001 the Commission received notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89 <sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 1310/97 <sup>(2)</sup>, by which the US undertaking Cargill Incorporated (Cargill) acquires, within the meaning of Article 3(1)(b) of the Regulation, control of the US-based undertaking Agribrands International (Agribrands) by way of purchase of shares.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- Cargill: trader and processor of commodities, marketer of non-branded food ingredients to the food industry and producer and marketer of agricultural inputs to farmers,
- Agribrands: producer and marketer of animal feeds and other agricultural products.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent by fax (No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference COMP/M.2271 — Cargill/Agribrands, to:

European Commission,  
Directorate-General for Competition,  
Directorate B — Merger Task Force,  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70,  
B-1000 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> OJ L 395, 30.12.1989, p. 1; corrigendum: OJ L 257, 21.9.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> OJ L 180, 9.7.1997, p. 1; corrigendum: OJ L 40, 13.2.1998, p. 17.

**COMMUNICATION FROM THE COMMISSION****of 25 January 2001****concerning the calculation of the average Community share of electricity market opening, as defined in Directive 96/92/EC <sup>(1)</sup>, concerning common rules for the internal market in electricity**

(2001/C 27/16)

(Text with EEA relevance)

According to the calculations made by the Commission under Article 19(1) second and third paragraphs of Directive 96/92/EC, **the average Community share of electricity market opening, as effective in 2001, is 30,20 %.**

This figure has been calculated by adding, on the one hand electricity consumed by final consumers consuming more than 20 GWh in all the Member States and, on the other, total net consumption in all the Member States, and then dividing the first figure by the second.

---

<sup>(1)</sup> OJ L 27, 30.1.1997, p. 20.



## III

(Notices)

## COMMISSION

**Call for proposals for RTD activities under the specific programmes for research, technological development and demonstration on a 'User-friendly information society' and on 'Competitive and sustainable growth' on intelligent manufacturing systems (IMS)**

*Call identifier: IMS*

(2001/C 27/17)

1. In accordance with the Council Decision 97/378/EC of 27 January 1997 <sup>(1)</sup>, concerning the conclusion, on behalf of the European Community, of an exchange of letters recording the common understanding on the principles of international cooperation on research and development activities in the domain of intelligent manufacturing systems (IMS) between the European Community and the United States of America, Japan, Australia, Canada, and the EFTA countries of Norway and Switzerland <sup>(1)</sup>, and in accordance with the Decision No 182/1999/EC of the European Parliament and of the Council of 22 December 1998, concerning the fifth framework programme of the European Community for research, technological development and demonstration activities (1998 to 2002) <sup>(2)</sup> (hereinafter referred to as the fifth framework programme), and the Council Decisions 1999/168/EC and 1999/169/EC of 25 January 1999, adopting the specific programmes for research, technological development and demonstration on a user-friendly information society and on competitive and sustainable growth <sup>(3)</sup> (hereinafter referred to as the specific programmes), the European Commission hereby invites proposals for indirect RTD actions under the specific programmes mentioned above.

In conformity with Article 5 of the specific programmes, work programmes, specifying detailed objectives and RTD priorities and an indicative timetable for their implementation, were drawn up by the European Commission to serve as the basis for implementing the specific programmes. The objectives, priorities, indicative budgets and types of indirect actions referred to in this call notice correspond to those described in the work programmes and the technical themes for international cooperation on intelligent manufacturing systems which have been defined in the Council Decision of 27 January 1997 on IMS as follows:

- total product life-cycle issues,
- process issues,
- strategy/planning/design,

- human/organisational/social issues, and
- virtual/extended enterprise issues.

2. This call relates to proposals, specified under point 4 of this call, called under a continuous submission scheme, under which proposals are evaluated at fixed intervals for which deadlines for receipt are provided.

Details of the types of indirect actions, and, where applicable, their respective deadlines for receipt, are specified under point 4 of this call notice. Proposals under this scheme may be submitted at any time up to the date of closure of the scheme.

3. The specific programmes are implemented notably through indirect RTD actions as provided for in Annexes II and IV of the fifth framework programme and in Annex III of the specific programmes.

Evaluation and selection criteria and modalities relevant to this call are given in the fifth framework programme, the specific programmes, the Council Decision 1999/65/EC of 22 December 1998, concerning the rules for participation of undertakings, research centres and universities and for the dissemination of research results for the implementation of the fifth framework programme (hereinafter referred to as the rules for participation and dissemination), and the work programmes. The fifth framework programme manual of proposal evaluation procedures, along with its annexes on the specific programmes, and the European Commission Regulation on the implementation of the rules for participation and dissemination, provide further details.

Information on these rules and on how to prepare and submit proposals is given in the guide for proposers, which can be obtained, along with the two work programmes and other information relating to this call, from the European Commission using one of the following addresses:

<sup>(1)</sup> OJ L 161, 18.6.1997, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ L 26, 1.2.1999, p. 1.

<sup>(3)</sup> OJ L 64, 12.3.1999, pp. 20 and 40.

European Commission  
 European IMS Secretariat  
 Rue de la Loi/Wetstraat 200  
 B-1049 Brussels  
 Info-ims@cec.eu.int  
 Fax (32-2) 299 45 72  
<http://www.cordis.lu/ims/home.html>

4. Those eligible to participate in indirect RTD actions under the specific programmes are hereby invited to submit proposals that address the 2001 work programme of the specific programme on 'Competitive and sustainable growth' and/or the following action lines of the 2001 work programme of the specific programme on a 'User-friendly information society': II.1.1, II.1.2, II.1.3, II.1.4, II.1.5, II.2.1, II.2.2, II.3.1, II.4.1, II.4.2, and the abovementioned IMS themes.

The indicative budget for IMS from each of the specific programmes is EUR 35 million from 1999 to 2001.

Proposals will be evaluated in batches according to the following tentative evaluation deadlines: 19 April 2001 and 19 September 2001.

**The date of closure of the scheme is 19 September 2001.**

5. Proposal must be sent before the deadline by one of the following methods:
- Made with the proposal preparation tool and submitted electronically, the details of which are given in the guide for proposers. When packaging a proposal for electronic submission, two files are created. The first is a small validation file, which provides basic information on the proposal and a unique identification code. The European Commission must receive this validation file before the deadline specified in this call. The second file contains the proposal and must be received unmodified, as verifiable from the unique identification code, not later than 48 hours after this deadline.
  - Made with the proposal preparation tool and printed out by the coordinator, or prepared on the paper

forms distributed with the guide for proposers and sent by post, courier <sup>(1)</sup> or hand delivery to the following address. To be receivable, proposals submitted on paper must be received by the Commission before the applicable deadline for receipts at the following address:

The IMS Initiative  
 Research Proposals Office  
 Square Frère-Orban/Frère-Orbanplein 8  
 B-1000 Brussels.

Proposers are requested to use only one of the methods described above by which to submit proposals, and to submit only one version of any given proposal. In the case of an eligible proposal being received in both paper and electronic formats, only the electronic version will be evaluated.

6. In all correspondence relating to this call (e.g. when requesting information, or submitting a proposal) please make sure to cite the relevant call identifier.

In submitting a proposal, either on paper or electronically, proposers accept the procedures and conditions as described in this call and in the documents to which it refers.

All proposals received by the European Commission will be treated in strict confidence.

According to the rules for participation and dissemination and the European Commission Regulation for implementing them, Member States and associated States may have access, on presentation of a reasoned request, to useful knowledge which is relevant to policy-making. This knowledge must have been generated by those RTD actions supported as a result of this call and which addressed a part of the work programme specified as eligible for such access.

The European Community pursues an equal opportunities policy and, in this context, women are particularly encouraged to either submit proposals or to be involved in their submission.

<sup>(1)</sup> For courier services that require a telephone number for the recipient, please use (32-2) 298 42 06.

**Call for proposals for indirect RTD actions under the specific programme for research, technological development and demonstration on a user-friendly information society (1998 to 2002)**

*(The IST Programme)*

(2001/C 27/18)

1. In accordance with the Decision of the European Parliament and of the Council of 22 December 1998 concerning the fifth framework programme of the European Community for research, technological development and demonstration (RTD) activities for the period 1998 to 2002 <sup>(1)</sup> (hereinafter referred to as the fifth framework programme), and with the Council Decision of 25 January 1999 adopting the specific programme for research, technological development and demonstration on a user-friendly information society (1998 to 2002) <sup>(2)</sup> (hereinafter referred to as the specific programme), the European Commission hereby invites proposals for indirect RTD actions under the specific programme.

In conformity with Article 5 of the specific programme, a work programme <sup>(3)</sup>, specifying detailed objectives and RTD priorities and an indicative timetable for their implementation, was drawn up by the European Commission to serve as the basis for implementing the specific programme. The objectives, priorities, indicative budget and types of indirect RTD actions referred to in this call notice correspond to those set out in the work programme.

2. This call relates to:

- proposals, specified under parts 1(a) and 1(b) of point 4 of this call, called by a fixed deadline following which evaluation will take place. Proposals not having met this deadline will not be considered under this call notice,
- proposals, specified under parts 2(a) and 2(b) of point 4 of this call, called under a continuous submission scheme, under which proposals may be submitted at any time. Proposals will be evaluated at intervals that depend on the number received, but which will not exceed three months. Proposals under this scheme may be submitted at any time up to the date of closure of the scheme.

Proposals are invited to be submitted in one step, except when clearly marked, under point 4, as being invited to be submitted in two steps. The deadline applicable to the second step is given in writing to those successful in the first.

3. The specific programme is implemented through indirect RTD actions as provided for in Annexes II and IV to the fifth framework programme and in Annex III to the specific programme.

Evaluation and selection criteria and modalities relevant to this call are given in the fifth framework programme, the specific programme, the Council Decision of 22 December 1998 concerning the rules for the participation of under-

takings, research centres and universities and for the dissemination of research results for the implementation of the fifth framework programme <sup>(4)</sup> (hereinafter referred to as the rules for participation and dissemination), and the work programme. The fifth framework programme manual of proposal evaluation procedures <sup>(5)</sup>, along with its annex on this specific programme, and the European Commission Regulation on the implementation of the rules for participation and dissemination <sup>(6)</sup>, provide further details.

Information on how to prepare and submit proposals is given in the guide for proposers <sup>(7)</sup>, which can be obtained, along with the work programme and other information relating to this call, from the European Commission using one of the following addresses:

European Commission  
The IST Information Desk  
Directorate-General for the Information Society  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels.  
E-mail: [ist@cec.eu.int](mailto:ist@cec.eu.int)  
Fax (32-2) 296 83 88  
Web: [www.cordis.lu/ist](http://www.cordis.lu/ist).

For specific information relating to the Marie Curie Industry Host Fellowship scheme, proposers should use the following:

European Commission  
Marie Curie Fellowships (Unit RTD-F2)  
Directorate-General for Research  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels.  
E-mail: [Improving@cec.eu.int](mailto:Improving@cec.eu.int)  
Fax (32-2) 296 99 26  
Web: [www.cordis.lu/improving](http://www.cordis.lu/improving).

Also note that SME specific measures (i.e. exploratory awards and cooperative research) are implemented through a specific call for these measures <sup>(8)</sup>. More information can be obtained from the SME Helpdesk (web: [www.cordis.lu](http://www.cordis.lu); e-mail: [sme@cec.eu.int](mailto:sme@cec.eu.int); fax (32-2) 295 71 10).

4. Those eligible to participate in indirect RTD actions under the specific programme are hereby invited to submit proposals that address those parts of the work programme given below.

<sup>(1)</sup> OJ L 26, 1.2.1999, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ L 64, 12.3.1999, p. 20.

<sup>(3)</sup> Commission Decision C(2001) 136 of 24 January 2001 on the information society technologies (IST) 2001 work programme.

<sup>(4)</sup> OJ L 26, 1.2.1999, p. 46.

<sup>(5)</sup> Revised version: Commission Decision C(2000) 2002 of 14 July 2000.

<sup>(6)</sup> OJ L 122, 12.5.1999, p. 9.

<sup>(7)</sup> Version for sixth IST call (January 2001).

<sup>(8)</sup> See call published in OJ C 92, 1.4.1999, p. 14.

The indicative total budget available for this call is EUR 450 million of Community contribution.

**Part 1(a) (proposals for RTD, demonstration, and combined RTD/demonstration projects) — Fixed deadline**

(Call part identifier: IST-01-6-1A)

Deadline for receipt of proposals <sup>(1)</sup>: 25 April 2001 at 5 p.m. (Brussels local time).

Key action I

Action lines:

**IST-2001-I.1.1** Intelligent environment for citizen-centred health management;

**IST-2001-I.1.2** Intelligent collaborative environment supporting continuity of care;

**IST-2001-I.2.1** Intelligent assistive systems for social inclusion.

Key action II

Action lines:

**IST-2001-II.1.2** Knowledge management;

**IST-2001-II.1.3** Mobile and ubiquitous e-work and e-commerce;

**IST-2001-II.1.4** Exploratory high-risk/long-term research;

**IST-2001-II.2.1** Intelligent workplaces for all;

**IST-2001-II.2.2** 'Smart' organisations;

**IST-2001-II.3.1** Dynamic value constellations;

**IST-2001-II.4.1** Trust in information infrastructures;

**IST-2001-II.4.2** Enhancing security in electronic transactions.

Key action III

Action lines:

**IST-2001-III.1.2** Heritage for all;

**IST-2001-III.1.3** Next generation digital collections;

**IST-2001-III.2.1** Self-learning for work;

**IST-2001-III.2.2** e-learning futures;

**IST-2001-III.3.2** Natural and multilingual interactivity;

**IST-2001-III.5.1** x-content futures.

Key action IV

Action lines:

**IST-2001-IV.1.2** Multiservice networks — middleware for seamless access to services;

**IST-2001-IV.2.1** Real-time distributed systems;

**IST-2001-IV.2.2** Network and services interoperability, interworking and management;

**IST-2001-IV.3.1** Software architecture;

**IST-2001-IV.5.2** Terrestrial wireless systems and networks;

**IST-2001-IV.7.2** Microsystems.

Others

Action lines:

**IST-2001-V.1.1** CPA1: Home environment;

**IST-2001-V.1.4** CPA4: Towards dependable and survivable systems and infrastructures;

**IST-2001-V.1.5** CPA5: Smart cards;

**IST-2001-V.1.7** CPA7: Socioeconomic analysis and indicators for the information society;

**IST-2001-V.1.9** CPA9: Grid test beds, deployment and technologies;

**IST-2001-V.1.11** CPA11: Regional and sectoral pilot actions and demonstrations for the digital economy;

**IST-2001-VI.2.1** Nanotechnology information devices;

**IST-2001-VI.2.2** Global computing, cooperation of autonomous and mobile entities in dynamic environments;

**IST-2001-VII.1.2** RN2: Technology and application experiments.

**Part 1(b) (proposals for take-up actions and support activities) — Fixed deadline**

(Call part identifier: IST-01-6-1B)

Deadline for receipt of proposals <sup>(1)</sup>: 25 April 2001 at 5 p.m. (Brussels local time).

Key action I

Action lines:

**IST-2001-I.1.3** Best practice and trials in e-health;

**IST-2001-I.3.2** Best practice and trials in administration systems.

<sup>(1)</sup> See point 5 for submission details and address.

Key action II

Action lines:

**IST-2001-II.2.1** Intelligent workplaces for all;**IST-2001-II.2.2** 'Smart' organisations;**IST-2001-II.4.2** Enhancing security in electronic transactions.Key action III

Action lines:

**IST-2001-III.1.2** Heritage for all;**IST-2001-III.1.3** Next generation digital collections;**IST-2001-III.2.2** e-learning futures;**IST-2001-III.5.2** Competence building;**IST-2001-III.5.3** KA III: Specific support measures.Key action IV

Action lines:

**IST-2001-IV.2.1** Real-time distributed systems;**IST-2001-IV.2.2** Network and services interoperability, interworking and management;**IST-2001-IV.2.4** Computing, communications and networks — Take-up measures;**IST-2001-IV.7.3** Subsystems and microsystems.Others

Action lines:

**IST-2001-V.1.5** CPA5: Smart cards;**IST-2001-V.1.7** CPA7: Socioeconomic analysis and indicators for the information society;**IST-2001-V.1.11** CPA11: Regional and sectoral pilot actions and demonstrations for the digital economy;**IST-2001-VI.2.1** Nanotechnology information devices;**IST-2001-VI.2.2** Global computing, cooperation of autonomous and mobile entities in dynamic environments;**IST-2001-VII.1.2** RN2: Technology and application experiments.**Part 2(a) (proposals for RTD, demonstration, and combined RTD/demonstration projects) — Continuous submission scheme***(Call part identifier: IST-01-6-2A)*

Action lines:

**IST-2001-VI.1.1** FET Open domain <sup>(1)</sup>;**IST-2001-VIII.1.6** Enabling RTD cooperation with newly associated States <sup>(2)</sup>.

Proposals may be submitted at any time up to 28 February 2002 at 5 p.m. (Brussels local time).

Proposals submitted must correspond to the IST 2001 work programme.

**Part 2(b) (proposals for support activities) — Continuous submission scheme***(Call part identifier: IST-01-6-2B)*

Action lines:

**IST-2001-VIII.1.1** Clustering of projects;**IST-2001-VIII.1.2** Network of excellence and working groups;**IST-2001-VIII.1.3** Channelling of standardisation and interoperability initiatives;**IST-2001-VIII.1.4** Improving human capital in IT by competence building (IHC);**IST-2001-VIII.1.5** Bridging the IT skills gap through development of training infrastructures;**IST-2001-VIII.1.6** Enabling RTD cooperation with newly associated States <sup>(2)</sup>;**IST-2001-VIII.1.7** Enabling RTD cooperation with third countries;**IST-2001-VIII.1.8** Dissemination and awareness of IST programme results;**IST-2001-VIII.1.9** Studies.

<sup>(1)</sup> FET Open follows the two-step submission procedure, see guide for proposers, part 2(d) (January 2001) for further information. 28 February 2002 is the *final* closing date for short proposals seeking to submit a full proposal within the fifth framework programme. The closing date regarding short assessment proposals and full proposals for FET Open is expected to be 15 June 2002. Please also note that consortia of successful short assessment proposals cannot be guaranteed the opportunity to submit a full proposal upon completion of their assessment project.

<sup>(2)</sup> For further information on how to apply for this action line, see Appendix 5 to the guide for proposers, part 2.

Proposals may be submitted at any time up to 28 February 2002 at 5 p.m. (Brussels local time).

**Reminder:** Partial support for conferences, workshops, seminars and exhibitions that address any part of the specific programme may also be requested using the standard grant application forms as given in the guide for proposers <sup>(1)</sup>, where more information on this scheme is available. Grant applications, which must be received at least five months in advance of the event for which support is requested, may be made at any time up to 14 June 2002. The evaluation of these applications, which are considered accompanying measures as defined in the IST 2000 work programme, follows the procedure laid down in the manual of proposal evaluation procedures.

When submitting a proposal for an RTD project, a demonstration project, a combined project, or a concerted action, proposers may include an application for a *Bursary for young researcher from developing countries*. Further information on this scheme is given in the guide for proposers.

5. Proposers are encouraged to prepare proposals with a software tool (the proposal preparation tool — ProTool) which is available from the Commission via Internet, electronic mail or CD-ROM. It will help them prepare the administrative and technical information required. Proposers should always use the latest version of ProTool.

Proposals are therefore preferably submitted in the following way:

- Made with the proposal preparation tool and sent electronically, by use of a sealing mechanism, including encryption and server uploading or electronic mail.

The coordinator must request a digital certificate from the Commission's certification authority for electronic signature of the proposal file. When the proposal has been finalised, it is then 'sealed' and a short validation file ('fingerprint') is created.

The validation file, which identifies the proposal file uniquely, must be sent (electronically or by fax) *before* the applicable deadline. The unmodified proposal file must be received electronically within 48 hours after the deadline.

Proposals may also be submitted in the following way:

- Made with the proposal preparation tool and printed out by the coordinator, or prepared on the paper forms distributed with the guide for proposers.

To be receivable, proposals submitted on paper must be *received* by the Commission at the following address

The IST Programme  
The Research Proposal Office  
Square Frère Orban/Frère Orbanplein 8  
B-1040 Brussels.

*before* the applicable deadline <sup>(2)</sup>.

Further information is available in the guide for proposers.

**Reminder notice:** Please note that deadlines apply to receipt by the Commission. In addition, failure to use the above address exactly as it is reproduced here could lead to delays in having your proposal received by the IST programme, and could correspondingly lead to your proposal not being received before the deadline.

Proposers are requested to use only one of the methods described above to submit proposals, and to submit only one version of any given proposal. In the case of an eligible proposal being received in both paper and electronic formats, only the electronic version will be evaluated.

6. In order to provide the Commission with an improved system of control in respect of the costs reimbursed to the contractors and in order to reinforce the protection of the financial interests of the Community, the Commission may request from contractors audit certificates, issued and certified by independent and qualified auditors. Further information is available in the guide for proposers.
7. In all correspondence relating to this call (e.g. when requesting information, or submitting a proposal) please make sure to cite the applicable call part identifier.

In submitting a proposal, either on paper or electronically, proposers accept the procedures and conditions as described in this call and in the documents to which it refers.

All proposals received by the European Commission will be treated in strict confidence.

According to the rules for participation and dissemination and the European Commission Regulation for implementing them, Member States and associated States may have access, on presentation of a reasoned request, to useful knowledge which is relevant to policy-making. This knowledge must have been generated by those RTD actions supported as a result of this call and which addressed a part of the work programme specified as eligible for such access.

The European Community pursues an equal opportunities policy and, in this context, women are particularly encouraged to either submit proposals or to be involved in their submission.

<sup>(1)</sup> Part of the guide for proposers is dedicated to grants.

<sup>(2)</sup> For courier services that require a telephone number for the recipient, please use (32-2) 298 42 06.